



# AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL (AFAC)

DIRECCIÓN EJECUTIVA DE AVIACIÓN (DEA)  
DIRECCIÓN DE INGENIERÍA, NORMAS Y CERTIFICACIÓN (DINC)  
COORDINACIÓN DE INSPECCIÓN Y VIGILANCIA DE  
AERONAVEGABILIDAD (INGENIERÍA DE CERTIFICACIÓN)  
(CIVAIC)

## **GUÍA DE ORIENTACIÓN SOBRE LOS PROTOCOLOS DE LA COORDINACIÓN DE INSPECCIÓN Y VIGILANCIA DE AERONAVEGABILIDAD (INGENIERÍA DE CERTIFICACIÓN)**

***AIRWORTHINESS INSPECTION AND OVERSIGHT  
COORDINATION (Engineering Certification) Protocols  
Handbook***

Dirigido a / *Intended to:*  
**INSPECTORES IVA-ING QUE REALIZAN ACTIVIDADES  
DE CERTIFICACIÓN DE PRODUCCIÓN  
MANUFACTURING INSPECTORS WHO PERFORM  
PRODUCTION CERTIFICATION ACTIVITIES**

Revisión 11 / *11th Revision*  
Octubre 2022 / *October 2022,*  
Ciudad de México / *Mexico City*

1 EJEMPLAR ELECTRÓNICO / *1 e-book*



# GUÍA DE ORIENTACIÓN SOBRE LOS PROTOCOLOS DE LA COORDINACIÓN DE INSPECCIÓN Y VIGILANCIA DE AERONAVEGABILIDAD (INGENIERÍA DE CERTIFICACIÓN)

Fecha de aprobación: 28-10-2022

Ing. Ricardo Domínguez Landa

Inspector Verificador Aeronáutico

**Elaboró**

Ing. Fernando Meneses Celestino

Coordinador de Inspección y Vigilancia  
de Aeronavegabilidad (Ingeniería de  
Certificación)

**Revisó**

Ing. Fernando Rojas Olvera

Director de Ingeniería, Normas y  
Certificación

**Aprobó**



## Contenido / Contents

Bitácora de cambios / <i>Summary of changes record</i> .....	6
Introducción / <i>Overview</i> .....	11
<b>A. Marco Jurídico / <i>Legal framework</i></b> .....	11
<b>A.1 Documentos internos relacionados / <i>Internal associated documents</i></b> .....	12
<b>B. Objetivo / <i>Purpose</i></b> .....	13
<b>C. Alcance / <i>Scope</i></b> .....	13
<b>D. Generalidades / <i>Overview (Summary)</i></b> .....	14
<b>E. Presentación de solicitudes y comunicación / <i>Submission of the application and notifications</i></b> .....	15
<b>F. Puntos de contacto durante el proceso de atención / <i>Points of contact during the attention process</i></b> .....	19
DIAGRAMA DE FLUJO (1) ALCANCE DE LAS ACTIVIDADES DE VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN EN LAS UNIDADES DE NEGOCIOS (INSTALACIONES DE PRODUCCIÓN) / <i>FLOW CHART (1) SURVEILLANCE AND OVERSIGHT OF BUSINESS UNITS (PRODUCTION FACILITIES)</i> .....	21
FIGURA (1) TRÁMITES DENTRO DE LA COORDINACIÓN DE INSPECCIÓN Y VIIGILANCIA DE AERONAVEGABILIDAD (INGENIERÍA DE CERTIFICACIÓN) / <i>FIGURE (1) PROCEDURES WITHIN THE AIRWORTHINESS INSPECTION AND OVERSIGHT COORDINATION (ENGINEERING OF CERTIFICATION)</i> .....	23
<b>G. Aprobación de producción y/o Constancia de Manufactura inicial / <i>Initial Manufacturing Constancy and/or Production Approval</i></b> .....	25
<b>G.1. Consulta y solicitud / <i>Consultation and application</i></b> .....	25
<b>G.2. Solicitud inicial / <i>Initial application</i></b> . .....	25
DIAGRAMA DE FLUJO (2) PARA UNA CONSTANCIA DE MANUFACTURA / <i>FLOW CHART (2) PROCESSING AN APPLICATION FOR A MANUFACTURING CONSTANCY</i> .....	29
DIAGRAMA DE FLUJO (3) DE UNA VISITA DE VERIFICACIÓN / <i>FLOW CHART (3) OF A VERIFICATION VISIT</i> .....	31
<b>G.3. Determinación del número de Inspectores y días de visita de verificación / <i>Number of Inspectors and verification visit days determination</i></b> . .....	33
<b>G.4. Visita de Verificación Inicial / <i>Initial Verification Visit</i></b> . .....	33
<b>G.5. Expedición de la Constancia de Manufactura y/o Aprobación de Producción / <i>Issuance of a Manufacturing Constancy and/or Production Approval</i></b> . .....	36
<b>G.6. Tiempo de respuesta normalizado / <i>Standard Response Time</i></b> .....	36



<b>H. Actividades de vigilancia y supervisión / <i>Surveillance and oversight activities</i>.....</b>	<b>39</b>
<b>H.1. Actividades de vigilancia y supervisión y frecuencia de las visitas de verificación. / <i>Surveillance and oversight activities and verification visits frequency</i>.....</b>	<b>39</b>
<b>H.2. Asignación de inspectores / <i>Assignment of inspectors</i>.....</b>	<b>40</b>
<b>H.3. Visita de verificación recurrente / <i>Recurring verification visit</i>.....</b>	<b>41</b>
<b>H.4. Plan de acciones correctivas / <i>Corrective action plan</i>.....</b>	<b>43</b>
<b>H.5. Recomendaciones del Inspector de la CIVAIC / <i>CIVAIC Inspector recommendations</i>.....</b>	<b>44</b>
<b>I. Cambios administrativos de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción / <i>Administrative changes to Manufacturing Constancy and/or production approval</i>.....</b>	<b>45</b>
<b>J. Enmiendas a la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción / <i>Amendments to Manufacturing Constancy and/or production approval</i>.....</b>	<b>46</b>
<b>K. Bajas de las Constancias de Manufactura y/o aprobaciones de producción / <i>Manufacturing Constancies and/or Production approvals cancellation</i>.....</b>	<b>47</b>
<b>L. Permiso para el establecimiento de fábricas de productos aeronáuticos y/o artículos / <i>Permit for the establishment of aircraft product and/or article facilities</i>.....</b>	<b>50</b>
DIAGRAMA DE FLUJO (4) PERMISO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE FÁBRICAS DE PRODUCTOS AERONÁUTICOS Y/O ARTÍCULOS / <i>FLOW CHART (4) PERMIT OF ESTABLISHMENT OF AERONAUTICAL PRODUCTS AND/OR ARTICLES</i> .....	52
DIAGRAMA DE FLUJO (5) CICLO DE VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN / <i>FLOW CHART (5) OF CYCLE OF SURVEILLANCE AND OVERSIGHT</i> .....	54
<b>M. Asistencia técnica en nombre de la Administración Federal de Aviación / <i>Technical assistance on behalf of the Federal Aviation Administration</i>.....</b>	<b>56</b>
FIGURA (2) VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN EN NOMBRE DE LA FAA VS VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN DE LA AFAC / <i>FIGURE (2) SURVEILLANCE AND OVERSIGHT ON BEHALF OF THE FAA VERSUS SURVEILLANCE AND OVERSIGHT OF THE AFAC</i> .....	60
<b>N. Visitas de verificación realizadas por la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) conocida como Oficina Regional de Querétaro / <i>Verification visits carried out by the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination Certification of Aircraft, Engines and Propellers known as Querétaro District Office</i>.....</b>	<b>64</b>
<b>O. Capacitación para los IVAs –ING que participen en el programa con la FAA / <i>Training for IVAs – To participate in the FAA program</i>.....</b>	<b>68</b>




---

**P. Referencias del Documento 9760 de la OACI sobre actividades de producción de cada Autoridad de Aviación Civil / ICAO Document 9760, Reference about each Civil Aviation Authority production activities.....71**

DIAGRAMA DE FLUJO (6) TRÁMITE ENMIENDA DE UNA CONSTANCIA DE MANUFACTURA / FLOW CHART (6) PROCEDURE OF AMENDMENT OF A MANUFACTURING CONSTANCY76

**Q. Partes estándar utilizadas en la aviación / Standard parts used in aviation .....78**

**R. Representantes designados de Inspección de producción en México / Designated manufacturing inspection representatives in Mexico.....83**

DIAGRAMA DE FLUJO (7) NOMBRAMIENTO DE UN DMIR EN MÉXICO / FLOW CHART OF APPOINTMENT OF A DMIR IN MEXICO .....85

**S. Política de desviación dentro de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación) / Deviation policy within the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Engineering Certification) .....87**

**T. Detención y notificación de partes que se sospecha no se encuentran aprobadas (SUP) / Detection and report of suspected unapproved parts.....89**

FIGURA (3) MARCO REGULATORIO MEXICANO VS NORMATIVA INTERNACIONAL Y EXTRANJERA / FIGURE (3) MEXICAN REGULATORY FRAMEWORK VS INTERNATIONAL AND FOREIGN STANDARDS .....91

**U. Proceso de elaboración de Circulares de producción / Process to make of Production Circulars.....93**

DIAGRAMA DE FLUJO (8) PARA ELABORAR UNA CIRCULAR DE CERTIFICACIÓN DE PRODUCCIÓN / .....95

FLOW CHART (8) FOR PREPARING A PRODUCTION CERTIFICATION CIRCULAR.....95

DIAGRAMA DE FLUJO (9) INTERFAZ ENTRE EL ESTADO DE DISEÑO Y EL ESTADO DE FABRICACIÓN / .....97

INTERFACE BETWEEN THE STATE OF DESIGN AND THE STATE OF MANUFACTURING.....97



## Bitácora de cambios / *Summary of changes record*

Revisión/ <i>Revision</i>	Sección modificada/ <i>Modified section</i>	Descripción del cambio/ <i>Change description</i>	Fecha de modificación/ <i>Modification date</i>	Realizó los cambios/ <i>Responsible for the changes</i>
Original	N/A	Se crea documento	20-jun-19	SIC
1	Sección D, E, F, G.2, G.3 y G.4 y Diagrama de flujo (5)	Se incluye diagrama de flujo (1) y se hace una remuneración, se ajusta, complementa y clarifica la redacción de los párrafos D, E, F, G.2., G.3., G.4., se ajusta información del diagrama de flujo (5)	19-ago-19	TGIP
2	Sección E, K, e incluir la figura 1. Se agrega la sección M, Figura 2 y N	Se adiciona redacción en el párrafo E y K, asimismo, se incluye la figura 1, Se incluye la nueva sección M, Figura 2 y N.	9-sep-19	SIC
3	Sección K, M. Se incluyen secciones O y P	Se incluye tiempo para determinar la baja de una empresa del padrón, se ajusta redacción en el tercer párrafo y se incluye más información. Se incluyen secciones O y P	7-oct-19	SIC
4	Introducción, A. marco jurídico. Diagrama de Flujo 1, Figura 1 y 2, diagramas de flujo 2, 3, 4, 5 y 6.	Se incluye decreto de creación de la AFAC. Se ajusta las referencias de DGAC por AFAC. Ajustes para clarificar el diagrama de flujo (1), se incluye referencia Decreto en la Figura 1 y 2, diagrama de flujo 2, 3, 4. Se ajusta y clarifica el diagrama de flujo 5. Se incluye diagrama de flujo 6	25-nov-19	SIC
5	Portada, bitácora de cambios, Introducción, A. marco jurídico y A.1. documentos internos relacionados, B, C, D, E, F, G.2., G.3., G.4, H.1.,	Se actualiza formato vigente, se ajusta el formato de las fechas de modificación del documento, se especifica el artículo del decreto por el que se crea la AFAC, se agregan dos procedimientos y se actualiza la revisión de estos, se adiciona los lineamientos para análisis y cumplimiento de acciones correctivas y el documento informativo de pago	7-may-2020	SIC



Revisión/ <i>Revision</i>	Sección modificada/ <i>Modified section</i>	Descripción del cambio/ <i>Change description</i>	Fecha de modificación/ <i>Modification date</i>	Realizó los cambios/ <i>Responsible for the changes</i>
	H.2., H.3., H.4., K. diagrama de flujo 5, M y N	de derechos, se cambia el término procesos por procedimientos, se ajusta el nombre oficial de la Subdirección de Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices, secciones E y F se adicionan referencias regulatorias, se ajusta redacción del párrafo G.2, G.3., G.4., H.1., H.2., H.3., H.4., y sección K, se actualiza el diagrama de flujo 5, ajuste de redacción de la sección M y se incluye la referencia formal de la Subdirección de Certificación de Aeronaves, Motores y hélices en la sección N.		
6	A. marco jurídico, E. Presentación de solicitudes y comunicación, F. Puntos de contacto durante el proceso de atención, Diagrama de flujo 1, G.1. Consulta y solicitud, G.2 Solicitud inicial, G.6 Tiempo de respuesta estándar, K bajas de las aprobaciones de producción, y punto Q	Se adicionan los artículos 3, 11, 13, 14, 15, 15-A, 16, 17, 17-A, 18, 19, 33, 34, 35, 57, 81 y 82 de la LFPA en el marco jurídico, se agrega original o copia del instrumento público del representante o apoderado del punto E, se agrega el último párrafo en el punto F, se ajusta formato del diagrama de flujo 1, se adiciona reunión virtual en el párrafo G.1, se adiciona proceso de envío de documentos por medios electrónicos y presentar los documentos originales o copias certificadas cuarto párrafo, se actualiza formato del espectro de tiempo estándar, se ajusta redacción en el punto 2 y último párrafo cuando haya cambios de razón social o shelter inclusive, y se agrega el punto Q parte estándar utilizadas en la aviación.	22-oct-2020	SIC



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

Revisión/ <i>Revision</i>	Sección modificada/ <i>Modified section</i>	Descripción del cambio/ <i>Change description</i>	Fecha de modificación/ <i>Modification date</i>	Realizó los cambios/ <i>Responsible for the changes</i>
7	Punto E presentación de solicitudes y comunicación y G.6 Tiempo de respuesta estándar	Se agrega en el párrafo 4 “atención” y se adicionan los 3 últimos párrafos del punto E, y se cambia DGAC por AFAC en el formato del espectro de tiempo estándar.	9-nov-2020	SIC
8	Portada, A. marco jurídico y A.1. documentos internos relacionados, C Alcance, D Generalidades, F Puntos de contacto durante el proceso de atención, G Aprobación de producción inicial, H Actividades de vigilancia y supervisión, M Asistencia técnica en nombre de la Administración Federal de Aviación y sección R	Se actualiza el formato de la portada con la nueva imagen del 2021, se agregan los enlaces para consultar los documentos de manera fácil, para el punto C se agrega la palabra autorizado para el organigrama y el proceso 8.29 en el Manual de Organización, para el punto G.5. Expedición de la Aprobación de Producción se cambia la palabra de forma a formulario y en el diagrama de tiempo, para el punto H.2 asignación de inspectores se agrega la referencia del PPFi de la AFAC, Se actualiza la figura 2 del punto M, y se agrega el punto R DMIR en México.	12-feb-2021	SIC
9	Portada, A. marco jurídico y A.1. documentos internos relacionados, C Alcance	Se cambia el nombre de la Dirección General Adjunta de Aviación (DGAA) por la Dirección Ejecutiva de Aviación (DEA) en la portada y en todo el documento, se incluye en el marco jurídico el acuerdo por el que se expide el Manual de Organización de la Agencia Federal de Aviación Civil	4-mar-2021	SIC





Revisión/ <i>Revision</i>	Sección modificada/ <i>Modified section</i>	Descripción del cambio/ <i>Change description</i>	Fecha de modificación/ <i>Modification date</i>	Realizó los cambios/ <i>Responsible for the changes</i>
		y en el inciso de documentos internos relacionados se actualizan los numerales y fracciones aplicables, en alcance se actualiza el enlace para ver el organigrama de la AFAC vigente y autorizado, se actualiza la figura (1) trámites dentro de la Subdirección de Ingeniería de Certificación, figura (2) vigilancia y supervisión en nombre de la FAA VS vigilancia y supervisión de la AFAC, y diagrama de flujo (6) trámite enmienda de una Constancia de Manufactura		
10	A. marco jurídico y A.1., documentos internos relacionados, C Alcance, D Generalidades, E presentación de solicitud y comunicación, G2. Solicitud inicial, secciones I, J, L, M, R. se incluyen secciones S, T y U, y se agrega figura 3 y diagrama de flujo 8.	Se actualiza el enlace para consultar la Constitución y para consultar el MIA volumen II y III, y el documento informativo pago de derechos AFAC revisión 2 o última revisión, se agrega un vínculo al diagrama de flujo 1 y a la matriz de trámites figura 1, se agregan vínculos a otras páginas de la guía de orientación en las secciones I, J, L, M, y R. Se incluye sección S política de desviación dentro de la SIC, sección T detección y notificaciones de casos SUPs, figura 3 marco regulatorio mexicano vs normativa internacional y extranjera, y sección U proceso para elaboración de Circulares de producción y diagrama de flujo 8 para elaborar una circular de certificación de producción.	23-abr-2021	SIC



Revisión/ <i>Revision</i>	Sección modificada/ <i>Modified section</i>	Descripción del cambio/ <i>Change description</i>	Fecha de modificación/ <i>Modification date</i>	Realizó los cambios/ <i>Responsible for the changes</i>
11	Todo el documento, A marco jurídico, E presentación de solicitud y comunicación / <i>All document, A. Legal Framework, E submitting of the application and communication</i>	<p>Versión bilingüe de la guía de protocolos, Se actualiza la referencia de la Circular Obligatoria CO AV-29/11 R3, se elimina el artículo 21 fracción XIV del Reglamento Interior de la SCT y se agrega la referencia del acuerdo y el artículo 102 Ter del RLAC, se agrega facultades para el poder o instrumento público, clarificar y separar el término Constancia de Manufactura y aprobación de producción. Eliminar las referencias de la ventanilla única de servicios/ <i>Spanish-English version of protocols handbook, updated the reference of the Mandatory Circular CO AV-29/11 R3, article 21, part XIV of the Internal Regulations of the Secretary of Communications and Transportation and add the reference of the agreement, and article 102 Ter of the Regulation of the Civil Aviation Law, added Powers for public instrument or legal, clarify and separate the term of Manufacturing Constancy and production approval. Eliminate references about Unit Services Window.</i></p>	28-oct-22/ <i>October, 28, 2022</i>	CIVAIC



## Introducción / Overview

### A. Marco Jurídico / Legal framework

- Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos - artículo 8. DOF 05-02-1917 y sus reformas, *Political Constitution of the United Mexican States - article 8*;
- Ley de Aviación Civil - artículos 4, 6 fracciones I, II, III, XI, XII, XIII y último párrafo, y 11 cuarto párrafo. DOF 20-05-2021 y sus reformas/*Civil Aviation Law, articles 4, 6, paragraphs I, II, III, XI, XII, XIII, and last paragraph of article 6, 11 fourth paragraph*, [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública – artículos 3 y 113 fracciones I y II. DOF 27-01-2017/*Federal Law of Transparency and Access to Public Information, articles 3, and 113 paragraphs I and II* [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- Ley General de Responsabilidades Administrativas – artículos 7, 16, 49 fracciones I, II, III, V, VI y VII. DOF 13-04-2020, *General Law of Administrative Responsibilities, articles 7, 16, 49 paragraphs I, II, III, V, VI, and VII* [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- Ley Federal de Derechos – artículo 5 fracción VII. DOF 09-04-2019, *Federal Charges Law, article 5, paragraph VII* [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- Ley Federal de Procedimiento Administrativo – artículos 3, 11, 13, 14, 15, 15-A, 16, 17, 17-A, 18, 19, 33, 34, 35, 57, 62 al 69, 81 y 82. DOF 18-05-2018, *Federal Administrative Procedure Law, articles 3, 11, 13, 14, 15, 15-A, 16, 17, 17-A, 18, 19, 33, 34, 35, 57, 62 to 69, 81 and 82*, [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- DECRETO por el que se crea el órgano administrativo desconcentrado de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, denominado Agencia Federal de Aviación Civil – artículo 3 fracción XX. DOF16-10-19, *Decree establishing the decentralized administrative body of the Secretary of Communications and Transportation, called Agencia Federal de Aviación Civil, article 3 paragraph XX*, [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- Reglamento de la Ley de Aviación Civil – artículo 102 Ter. DOF 21-01-2022, *The Regulations of the Civil Aviation Law*, [consultar el documento aquí/ Click here](#);
- ACUERDO por el que se expide el Manual de Organización de la Agencia Federal de Aviación Civil, *Agreement by which the Organization Manual of the Agencia Federal de Aviación Civil is issued* [consulte el documento aquí/ Click here](#);
- DECRETO por el que se modifica la Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación y el Decreto por el que se establecen diversos programas de promoción sectorial. DOF 29-11-2012, *Decree by which the Rate of the General Import and Export Tax Law and the Decree by which various sectoral promotion programs are established*. [consultar el documento aquí/ Click here](#); y/ and
- Acuerdo por el que se dan a conocer las disposiciones administrativas de carácter técnico aeronáutico de la Secretaría de Infraestructura, Comunicaciones y Transportes, párrafo segundo inciso II, letra B número 34. *Agreement by which the administrative provisions of a technical aeronautical nature of the Ministry of Infrastructure, Communications and Transportation are disclosed, second paragraph section II, letter B number 34*, [consulte documento aquí/ Click here](#)



## **A.1 Documentos internos relacionados / Internal associated documents**

- Manual de Organización de la Agencia Federal de Aviación Civil, DEA numeral 8.3., fracciones II, III, IV, V, X, y XXXIII, DINC numeral 8.3.2., fracciones I, II, III, IV, V, IX, X y XXVII, SIC numeral 8.3.2.3., fracciones I al VI y el Departamento de Certificación de Producción y Aeronavegabilidad numeral 8.3.2.3.1. fracciones I al IV., [consultar el documento aquí](#) / *The Organization Manual of the Agencia Federal de Aviación Civil, DEA paragraph 8.3., fractions II, III, IV, V, X, and XXXIII, DINC paragraph 8.3.2. , fractions I, II, III, IV, V, IX, X and XXVII, SIC paragraph 8.3.2.3., fractions I to VI and the Production and Airworthiness Certification Department paragraph 8.3.2.3.1. fractions I to IV., [see the document here](#);*
- Manual de procedimientos de la Agencia Federal de Aviación Civil (actual), Proceso (MP-310-PR29) procedimiento código (MP-310-PR29-P01 Rev. 01) Expedición de un Certificado de Producción, procedimiento código (MP-310-PR29-P02 Rev. 01) Expedición de un Constancia de Manufactura, procedimiento código (MP-310-PR29-P03 Rev. 01) Expedición de un Permiso de Establecimiento, procedimiento código (MP-310-PR29-P04 Rev. 01) Realización de visitas de verificación a los fabricantes, subcontratistas y/o proveedores, procedimiento código (MP-310-PR29-P05 Rev. 01) Realización de Auditorías por solicitud de la Administración Federal de Aviación, procedimiento código (MP-310-PR29-P06) Expedición de una enmienda de la Constancia de Manufactura y procedimiento código (MP-310-PR29-P07) Notificación de la producción de globos aerostáticos al Registro Aeronáutico Mexicano / *Procedures Manual of the Agencia Federal de Aviación Civil (current), Process (MP-310-PR29) procedure code (MP-310-PR29-P01 Rev. 01) Issuance of a Production Certificate, procedure code (MP-310-PR29-P02 Rev. 01) Issuance of a Manufacturing Constancy, procedure code (MP-310-PR29-P03 Rev. 01) Issue of an Establishment Permit, procedure code (MP-310-PR29-P04 Rev. 01) Conduct of verification visits to manufacturers, subcontractors and/or suppliers, procedure code (MP-310-PR29-P05 Rev. 01) Conduct of Audits at the request of the Federal Aviation Administration, procedure code (MP-310-PR29-P06) Issuance of an amendment to the Manufacturing Constancy and procedure code (MP-310-PR29-P07) Notification of the production of balloons to the Mexican Aeronautical Registry;*
- Manual del Inspector de Aeronavegabilidad (MIA), Volumen II, subcapítulos 1.2., 5.7, 5.13, y 5.14, y Volumen III subcapítulo 2.13, / *Airworthiness Inspector Manual (MIA) Vol. II, subchapters 1.2, 5.7, 5.13, and 5.14, and Vol. III subchapter 2.13;*
- Lineamientos para el análisis y cumplimiento de acciones correctivas, y / *Guidelines for the analysis and implementation of corrective actions; and*
- Documento informativo pago de derechos AFAC revisión 2 de fecha 4 de octubre de 2022 o última revisión. Publicado en el micro-sitio de la AFAC, [consultar el documento aquí](#) / *Payment of rights AFAC information document revision 2 dated October, 4 2022 or last revision. Published on the AFAC micro-site, [see the document here](#).*



## **B. Objetivo / Purpose**

Proporcionar al personal adscrito a la Dirección de Ingeniería, Normas y Certificación (DINC) dependiente de la Dirección Ejecutiva de Aviación (DEA), específicamente al personal de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación) (CIVAIC), una guía de orientación de los procedimientos internos dentro de la CIVAIC y la política establecida para las actividades relacionadas con la certificación de la producción.

*Provide to personnel assigned to the Dirección de Ingeniería, Normas y Certificación (DINC) under the Dirección Ejecutiva de Aviación (DEA), specifically to the staff of the Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación) (CIVAIC), an internal protocol handbook within the CIVAIC and the established policy for activities related to production certification.*

## **C. Alcance / Scope**

De manera general, el interesado (fabricante, subcontratista y/o proveedor) debe solicitar una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción a la oficina responsable de atender las solicitudes de Constancia de Manufactura y/o aprobaciones de producción dependiendo de su área geográfica de responsabilidad (**Ver MIA Volumen II, subcapítulo 5.7., sección 1 Antecedentes, numeral 1 Responsabilidades**). Como ejemplo, si las instalaciones de producción se encuentran en las Entidades Federativas de Querétaro, San Luis Potosí o Guanajuato, el interesado se debería dirigir a la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y hélices) conocida informalmente como Oficina Regional en Querétaro adscrita a la DINC (**Ver organigrama vigente y autorizado**), para el resto del territorio nacional, la oficina responsable de atender las solicitudes es la CIVAIC ubicada en las oficinas centrales de la Agencia Federal de Aviación Civil (AFAC) en la Ciudad de México.

*Broadly speaking, the concerned party (manufacturer, subcontractor and/or supplier) must apply for a Manufacturing Constancy and/or production approval to the office responsible for handling Manufacturing Constancy and/or production approvals application according to their geographical area of accountability (See MIA Volumen II, subchapter 5.7., section 1 Background, part 1 Accountabilities). For instance, if the production facilities are located in the Federative Entities of Querétaro, San Luis Potosí or Guanajuato, the concerned party shall contact the Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y hélices) informally known as Regional Office in Querétaro under the DINC ([See current and authorized organigram](#)), for the rest of the national territory, the office responsible for responding to applications is the CIVAIC located at the headquarters of the Federal Civil Aviation Agency (AFAC) in Mexico City.*

Esta guía describe de forma general del proceso de las Constancias de Manufactura y/o aprobaciones de producción gestionadas únicamente por la CIVAIC. (**Ver el proceso 8.29 Proceso Certificación de Producción de Productos Aeronáuticos y/o Artículos en el Manual de Organización de la Dirección General de Aeronáutica Civil vigente y autorizado**). Asimismo, este documento tiene como propósito ser un complemento para la interpretación y aplicación de las disposiciones administrativas y regulatorias aplicables mencionadas en el apartado "INTRODUCCIÓN" de la presente guía.



*This handbook describes in general terms the Manufacturing Constancies and/or production approvals process managed only by the CIVAIC. (See process 8.29 Certification Production Certification Process of Aeronautical Products and/or Articles authorized and in force in the General Directorate of Civil Aeronautics Organization Manual). This document is also intended to be a complement to the interpretation and application of the applicable administrative and regulatory provisions referred to in the "OVERVIEW" section of this guide.*

#### **D. Generalidades / Overview (Summary)**

El propósito de esta guía de orientación es describir de forma general los pasos a seguir por el interesado en obtener una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción de conformidad con la Circular Obligatoria CO AV -29/11 R3 o última revisión, y como la AFAC a través de la DEA, DINC y CIVAIC debería atender el trámite aplicable, la visita de verificación inicial, vigilancia y supervisión, cambios, enmiendas o bajas de la aprobación de producción antes mencionada.

*The purpose of this handbook is to outline the steps to be followed by the concerned party in obtaining a Manufacturing Constancy and/or production approval in accordance with the Mandatory Circular CO AV -29/11 R3 or latest revision, and how the AFAC through the DEA, DINC and CIVAIC shall address the applicable procedures, the initial verification visit, oversight and surveillance, changes, amendments or decreases of the production approval mentioned above.*

*El espectro de aplicación que cubre la normativa establecida en la Circular Obligatoria CO AV -29/11 R3 o última revisión, es la producción en serie de artículos (ejemplo: sub-montajes, partes, componentes, etc.) que serán instalados en una aeronave, motor de aeronave o hélice (producto aeronáutico). Las instalaciones de producción se dedican además de producir artículos para ser instalados en productos aeronáuticos con Certificación en tipo, a producir artículos para programas que están en proceso de obtener su Certificación en tipo o en "desarrollo", los cuales, no deberán ser incluidos en la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción que está en proceso de expedición.*

*The application range covered by regulations established in the Mandatory Circular CO AV -29/11 R3 or latest revision, is the serial production of articles (e.g., sub-assemblies, parts, components, etc.) to be installed in an aircraft, aircraft engine or propeller (aeronautical product). In addition to producing articles to be installed on aeronautical products with Type Certification, production facilities are also engaged in producing articles for programs that are in the process of obtaining their Type Certification or in "Development", which shall not be included in the Manufacturing Constancy and/or production approval which is in the process of being issued.*

Asimismo, no deberán ser incluidas las partes de aeronaves no tripuladas, LSA, militares y satélites, de igual manera, la AFAC no expide una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción para partes de simuladores de vuelo, herramientas para la producción de un fabricante, para certificar materia prima (ejemplo: telas, piel, grasas y pinturas para uso en aviación, etc.), ya que la política de la DEA, DINC y CIVAIC es enfocarnos y centrar los esfuerzos y recursos en la certificación inicial y la vigilancia y supervisión de la producción en serie de artículos que serán instalados en aeronaves de transporte aéreo comercial para asegurar que se encuentran en condición de aeronavegabilidad, sin embargo, esto no significa que dichas actividades no sean verificadas o auditadas por una Autoridad de Aviación Civil a nivel internacional ([Ver diagrama de flujo 1](#)).



Additionally, parts of unmanned aircraft, LSA, military and satellites shall not be included, likewise, AFAC does not issue a Manufacturing Constancy and/or production approval for flight simulators components, tools for a manufacturer's production, to certify raw material (example: fabrics, leather, grease and paints for use in aviation, etc.), as DEA policy, DINC and CIVAIC is to focus and concentrate efforts and resources on initial certification and surveillance and oversight of serial production of articles to be installed on commercial air transportation aircraft to ensure that they are in airworthiness condition, however, this does not mean that such activities are not verified or audited by an international Civil Aviation Authority ([flowchart 1](#)).

El personal de la CIVAIC debe tener presente que las instalaciones de producción utilizan partes estándar las cuales generalmente no son producidas mediante el sistema de calidad aprobado por alguna Autoridad de Aviación Civil. De igual manera, el personal de la CIVAIC debe tener claro que la materia prima o material es parte del diseño de tipo y el cual es aprobado en la fase de Certificación en tipo del programa y modelo aplicable. Todas las visitas de verificación realizadas por la CIVAIC para las Constancias de Manufactura y/o aprobaciones de producción otorgadas a las instalaciones de producción de los interesados ubicadas en el territorio nacional serán llevadas a cabo de conformidad con la Circular Obligatoria CO AV -29/11 R3 o última revisión, y a lo descrito en los procedimientos internos de la AFAC.

CIVAIC personnel shall bear in mind that production facilities use standard parts which are generally not produced through the quality system approved by a Civil Aviation Authority. In the same way, CIVAIC staff shall be clear that the raw material or material is part of the type design and is approved during the Type Certification stage of the applicable program and model. All verification visits carried out by the CIVAIC for Manufacturing Constancies and/or production approvals granted to the production facilities of the interested parties located in the national territory shall be carried out in accordance with the Mandatory Circular CO AV -29/11 R3 or latest revision and described in the internal procedures of the AFAC.

## **E. Presentación de solicitudes y comunicación / Submission of the application and notifications**

Todas las peticiones e información presentada por los interesados ante la AFAC (trámites) deberán estar acompañadas por un escrito libre original firmado por su representante legal y el instrumento público en original o copia certificada que acredite la personalidad o interés jurídico y facultades del representante o apoderado. La información adjunta al escrito libre puede ser presentada en un medio electrónico de almacenamiento portátil (ejemplo: USB o CD), salvo que haya cambiado el representante legal que realiza la petición, en ese caso, se debe presentar adjunto al escrito libre copia certificada del instrumento público que demuestre el interés jurídico y facultades del representante. Asimismo, la Autoridad Aeronáutica puede requerir al titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción presentar información o entregar documentos (trámites) relacionados con su Constancia de Manufactura siguiendo los lineamientos y política descrita en este apartado E de la presente guía de orientación ([ver figura 1 Trámites dentro de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad \[Ingeniería de Certificación\]](#)).



---

*All requests and information submitted by the concerned parties to the AFAC (procedures) they must be accompanied by a free form written letter signed by their legal representative and the public instrument in original or a certified copy attesting to the personality or legal interest and powers of the representative or proxy. The information attached to the free form written letter may be submitted on a portable electronic storage medium (e.g., USB or CD), unless the legal representative making the request has changed, in that case, a certified copy of the public instrument demonstrating the legal interest and powers of the representative must be enclosed with the free letter. In addition, the Civil Aviation Authority may require the holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval to submit information or deliver documents (procedures) related to their Manufacturing Constancy following the guidelines and policy described in this section E of this handbook ([see figure 1 Procedures within the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination \[Engineering Certification\]](#)).*

Cabe señalar que no se atenderá ninguna solicitud que no se haya ingresado por el área que recibe solicitudes en la AFAC u Oficialía de partes. En caso de recibir las peticiones e información por correo electrónico, se deberá abstenerse de hacer una revisión previa de las peticiones, toda vez que no es un medio de comunicación formal, la revisión de las peticiones e información recibida por correo electrónico se harán hasta el momento de recibir el original con folio que le asignó el área que recibe solicitudes en la AFAC. Para los documentos recibidos por la Oficialía de partes no tendrán un número de folio.

*It should be noted that any application not entered through the AFAC applications reception area or document's reception office will not be considered. In case of receiving the applications and information by e-mail, you shall refrain from making a prior review of the applications, since it is not a formal means of communication, the review of applications and information received by e-mail shall be made until the time of receipt of the original number assigned to it by the AFAC applications reception area. For documents reception by the document's reception office will not assigned any specific number.*

El personal de la CIVAIC puede tener comunicación con el interesado para aclarar dudas o preguntas sobre el proceso de los trámites ante la AFAC por medios electrónicos o vía telefónica. Siempre y cuando los medios de comunicación sean los oficiales y/o los proporcionados por la unidad administrativa.

*The staff of the CIVAIC can communicate with the concerned party to clarify doubts or questions about the process of the procedures before the AFAC by electronic means or telephone. If the means of communication are the official ones and/or those provided by the administrative unit.*

Debido a que los interesados en su mayoría no cuentan con personal que presente sus trámites o pasen a recolectar las resolutivas de sus trámites ante el área que recibe solicitudes en la AFAC en la Ciudad de México, la DEA, DINC y la CIVAIC como parte del soporte y atención hacia la industria y en pro de cumplir con la misión y visión de la AFAC, emplea la siguiente política para recibir y enviar los documentos:





AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

*Since most interested parties do not have personnel to submit their procedures or to collect the resolutions of their procedures in the AFAC applications reception area in Mexico City, the DEA, DINC and CIVAIC as part of the support and attention to the industry and to fulfill the mission and vision of the AFAC, employs the following policy to receive and send the documents:*

- a. Para el caso de presentar documentos por parte de los interesados ante la DEA, éstos pueden ser enviados a través del servicio de mensajería pagada por el interesado y debe ser dirigida la documentación al titular de la DEA o de la DINC/ In the case of the submission of documents by the concerned parties to the DEA, they can be sent through the postal service paid by the interested party and the documentation must be forwarded to the holder of the DEA or the DINC:
- b. En el caso de enviar documentos (resolutivas de trámites) por mensajería pagada por el interesado, el personal de la CIVAIC puede recibir las guías de envío para gestión de los documentos de manera más eficaz/ In the event of sending documents (resolving procedures) by the concerned party via paid postal service, the CIVAIC staff can receive the shipping guides to manage the documents more effectively.
- c. Para los envíos de documentos (resolutivas de trámites) se debe usar el servicio interno de mensajería de la AFAC. Para ello deberán confirmar el domicilio de destino para evitar devoluciones / When sending documents (resolution procedures) it is necessary to use the internal courier service of the AFAC. To do this it should be confirmed the address of destination to avoid returns.
- d. En los casos eventuales en que personal del interesado pase a recolectar los documentos ante el área que recibe solicitudes en la AFAC, se debe gestionar con la asistente de la DINC o con la CIVAIC el envío de los documentos al área que recibe solicitudes en la AFAC / *If the concerned party's personnel collect the documents in the AFAC applications reception area, the sending of the documents to the AFAC applications reception area must be managed with the assistant of the DINC or with the CIVAIC.*
- e. Para todos los casos, el personal de la SIC podrá notificar por correo electrónico la resolutive del trámite al interesado (dirigido al representante legal y en copia al personal de calidad de la instalación de producción) adjuntando copia electrónica de la resolutive del trámite, sin embargo, para el inciso (d) anterior no se debe adjuntar copia electrónica de la resolutive del trámite correspondiente / In all cases, the CIVAIC staff could notify the concerned party by e-mail of the decision on the procedure (addressed to the legal representative and in copy to the quality staff of the production facility) attaching an electronic copy of the decision on the procedure, however, in the case of paragraph (d) above, an electronic copy of the decision on the corresponding procedure should not be attached.
- f. Las órdenes escritas para la realización de visitas de verificación y auditorías en nombre de la FAA de preferencia se entregarán durante las visitas de verificación y auditorías, ya que el servicio interno de mensajería de la AFAC ha presentado problemas de entrega de documentos (por ejemplo: domicilio incorrecto o incompleto) / Written orders for verification visits and audits on behalf of the FAA will preferably be hand off during verification visits and audits, as the AFAC internal courier service has experienced document delivery problems (e.g., incorrect or incomplete address).



- g. El personal de la CIVAIC se debe asegurar que las resolutivas de los trámites se encuentren en el área que recibe solicitudes en la AFAC cuando se apeguen a lo establecido en los incisos (d) y (e) del numeral E de la presente guía de orientación / The staff of the CIVAIC must ensure that the decisions on the procedures are in the AFAC applications reception area when they comply with the provisions of paragraphs (d) and (e) of point E of this handbook.

Durante la atención de sus solicitudes, la AFAC brinda el apoyo y las facilidades adicionalmente realizando lo siguiente:

*During the fulfillment of their applications, the AFAC offers the support and the additional facilities making the following:*

- 1.- Se hace el canje del pago para los servicios a proporcionar en el MZ2 o en la caja de PB / *The exchange of the payment for the services to be provided in the MZ2 or in the box of PB;*
- 2.- Una vez que se expide una resolutive de algún trámite el inspector realiza una notificación por medios electrónicos al interesado sobre recolectar los originales en el área que recibe solicitudes en la AFAC; y / *Once a resolution of some procedure is issued, the inspector makes an electronic notification to the interested party about collecting the originals in the AFAC applications reception area; and*
- 3.- Asimismo, durante el proceso de la visita de verificación para notificar No conformidades, Plan de acciones correctivas y aceptación de evidencias objetivas aplica el punto 2 anterior / *Furthermore, to notify Nonconformities during the verification process visits, Corrective actions plan and acceptance of objective evidence applies point 2 above.*

De todos los puntos mencionados, la AFAC apoya en que no tengan presencialmente a un representante en la Ciudad de México evitando gastos de operación, asimismo, se apoya significativamente y se evita destinar recursos para el pago de los pasajes aéreos y viáticos de la persona autorizada para entregar o recibir documentos en el área que recibe solicitudes en la AFAC u Oficialía de partes.

*Of all the points mentioned, the AFAC supports that they do not have a representative in person in Mexico City avoiding operating expenses, in the same manner, support is also provided, and it prevents resources from being wasted for the payment of air tickets and travel expenses to the person authorized to deliver or receive documents in the AFAC applications reception area or document's reception office.*

Nuestra forma de trabajo apunta a que el inspector reciba de su jefe directo respetando la estructura organizacional autorizada la solicitud foliada y anexo el pago para el servicio a proporcionar por la AFAC.

*Our operating mode is that, respecting the authorized organizational structure, the inspector receives from his direct boss the application with a number and the annexed payment for the service to be provided by the AFAC.*



Lo anterior, como parte de la reciprocidad entre la AFAC y la industria del sector aeroespacial, y de conformidad con lo establecido en la Circular Obligatoria CO AV 29/11 R3 numerales 8.4.5 y 8.4.8., sobre un trato de cooperación y apoyo mutuo. Asimismo, en la LFPA señala en su artículo 64.- Los propietarios, responsables, encargados u ocupantes de establecimientos objeto de verificación estarán obligados a permitir el acceso y dar facilidades e informes a los verificadores para el desarrollo de su labor.

*The foregoing, as part of the reciprocity between AFAC and the aerospace industry, and in accordance with the established in the Mandatory Circular CO AV 29/11 R3 numbers 8.4.5 and 8.4.8., on the treatment of cooperation and mutual support. Furthermore, in the LFPA it states in its article 64. - Owners, managers, attendants or occupants of establishments subject to verification shall be obliged to allow access and to provide verifiers with facilities and reports for the conduct of their work.*

#### **F. Puntos de contacto durante el proceso de atención / Points of contact during the attention process**

La CIVAIC asignará el trámite a un inspector para el proceso de revisión documental y el cual será el punto de contacto (POC) primario con el interesado para la atención de los trámites que se deriven, sin embargo, debido a las diferentes actividades que tienen asignadas los inspectores (ejemplo: comisiones, cursos, vacaciones, etc.) el punto de contacto primario tendrá el apoyo de otro inspector, de ser necesario, para dar seguimiento a los trámites del interesado en el afán de procurar una atención de manera oportuna y preservando las disposiciones administrativas aplicables que dictan que el procedimiento se desarrollará con arreglo a los principios de economía, celeridad, eficacia, legalidad, publicidad y buena fe (Ver Ley Federal de Procedimiento Administrativo artículo 13).

*The CIVAIC will assign the process to an inspector for the documentary review process and which will be the primary point of contact (POC) with the concerned party for the attention of the procedures that arise, however, due to the different activities assigned to the inspectors (example: commissions, courses, holidays, etc.) the primary contact point will be supported by another inspector, where necessary, in order to follow up the procedures of the concerned party in order to ensure timely attention and to preserve the applicable administrative provisions which state that the procedure shall be conducted in accordance with the principles of economy, promptitude, effectiveness, legality, publicity and good faith (See Federal Administrative Procedure Act article 13).*

A fin de que, la AFAC cuente con un proceso de certificación de producción que cumpla con los objetivos esperados y en pro de la seguridad operacional, el proceso de revisión documental y la realización de la visita de verificación para constatar la conformidad con las disposiciones administrativas y normativas, no necesariamente será realizada por el punto de contacto primario de la CIVAIC que ha atendido el trámite.

*For AFAC to have a production certification process that meets the expected objectives and towards operational safety, the process of document review and the performance of the verification visit to verify compliance with administrative and regulatory provisions, will not necessarily be carried out by the primary contact point of the CIVAIC that has attended the process.*



Este principio aplica de igual manera para la revisión y aceptación del plan de acciones correctivas y la validación de acciones correctivas en la instalación de producción o enmienda de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción.

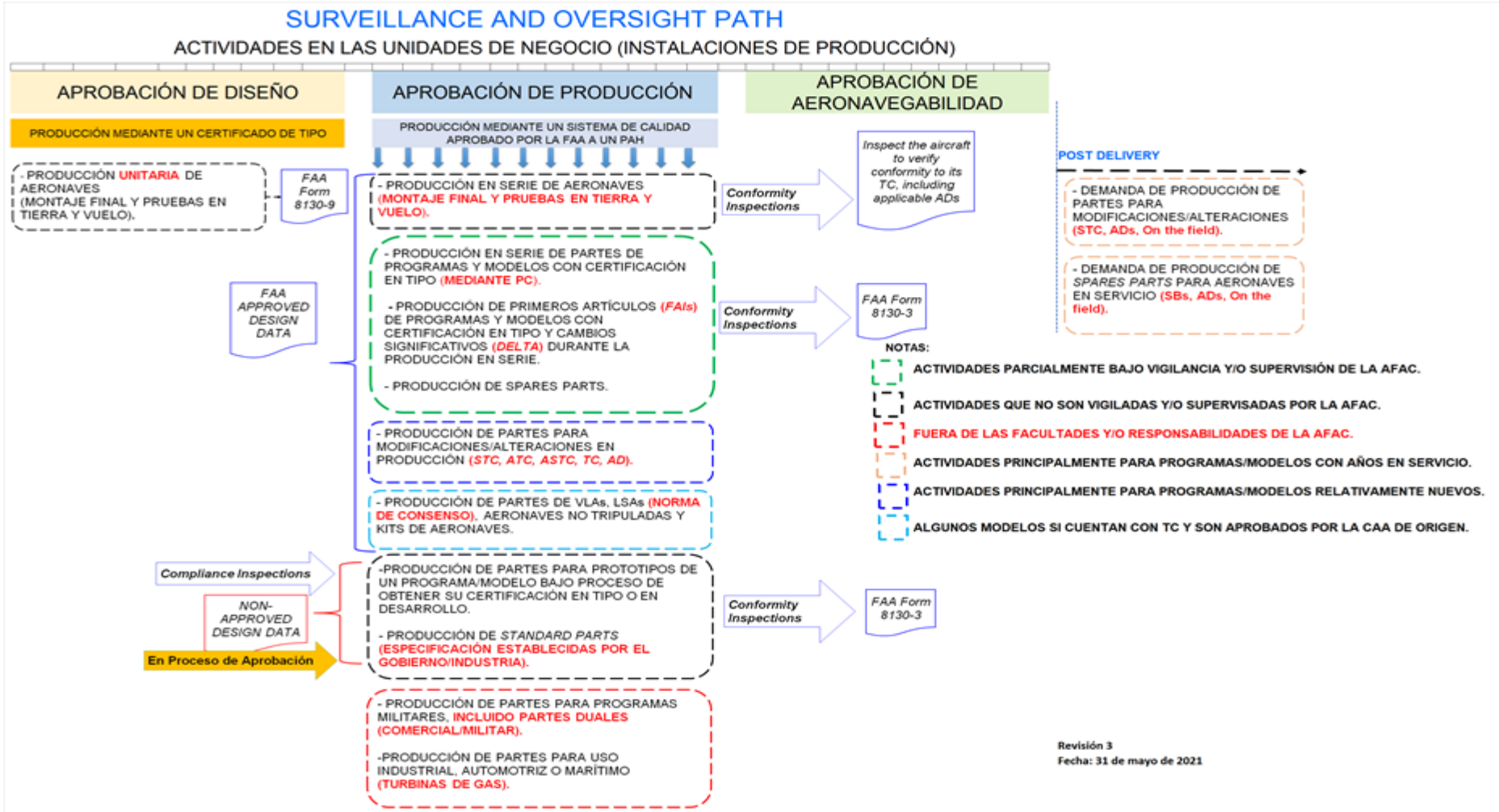
*This principle applies equally for the review and acceptance of the corrective action plan and the validation of corrective actions at the production facility or amendment of a Manufacturing Constancy and/or production approval.*

Es importante que el inspector de la AFAC y el punto de contacto de la instalación de producción o empresa interesada mantengan contacto vía correo electrónico o telefónica, siempre y cuando sean los medios oficiales durante la atención del trámite para mejorar la comunicación entre la AFAC e industria y en lo posible marcar copia de los correos al titular de la CIVAIC para dar mayor agilidad y respuesta oportuna a las necesidades de la industria aeroespacial establecida en México.

*It is important that the AFAC inspector and the contact point of the production facility or company concerned maintain contact via official email or telephone during the processing to improve communication between the AFAC and industry and if possible, include in the mails to the CIVAIC holder to give greater agility and timely response to the needs of the aerospace industry established in Mexico.*



DIAGRAMA DE FLUJO (1) ALCANCE DE LAS ACTIVIDADES DE VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN EN LAS UNIDADES DE NEGOCIOS (INSTALACIONES DE PRODUCCIÓN) /FLOW CHART (1) SURVEILLANCE AND OVERSIGHT OF BUSINESS UNITS (PRODUCTION FACILITIES)





**SURVEILLANCE AND OVERSIGHT PATH**  
ACTIVITIES AT THE BUSINESS UNITS (PRODUCTION FACILITIES)

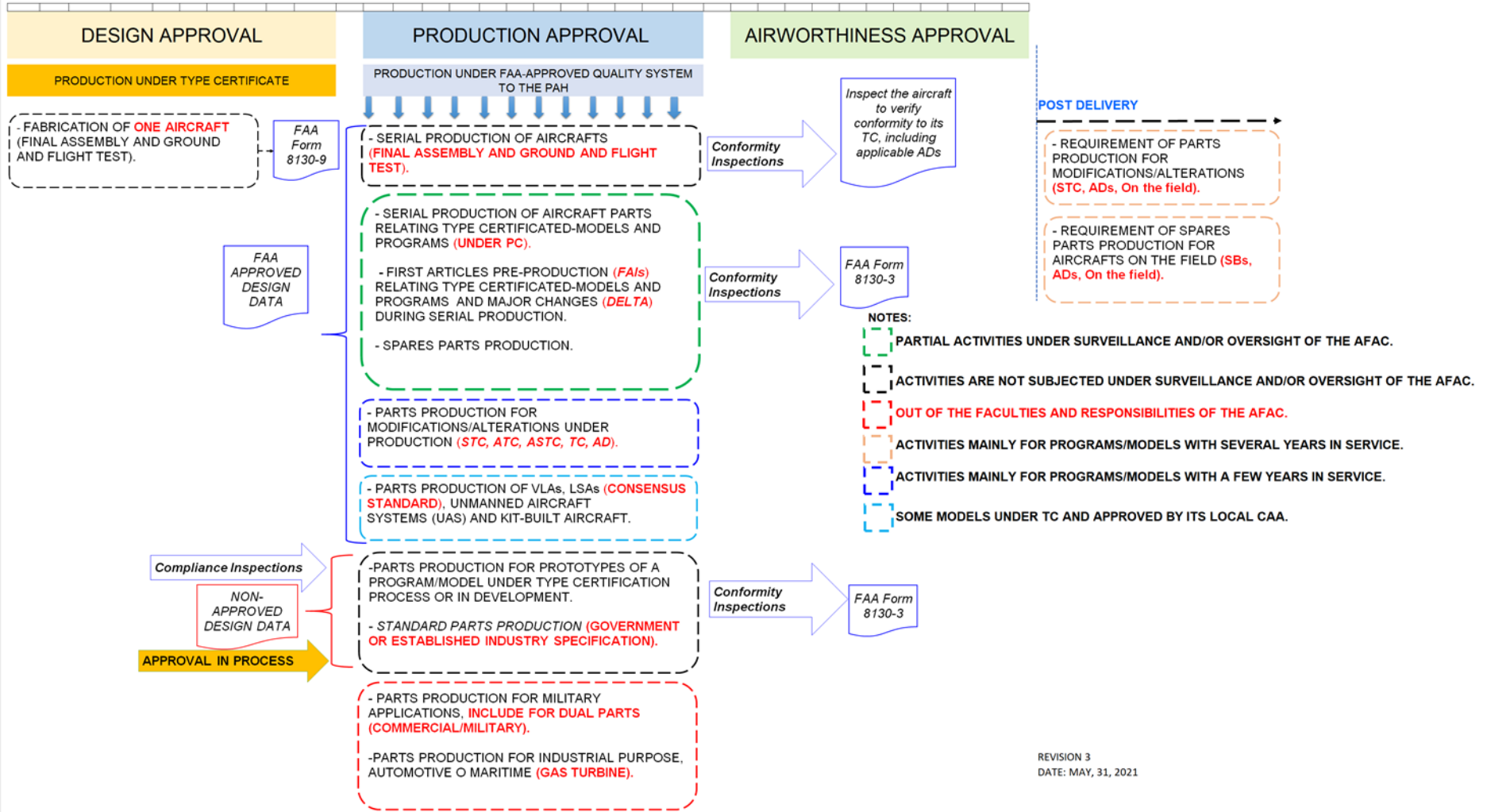




FIGURA (1) TRÁMITES DENTRO DE LA COORDINACIÓN DE INSPECCIÓN Y VIGILANCIA DE AERONAVEGABILIDAD (INGENIERÍA DE CERTIFICACIÓN) /  
FIGURE (1) PROCEDURES WITHIN THE AIRWORTHINESS INSPECTION AND OVERSIGHT COORDINATION (ENGINEERING OF CERTIFICATION)

<b>ACTIVIDADES DE CERTIFICACIÓN DE LA PRODUCCIÓN</b>	
TRÁMITES DENTRO DE LA COORDINACIÓN DE INSPECCIÓN Y VIGILANCIA DE AERONAVEGABILIDAD (INGENIERÍA DE CERTIFICACIÓN) (CIVAIC)	
NORMATIVOS MEDIANTE LA CIRCULAR OBLIGATORIA CO AV-29/11 R3	NO NORMATIVOS MEDIANTE LA CIRCULAR OBLIGATORIA CO AV-29/11 R3 (FUERA DEL ALCANCE DE LA CO AV-29/11 R3)
<p><b>A. CERTIFICADO DE PRODUCCIÓN</b> 1. Expedición Inicial (Ver LV AFAC CP-010)* 2. Enmienda (Ver LV AFAC CP-013)*</p> <p><b>B. CONSTANCIA DE MANUFACTURA</b> 1. Expedición Inicial (Ver LV AFAC CP-011) 2. Enmienda (Ver LV AFAC CP-014)</p> <p><b>C. PERMISO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE FÁBRICAS DE PRODUCTOS AERONÁUTICOS Y/O SUS ARTÍCULOS</b> 1. Expedición Inicial (Ver LV AFAC CP-012) 2. Enmienda (Ver LV AFAC CP-015)</p>	<p><b>A. CONSTANCIA DE MANUFACTURA</b> 1) A PETICIÓN DE PARTE (Ref. LFPA Art. 14) i. Cambio de Razón social (Ver LV AFAC CP-019) ii. Cambio de Domicilio (no físico) y/o fiscal (Ver LV AFAC CP-020)</p> <p><b>iii. Bajas de programas/modelos comerciales incluidos en la Constancia de Manufactura</b> <b>iv. Renuncia de derechos adquiridos por la titularidad de una Constancia de Manufactura (cierre de operaciones en México)</b></p> <p>2) REQUERIMIENTO DE LA AUTORIDAD AERONÁUTICA (Ref. LFPA Art. 14, 35, RLAC art. 102 Ter y Decreto art. 3 fracc XX) i. Remoción de programas/modelos no certificados en tipo ya incluidos en la Constancia de Manufactura (Ver LV AFAC CP-024)** ii. Remoción de programas/modelos de aplicación/uso militar ya incluidos en la Constancia de Manufactura (Ver LV AFAC CP-024)** iii. Entrega de documentos originales por expedición de enmiendas de la Constancia de Manufactura (Ver LV AFAC CP-024)** iv. Actualización del titular del diseño de tipo/Aprobación de Producción para modelos ya incorporados en la Constancia de Manufactura por fusiones o adquisiciones a nivel corporativo de dos TCH/PAH (Ver LV AFAC CP-024)**</p>
<p><b>ABREVIATURAS:</b> <b>Art.:</b> artículo. <b>CO:</b> Circular Obligatoria. <b>LV:</b> Lista de Verificación. <b>LFPA:</b> Ley Federal de Procedimiento Administrativo. <b>Ref.:</b> Referencia/argumento jurídico. <b>RLAC:</b> Reglamento de la Ley de Aviación Civil. <b>Decreto:</b> Decreto por el cual se crea el órgano administrativo desconcentrado de la Secretaría de Infraestructura, Comunicaciones y Transportes, denominado Agencia Federal de Aviación Civil. <b>Fracc.:</b> fracción.</p>	<p><b>NOTAS:</b> <b>1.</b> Las LV con un asterisco (*) no son usadas actualmente debido a que no se han recibido trámites en este sentido. <b>2.</b> Los ejemplos de los trámites no normativos del número 1 incisos iii) y iv) (a petición de parte) pueden ser requeridos por la Autoridad Aeronáutica ya que las empresas no realizan la notificación correspondiente. <b>3.</b> La LV con dos asteriscos (**) es para los casos de trámites no normativos relativamente de reciente aplicación dentro de la CIVAIC ya que anteriormente no se hacía esta actividad como parte de las facultades y responsabilidades de la Autoridad Aeronáutica en temas de producción. <b>4.</b> Para los casos de los trámites no normativos del número 1 incisos iii) y iv) (a petición de parte) se presentaría mediante su solicitud/escrito libre en el cual formulen su derecho de petición fundado y motivado para el caso aplicable. En general, para el caso del inciso iv) inclusive al tiempo de cierre ya no habría punto de contacto del titular para gestionar el trámite correspondiente.</p>

Rev. 4

Fecha: 14 de octubre de 2022



## ACTIVITIES OF THE PRODUCTION CERTIFICATION

### PROCEDURES INTO THE AIRWORTHINESS INSPECTION AND OVERSIGHT COORDINATION (ENGINEERING OF CERTIFICATION)

REGULATED UNDER MANDATORY CIRCULAR CO AV-29/11 R3	NO REGULATED UNDER MANDATORY CIRCULAR CO AV-29/11 R3 (OUT OF THE SCOPE UNDER CO AV-29/11 R3)
<p><b>A. PRODUCTION CERTIFICATE</b></p> <p>1. Initial issuance (See Check list <a href="#">AFAC CP-010</a>)*</p> <p>2. Amendment (See Check list <a href="#">AFAC CP-013</a>)*</p> <p><b>B. MANUFACTURING CONSTANCY</b></p> <p>1. Initial issuance (See Check list <a href="#">AFAC CP-011</a>)</p> <p>2. Amendment (See Check list <a href="#">AFAC CP-014</a>)</p> <p><b>C. PERMIT OF ESTABLISHMENT OF AERONAUTICAL PRODUCT AND ARTICLES FACILITIES</b></p> <p>1. Initial issuance (See Check list <a href="#">AFAC CP-012</a>)</p> <p>2. Amendment (See Check list <a href="#">AFAC CP-015</a>)</p>	<p><b>A. MANUFACTURING CONSTANCY</b></p> <p><b>i) A REQUEST OF THE HOLDER</b> (Ref. pursuant article 14 of the LFPA)</p> <p>i. Legal name change (See Check list <a href="#">AFAC CP-019</a>)</p> <p>ii. Address and/or fiscal change (Not re-located facility) (See Check list <a href="#">AFAC CP-020</a>)</p> <p><b>iii. Remove commercial programs/models added on the Manufacturing Constancy</b></p> <p><b>iv. Surrender of the rights of Manufacturing Constancy holding (End of operations in Mexico)</b></p> <hr style="border-top: 1px dashed red;"/> <p><b>2) CIVIL AVIATION AUTHORITY REQUIREMENTS</b> (Ref. pursuant art. 14 and 35 of the LFPA, art. 102 Ter of the Regulation of the Civil Aviation Law (RLAC), and art. 3 par. XX of the decree establishing the decentralized administrative body of the SICT, called Agencia Federal de Aviación Civil)</p> <p>i. Remove programs/models without Type Certificate added on the Manufacturing Constancy (See Check list <a href="#">AFAC CP-024</a>)**</p> <p>ii. Remove military programs/models added on the Manufacturing Constancy (See Check list <a href="#">AFAC CP-024</a>)**</p> <p>iii. Submit original documents due to issuance an amendment of Manufacturing Constancy (See Check list <a href="#">AFAC CP-024</a>)**</p> <p>iv. Update names of Design Approval Holder (DAH)/Production Approval Holder (PAH) for models added on the Manufacturing Constancy due to acquisitions/joint venture to corporate level between two TCH/PAH (See Check list <a href="#">AFAC CP-024</a>)**</p>
<p><b>ACRONYMS:</b></p> <p><b>Art.:</b> article.</p> <p><b>CO:</b> Mandatory Circular.</p> <p><b>LV:</b> Check list.</p> <p><b>LFPA:</b> The Federal Administrative Procedure Law.</p> <p><b>Ref.:</b> Reference/legal basis.</p> <p><b>RLAC:</b> The Regulation of the Civil Aviation Law.</p> <p><b>Decree:</b> Decree establishing the decentralized administrative body of the SCT, called Agencia Federal de Aviación Civil.</p> <p><b>Par.:</b> paragraph.</p>	<p><b>NOTES:</b></p> <p><b>1.</b> Check list (LV) with 1 asterisk (*) is not used at the present due to AFAC has not received any application on this matter.</p> <p><b>2.</b> Examples of the procedures not regulated by number 1 paragraphs iii) and iv) (a request of the holder) may be required by the Civil Aviation Authority due to companies not carry outs the applicable notification.</p> <p><b>3.</b> Check list (LV) with 2 asterisks (**) is for the procedures not regulated created recently into the CIVAIC due to in the past there were not records about this activity as part of faculties and responsibilities of this Civil Aviation Authority for production domains.</p> <p><b>4.</b> For the procedures not regulated by number 1 paragraphs iii) and iv) (a request of the holder) shall submit under written application and respect its request right with arguments and motivations relating appropriate case. In general, for paragraph iv) at the end of operations there not will be a point of contact of holder for management the applicable procedure.</p>

Revision 4

Date: October, 14, 2022





## **G. Aprobación de producción y/o Constancia de Manufactura inicial / *Initial Manufacturing Constancy and/or Production Approval***

### **G.1. Consulta y solicitud / *Consultation and application.***

La AFAC recomienda que antes de solicitar una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción, el interesado se ponga en contacto con la DEA, a través de la DINC y CIVAIC para el trámite relativo a una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción. Asimismo, de ser posible pueden solicitar una reunión presencial o virtual en las oficinas de la AFAC ubicadas en la Ciudad de México para exponer el alcance de sus proyectos, solicitudes y demás temas de interés ante la DEA, DINC y/o CIVAIC según corresponda. La intención de la reunión presencial o virtual es que la AFAC proporcione orientación y requisitos para el trámite aplicable, esto permitirá tener una gestión adecuada y no realizar trabajo innecesario para la AFAC y el solicitante. En caso de no ser posible tener una reunión presencial o virtual, se puede optar por tener una conferencia telefónica con la DEA, DINC y/o CIVAIC para el trámite correspondiente.

*AFAC recommends that before applying for a Manufacturing Constancy and/or production approval, the concerned party contact the DEA, through the DINC and the CIVAIC, for the processing of a Manufacturing Constancy and/or production approval. In addition, if possible, they can request a face-to-face or virtual meeting at the AFAC offices located in Mexico City to present the scope of their projects, applications and other topics of interest to the DEA, DINC and/or CIVAIC as appropriate. The intention of the face-to-face or virtual meeting is that the AFAC provide guidance and requirements for the applicable procedure, this will allow for proper management and not unnecessary work for the AFAC and the applicant. If it is not possible to have a face-to-face or virtual meeting, you can choose to have a telephone conference with the DEA, DINC and/or CIVAIC for the corresponding procedure.*

### **G.2. Solicitud inicial / *Initial application.***

La solicitud de expedición inicial de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción que presente el interesado debe ser mediante escrito libre firmado por su representante legal, la cual, debe ser presentada ante el área que recibe solicitudes en la AFAC u Oficialía de partes en la Ciudad de México. Se podrá recibir las solicitudes por mensajería en original, las cuales, deberán ser dirigidas al titular de la DEA o de la DINC.

La solicitud debe contener lo siguiente:

*The application for the initial issue of a Manufacturing Constancy and/or production approval submitted by the concerned party must be in a free letter signed by its legal representative, which must be presented to the AFAC applications reception area or document's reception office in Mexico City. Applications may be received via postal service in original, which must be addressed to the holder of the DEA or the DINC.*

*The application must contain the following:*

1. Escrito libre original firmado por su representante legal / *A free-form written letter in original signed by its legal representative;*
2. Copia certificada del instrumento público que demuestre las facultades y el interés jurídico del representante / *A certified copy of the public instrument that displays the powers and legal interest of the representative;*



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

3. Adicionalmente, los requisitos adicionales establecidos en la Circular Obligatoria CO AV-29/11 R3 para la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción correspondiente; y / Also, the additional requirements set out in Mandatory Circular CO AV-29/11 R3 for the corresponding Manufacturing Constancy and/or production approval; and
4. El interesado debe estar de acuerdo que, para el trámite de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción inicial, la AFAC a través de la DEA, DINC y CIVAIC requiere llevar a cabo una visita de verificación antes de expedir la resolutive al trámite correspondiente, por lo cual, el interesado debe manifestar su apertura y cooperación para que se lleve a cabo dicha visita de verificación como parte del proceso de expedición de la Constancia de Manufactura y/o la aprobación de producción / The concerned party must agree that, for the processing of an initial Manufacturing Constancy and/or production approval, the AFAC through the DEA, DINC and CIVAIC requires to carry out a verification visit before issuing the resolution to the corresponding procedure, therefore, the concerned party must demonstrate its openness and cooperation in order for such a verification visit to be carried out as part of the process of issuing a Manufacturing Constancy and/or production approval.

En caso de recibir la solicitud por el área que recibe solicitudes en la AFAC u Oficialía de partes, se turna a la DEA y posteriormente a la DINC y CIVAIC para que se realice un análisis de la información enviada y recibida. Si después de la revisión documental ésta se encuentra de conformidad, la DEA expedirá un oficio mediante el cual comunique esta condición al interesado. Posteriormente, se coordinará por medio del POC de la CIVAIC la visita de verificación y se expedirá el oficio (orden escrita) aplicable.

*In case of receiving the application via the AFAC applications reception area or document's reception office, it will be given to the DEA and then the DINC and CIVAIC to carry out an analysis of the information sent and received. If, after the documentary review, the documentation is in conformity, the DEA shall issue an official letter communicating this condition to the person concerned. Subsequently, the verification visit will be coordinated through the CIVAIC POC and the relevant letter (written order) will be issued.*

Para el caso en que se requiere más información o haga falta información que dé cumplimiento a los requisitos del trámite correspondiente, **el inspector de la AFAC que se encuentre atendiendo la solicitud en primera instancia solicitará los documentos por medios electrónicos para agilizar el trámite, sin embargo, se debe informar al interesado que debe presentar y/o enviar lo antes posible los originales o copias certificadas correspondientes para que se proceda a turnar a firma de la DEA** y en caso de no recibir una respuesta positiva la DEA expedirá un oficio de prevención notificando la información pendiente de entregar al interesado. Si el interesado no da respuesta al oficio de prevención, se desechará el trámite aplicable de conformidad con el estatuto federal aplicable.

*In the event that more information is required or information is missing to meet the requirements of the corresponding procedure, **the AFAC inspector who is responding the application in the first instance will request the documents by electronic means to expedite the process, however, the subject must be informed that the originals or certified copies must be submitted and/or sent as soon as possible to in order to proceed to the DEA signature** and if no positive response is received, the DEA will issue a preventive letter by notifying the information to be provided to the subject. If the person concerned does not respond to the injunction, the procedure applicable in accordance with the applicable federal statute shall be dismissed.*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Para el caso de recibir la solicitud por mensajería, la DEA a través de la DINC y CIVAIC gestionarán la asignación del folio del área que recibe solicitudes en la AFAC para iniciar con la revisión documental del trámite aplicable, si aplica. El interesado debe tener en cuenta que puede demorar más tiempo la atención del trámite por este método debido a que no se presentó de manera presencial ante el área que recibe solicitudes en la AFAC en la Ciudad de México. Para poder agendar la visita de verificación, es necesario que el interesado tenga disponibilidad en la fecha propuesta de la CIVAIC, ya que los inspectores tienen agendado diversas actividades y de preferencia el interesado debe tener disponibilidad amplia para no demorar la resolutive de su trámite. La CIVAIC trabajará de manera coordinada con la DINC y DEA para evitar la demora de la atención de los trámites de los interesados.

*In case of receiving the application via postal office, the DEA through the DINC and SIC will manage the placement of the AFAC applications reception area number to begin with the document review of the applicable procedure. The concerned party shall consider that it may take longer to attend the procedure since he did not appear in person in the AFAC applications reception area in Mexico City. In order to schedule the verification visit, the person concerned must be available on the proposed date of the CIVAIC. As the inspectors have scheduled various activities and preferably the interested party shall be available widely so as not to delay the resolution of their process. The CIVAIC will work in coordination with the DINC and DEA to avoid delaying the attention of the concerned parties' procedures (stakeholders).*

De igual manera, el interesado debe cumplir con el pago de viáticos en el tiempo señalado por el POC de la CIVAIC y proporcionar la transportación requerida para los inspectores que realizarán la visita de verificación (Ver documento informativo pago de derechos vigente). En caso de que exista una demora en el pago de viáticos, el POC de la CIVAIC debe advertir con al menos 3 días de antelación a la fecha de inicio de la comisión a la DEA para que pueda dar seguimiento al tema y resolver lo conducente. Si no se recibe una respuesta positiva por parte del interesado para los arreglos de la visita de verificación, el trámite se prolongará por las condiciones mencionadas anteriormente.

Likewise, the interested party must comply with the payment of travel expenses in the time indicated by the POC of the CIVAIC and provide the transportation required for the inspectors who will perform the verification visit (See informative document payment about current fees). In the event that there is a delay in the payment of travel expenses, the POC of the CIVAIC must warn the DEA at least 3 days before the start date of the commission so that it can follow up the matter and resolve it accordingly. If no positive response is received from the person concerned for the arrangements of the verification visit, the procedure will be extended by the conditions mentioned above.

La AFAC espera que el interesado cubra los gastos de viáticos (alojamiento + alimentos) y gestione la transportación aérea y terrestre durante la comisión asignada a los inspectores de la AFAC (Ver documento informativo pago de derechos vigente). Para lo cual, el interesado deberá coordinar con su equipo de trabajo dentro de su organización la designación de las personas encargadas de gestionar los servicios requeridos (Ejemplo: transportación aérea) o en su defecto contratar el servicio (ejemplo: transportación terrestre) para los inspectores de la AFAC. La AFAC, a través de la DEA, DINC y CIVAIC tienen presente que cualquier trámite (ejemplo: expedición inicial de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción) se debe atender o expedir una resolutive en un periodo de 90 días naturales de conformidad con lo establecido en la Ley Federal de Procedimiento Administrativo, sin embargo, por las situaciones antes referidas, y en pro de la seguridad operacional la DEA, DINC y CIVAIC pueden determinar tomar más tiempo del señalado



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

para cumplir con lo establecido en los acuerdos y convenios que ha firmado el Estado Mexicano en la materia.

The AFAC expects that the concerned party will cover the travel expenses (accommodation + meals) and manage the air and ground transportation during the commission assigned to the inspectors of the AFAC (See information document of current fees). To this end, the interested party must coordinate with its teamwork the designation of the persons in charge of managing the required services (Example: air transportation) or alternatively to contract the service (example: Ground transportation) for the AFAC inspectors. AFAC, through the DEA, DINC and CIVAIC keep in mind that any procedures (example: initial issue of a Manufacturing Constancy and/or production approval) a resolution must be dealt with or issued within a period of 90 calendar days in accordance with the provisions of the Federal Administrative Procedure Act, however, for the situations referred to above, and in the interests of operational safety the DEA, DINC and CIVAIC may decide to take longer than indicated to comply with the agreements and settlements that the Mexican State has signed on the matter.

Un punto importante que debe tener presente el personal de la CIVAIC es que los tiempos indicados en el diagrama de flujo (2) relativos a una prevención, para expedir una resolutive del trámite o presentar información para el plan de acciones correctivas, mismos que se encuentran reflejados en las plantillas internas de la CIVAIC para elaborar los oficios respectivos, no deben ser tomados como inamovibles o definitorios para todos los casos, situaciones o trámites que se encuentren en curso de revisión y análisis por parte de los inspectores, ya que éstos se han establecido como una referencia de trabajo dentro de la CIVAIC, de conformidad con lo establecido en el estatuto federal aplicable y en parte a lo establecido por otras Autoridades de Aviación Civil para los procesos de los temas de aprobaciones de producción.

An important point to consider by the CIVAIC staff is that the period indicated in the flow chart (2) relating to a prevention, to issue a resolution of the procedure or to submit information for the corrective actions plan, which are displayed in the internal templates of the CIVAIC to develop the respective documents, shall not be taken as immovable or unique for all cases, situations or procedures under review and analysis by inspectors, as they have been established as a working reference within the CIVAIC, in accordance with the applicable provisions by the federal regulations and in part with the established by other Civil Aviation Authorities for the processes of production approval matters.

Los inspectores de la CIVAIC cuando realicen una visita de verificación inicial deberían tener comunicación fluida y constante sobre el plan de trabajo a llevar a cabo, asimismo, cualquier punto que ambos consideren pertinente revisar y en general optar por una postura de apertura para recibir retroalimentación durante la planeación, ejecución e informe de la visita de verificación encomendada.

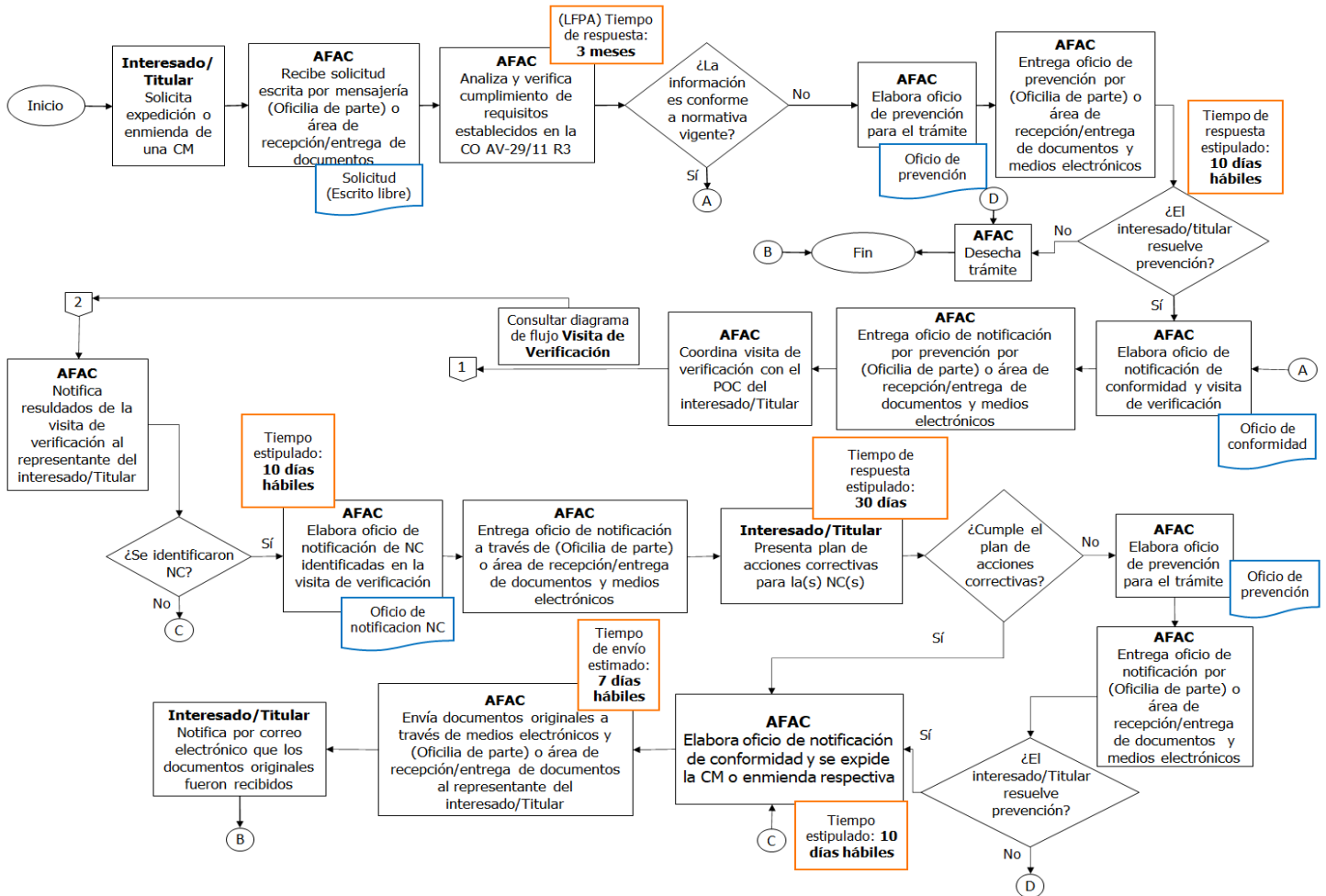
When conducting an initial verification visit, the CIVAIC inspectors should be in constant and fluid communication about the work schedule to be carried out, any points that both consider relevant to review and generally opt for an open attitude to receive feedback during the planning, execution and report of the commissioned verification visit.

DIAGRAMA DE FLUJO (2) PARA UNA CONSTANCIA DE MANUFACTURA / *FLOW CHART (2) PROCESSING AN APPLICATION FOR A MANUFACTURING CONSTANCY*

Subcapítulo 5.7 del MIA

**DIAGRAMA DE FLUJO CONSTANCIA DE MANUFACTURA**

Código de Diagrama: **CIVAICD01** Fecha: **octubre-2022** Hoja: **1** de **1**



**Abreviaturas**

**CM:** Constancia de Manufactura

**Titular:** titular de una aprobación de producción o Constancia de Manufactura

**POC:** Punto de contacto del interesado o Titular

**NC:** No conformidad

**LFPA:** Ley Federal de Procedimiento Administrativo

**CO:** Circular Obligatoria

**MIA:** Manual del Inspector de Aeronavegabilidad

**AFAC:** Agencia Federal de Aviación Civil

**Interesado:** Fabricante, subcontratista y/o proveedor



Este diagrama de flujo solo es informativo. La determinación final y los tiempos para la expedición de la Constancia de Manufactura depende de los documentos e información proporcionada por el interesado y de la conformidad como resultado de la revisión documental por el personal de la CIVAIC encargada de atender las solicitudes de las Constancias de Manufactura.

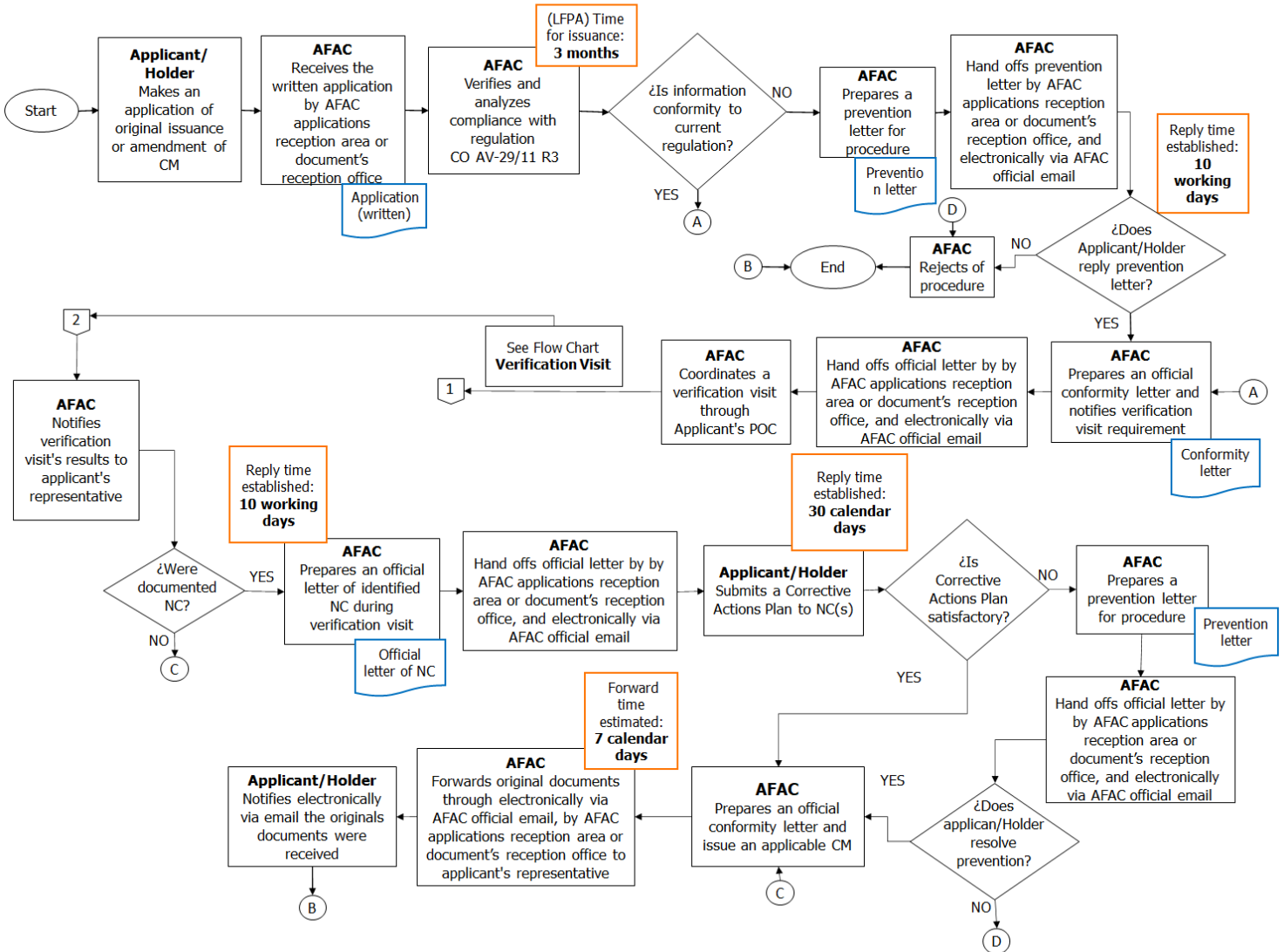


AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

Subchapter 5.7. of MIA

# FLOW CHART - MANUFACTURING CONSTANCY

Diagram Code: CIVAICD01 Date: October-22 Sheet: 1 of 1



**Acronyms**  
**CM:** Manufacturing Constancy  
**Holder:** Manufacturing Constancy Holder  
**POC:** Point of Contact of the Applicant  
**NC:** No compliance  
**LFPA:** The Federal Administrative Procedure Law  
**CO:** Mandatory Circular  
**MIA:** Airworthiness Inspector Manual  
**AFAC:** Agencia Federal de Aviación Civil  
**Applicant:** Manufacturer, Sub-contractors and/or Suppliers



This flowchart is for information only. The final determination and timing for issuing a Manufacturing Constancy depends on the documents and information provided by concerned party and on the compliance as a result of the document review by CIVAIC staff responsible for handling requests for a Manufacturing Constancies.



DIAGRAMA DE FLUJO (3) DE UNA VISITA DE VERIFICACIÓN / *FLOW CHART (3) OF A VERIFICATION VISIT*

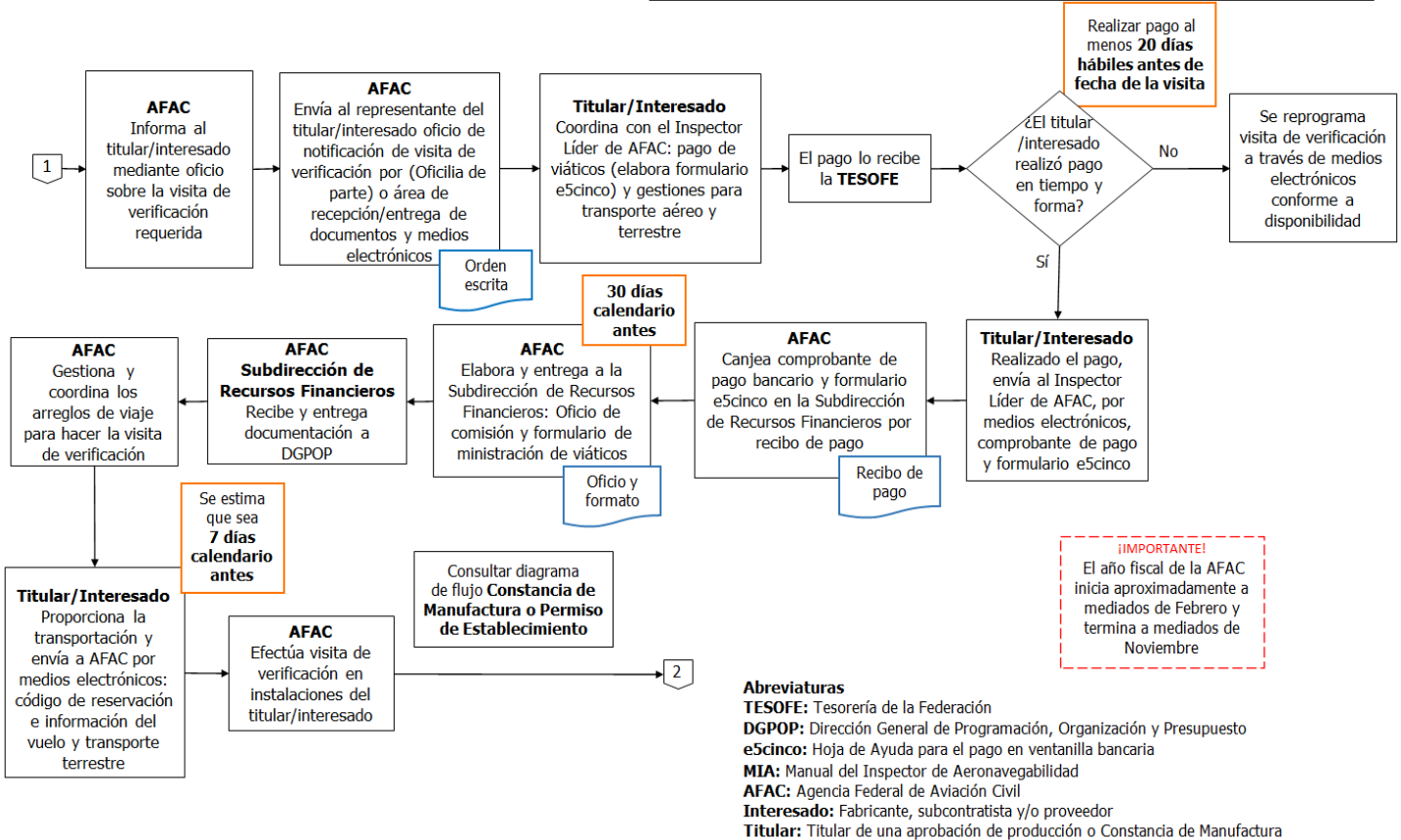
Subcapítulo 2.13 de MIA

**DIAGRAMA DE FLUJO DE UNA VISITA DE VERIFICACIÓN**

Código de Diagrama: **CIVAICD03**

Fecha: **octubre-2022**

Hoja: **1** de **1**



Los tiempos marcados en el diagrama de flujo son de referencia y pueden ser ajustados dependiendo de las situaciones que se presenten durante el proceso de coordinación de la visita de verificación aplicable.



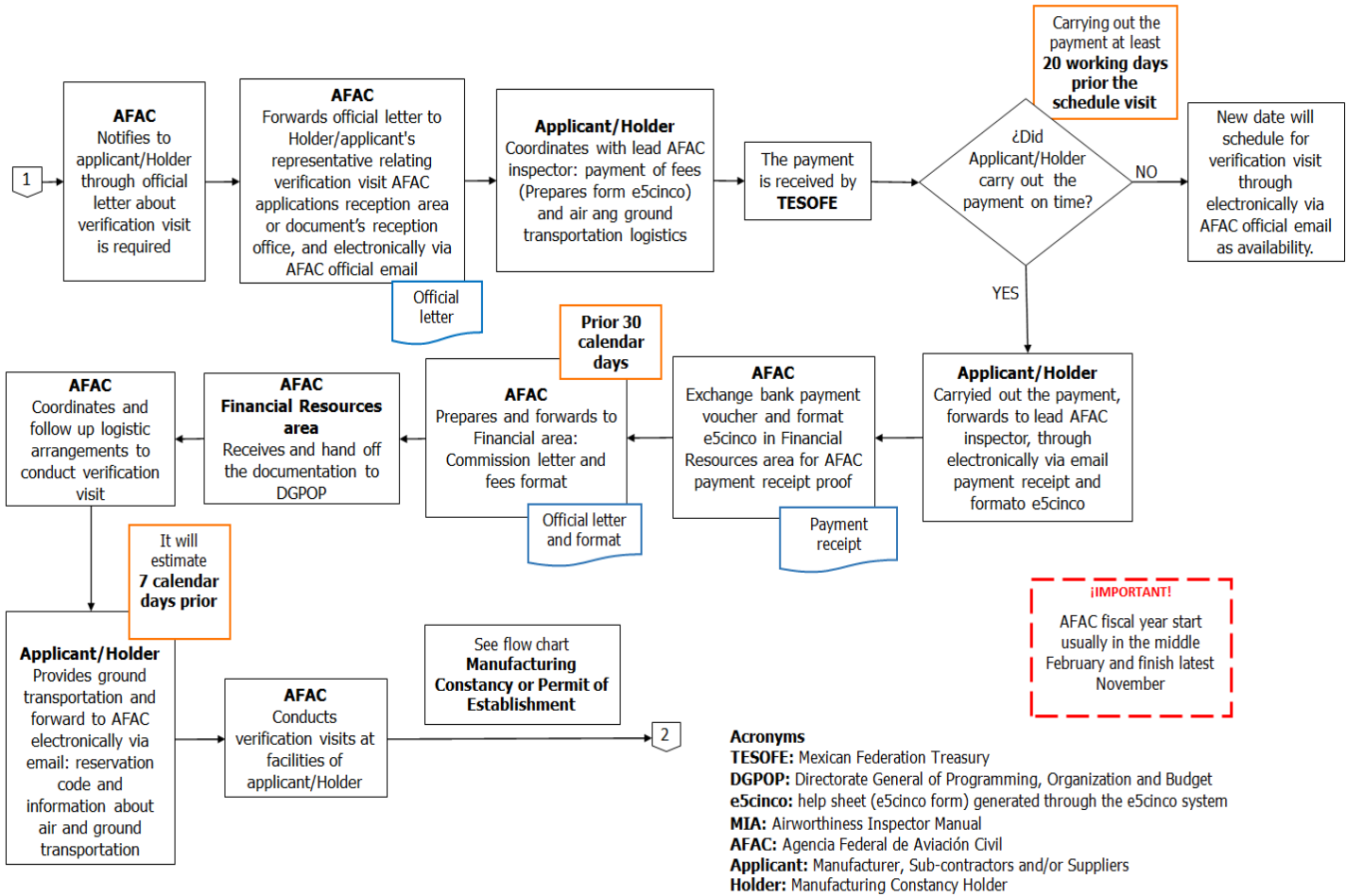
Subchapter 2.13. of MIA

## FLOW CHART - VERIFICATION VISIT

Diagram Code: **CIVAICD03**

Fecha: **octubre-2022**

Hoja: **1** de **1**



**Acronyms**  
**TESOFE:** Mexican Federation Treasury  
**DGPOP:** Directorate General of Programming, Organization and Budget  
**e5cinco:** help sheet (e5cinco form) generated through the e5cinco system  
**MIA:** Airworthiness Inspector Manual  
**AFAC:** Agencia Federal de Aviación Civil  
**Applicant:** Manufacturer, Sub-contractors and/or Suppliers  
**Holder:** Manufacturing Constasy Holder



The times marked in the flowchart are just for reference and can be adjusted depending on the situations that arise during the coordination process of the applicable verification visit.





### **G.3. Determinación del número de Inspectores y días de visita de verificación / *Number of Inspectors and verification visit days determination.***

La DEA, DINC y CIVAIC han establecido una política para la designación de los inspectores que participarán en la visita de verificación relacionada con una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción, la cual, pretende soportar de forma apropiada los trámites de los interesados, para ello, se nombrará un inspector líder de la CIVAIC para cada visita de verificación. El inspector líder tendrá como bases principales contar con el conocimiento del proceso de manera amplia y con la experiencia necesaria para llevar a cabo una visita de verificación para la actividad asignada. Adicionalmente, el inspector líder será apoyado por otro inspector para cumplir con la actividad asignada, el cual, podrá ser de la CIVAIC o de otra Coordinación dependiente de la DINC, inclusive de otra área de la AFAC debido a la falta de recursos. Normalmente, la CIVAIC designa la participación de dos inspectores como mínimo para una visita de verificación. Aunado a lo anterior, para definir el número de días de una visita de verificación, se considerará lo siguiente:

*The DEA, DINC and CIVAIC have established a policy for the designation of inspectors who will participate in the verification visit related to a Manufacturing Constancy and/or production approval, which aims to adequately support the procedures of the concerned parties, to this end, a lead CIVAIC inspector shall be appointed for each verification visit. The main background for the lead inspector shall be a broad knowledge of the process and the experience required to conduct a verification visit for the assigned activity. In addition, the lead inspector will be supported by another inspector to fulfill the assigned activity, which may be from the CIVAIC or another DINC Coordination, including from another area of the AFAC due to lack of resources. Normally, the CIVAIC designates the participation of at least two inspectors for a verification visit. In addition to the above, in defining the number of days of a verification visit, the following shall be considered:*

- 1.- Número de instalaciones de producción con las que cuente el interesado / *Number of production facilities that the concerned party possess;*
- 2.- Disponibilidades de vuelos hacia el lugar donde se encuentren las instalaciones de producción / *Availability of flights to the place where the production facilities are located;*
- 3.- Complejidad de los procesos de producción y nivel crítico de los artículos a producir / *Complexity of the production processes and critical level of the articles to be produced;*
- 4.- Tipo de visita de verificación para la aprobación de producción a expedir; y / *Verification visit classification for the production approval to be issued; and*
- 5.- Cualquier consideración adicional necesaria por la AFAC y justificada por una situación en específico / *Any additional consideration required by AFAC, justified by a specific situation.*

### **G.4. Visita de Verificación Inicial / *Initial Verification Visit.***

La visita de verificación inicial para el trámite de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción debe ser llevada a cabo antes de la expedición de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción correspondiente. El proceso para realizar la visita de verificación por la expedición de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción se debe apegar a lo establecido en el **Manual del Inspector de Aeronavegabilidad (MIA) Volumen III subcapítulo 2.13.** En el subcapítulo 2.13 del MIA referido anteriormente se señala la lista de verificación a utilizarse y las formas que se deben completar. Asimismo, el proceso de apertura y cierre de la visita de verificación.



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

*The initial verification visit for the Manufacturing Constancy and/or production approval procedure must be carried out prior to the issuance of the corresponding Manufacturing Constancy and/or production approval. The process for conducting the verification visit for the issuance of the Manufacturing Constancy and/or production approval shall be in accordance with **the Airworthiness Inspector Manual, Volume III sub-chapter 2.13**. MIA Sub-chapter 2.13 indicates the checklist to be used and the forms to be completed. In addition, the process of opening and closing the verification visit.*

La reunión de apertura de la visita de verificación debería ser atendida por la gerencia de la instalación de producción, y los siguientes puntos o aspectos deberán ser considerados en la reunión:

*The opening meeting for the verification visit should be attended by the management of the production facility, and the following points or issues shall be considered at the meeting:*

- 1.- Revisar y confirmar los horarios (agenda) de la visita de verificación (incluyendo el alcance la visita); y / *Review and confirm the schedule (agenda) of the verification visit (including the scope of the visit); and*
- 2.- Explicación del protocolo utilizado para informar y notificar las no conformidades / *Explanation of the protocol used to report and notify nonconformities.*

Las siguientes actividades en la instalación de producción deberán ser llevadas a cabo:

The following activities at the production facility shall be carried out:

- 1.- Verificar la organización, la estructura organizacional, y los datos del sistema de calidad utilizados en la producción de los artículos / *Verify the organization, organizational structure, and data of the quality system used in the articles production;*
- 2.- Entrevistar al personal en piso de producción (incluyendo cuando aplique al personal de calidad) / *Interview staff on production floor (including, when applicable, to quality staff);*
- 3.- Revisar que la solicitud recibida por la AFAC refleje las actividades en las instalaciones de producción, y / *Review that the application received by AFAC reflects the activities at the production facilities; and*
- 4.- Verificaciones de producto de números de parte aleatorios / *Product verifications of random part numbers.*

La AFAC espera que, durante la reunión de cierre de la visita de verificación, el Gerente responsable de la instalación de producción se encuentre presente debido a que es el responsable de asegurar el cumplimiento con la normatividad aplicable. *En la reunión de cierre llevada a cabo por el inspector líder de la AFAC se presentarán las no conformidades encontradas y conclusiones al personal que atendió la visita de verificación con el propósito de que todos se encuentren comunicados y con el mismo entendimiento.* El personal que atendió la visita de verificación tendrá la oportunidad de aclarar o comentar los aspectos que considere pertinentes para cualquier no conformidad identificada y sugerirá las acciones correctivas y un tiempo o plazo para la implementación de éstas.



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

AFAC expects that, during the verification visit closing meeting, the Manager responsible for the production facility will be present because he is responsible for ensuring compliance with the applicable regulations. The closing meeting held by the Lead AFAC Inspector will present the findings and conclusions to the staff who attended the verification visit, with the aim of ensuring that all are communicated and with the same understanding. The personnel who attended the verification visit will have the opportunity to clarify or comment on the aspects that they consider relevant to any identified non-conformity and will suggest corrective actions and timeline or deadline for their implementation.

Normalmente, el tiempo estimado que ha establecido la AFAC para la atención y presentación de un plan de acciones correctivas es de 30 días naturales a partir de la fecha de notificación. Para el cierre de cada no conformidad dependerá del tipo de no conformidad. En caso de demoras o retrasos, la AFAC trabajará con el interesado para solventar cualquier aspecto que retrase el proceso **(Ver lineamientos para el análisis y cumplimiento de las acciones correctivas vigente).**

Normally, the estimated time that AFAC has set for the attention and submission of a corrective action plan is 30 calendar days from the date of notification. The closure of each non-conformity will depend on the type of non-conformity. In case of delays or setbacks, the AFAC will work with the concerned party to resolve any aspect that delays the process (See guidelines for the analysis and compliance of current corrective actions).

El inspector líder de la CIVAIC deberá elaborar un informe de la visita de verificación y la notificación de las no conformidades dentro de un periodo de 10 días hábiles posteriores a la fecha de cierre de la visita de verificación. En los casos en que el inspector líder de la CIVAIC que realizó la visita de verificación tenga asignadas otras actividades que impidan cumplir con el intervalo de tiempo antes referido, deberá gestionar la presentación del informe y notificación con el apoyo del inspector que fue parte del equipo de verificación y con la CIVAIC, para dar seguimiento oportuno a la visita de verificación.

The Lead CIVAIC Inspector shall draw up the verification visit report and notification of non-conformities within 10 working days of the closing date of the verification visit. In cases where the Lead CIVAIC Inspector who conducted the verification visit has other activities assigned to him that could impede compliance with the above-mentioned time interval, shall manage the submission and notification of the report with the support of the inspector who was part of the verification team and with the CIVAIC, in order to follow up the verification visit in a timely manner.

La CIVAIC dará seguimiento al cierre de cada no conformidad identificada y notificada durante la visita de verificación. Cuando el inspector líder de la CIVAIC haya revisado la información y la encuentre de conformidad, se notificará la aceptación del cierre de la no conformidad. Cuando se haya completado la visita de verificación y se identifiquen áreas que pudieran necesitar mayor atención o una nueva visita de verificación, se coordinará lo conducente con el interesado.

The CIVAIC shall follow up on the closure of each identified and notified non-conformity during the verification visit. Where the Lead CIVAIC Inspector has reviewed the information and found it to be in conformity, the acceptance of the closure of the non-conformity shall be notified. When the verification visit has been completed and areas that may require further attention or a further verification visit have been identified, the following will be coordinated with the concerned party.



**G.5. Expedición de la Constancia de Manufactura y/o Aprobación de Producción / Issuance of a Manufacturing Constancy and/or Production Approval.**

Una vez que se haya completado el proceso y la AFAC se encuentre conforme, la DEA expedirá:

Once the process is completed and the AFAC is in compliance, the DEA will issue:

- 1.- El formulario CP-008 Constancia de Manufactura firmada; y / *Form CP-008 Manufacturing Constancy signed; and*
- 2.- El oficio de conformidad para el trámite aplicable / *The conformity document for the applicable procedure.*

**Nota:** la CIVAIC mantendrá en sus expedientes un original de los documentos mencionados anteriormente.

**Note:** The CIVAIC will keep in its files an original of the above-mentioned documents.

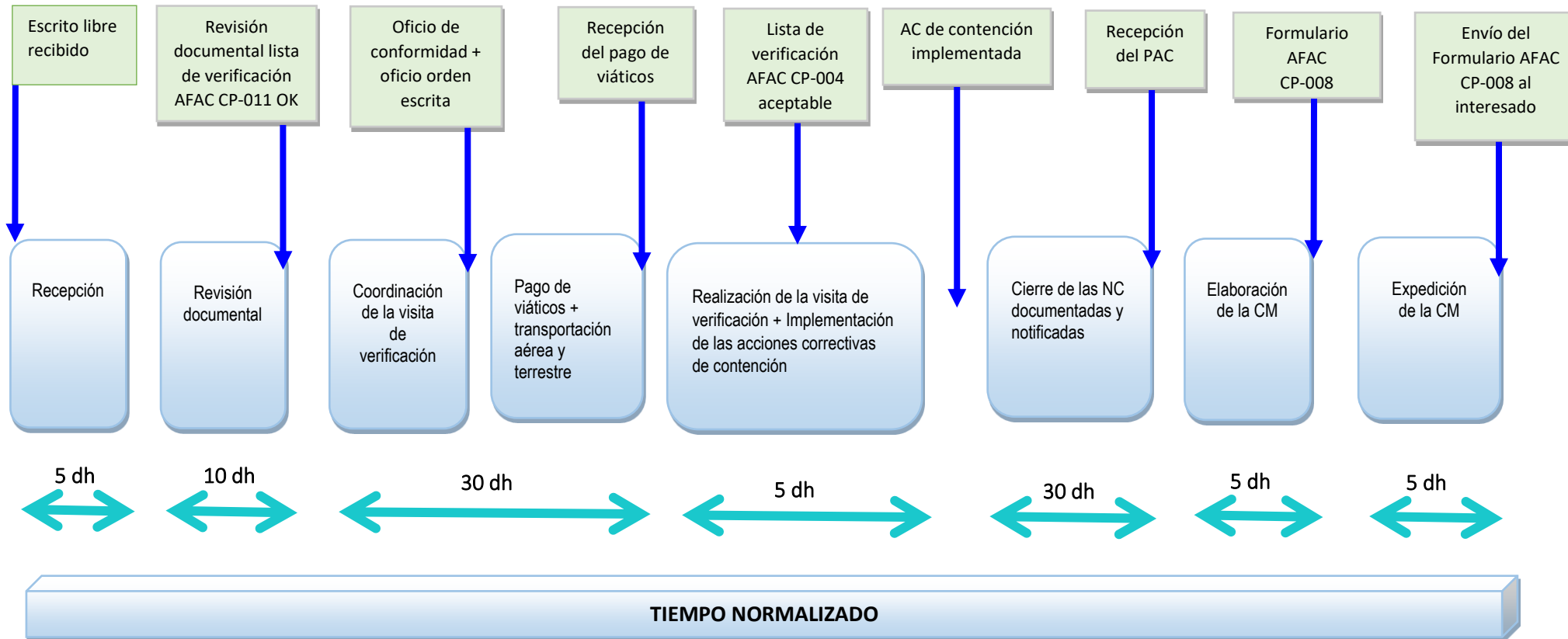
**G.6. Tiempo de respuesta normalizado / Standard Response Time.**

El tiempo total en promedio del proceso es de 90 días hábiles (4 meses aproximadamente) para expedir una Constancia de Manufactura, si después de este periodo hay puntos o situaciones que impidan expedir la Constancia de Manufactura, el interesado deberá informar al inspector asignado de la CIVAIC que da atención a la solicitud de los retrasos y acordar un plan de acción para cerrar todas las no conformidades. El inspector asignado de la CIVAIC deberá informar al titular de la DEA sobre esta situación. En caso de retrasos, la AFAC a través del titular de la DEA y su equipo de trabajo titular de la DINC y de la CIVAIC decidirán la forma de continuar con el proceso.

*The total average process time is 90 working days (approximately 4 months) to issue a Manufacturing Constancy, if after this period there are points or situations that prevent issuing the Manufacturing Constancy, the concerned party shall inform the assigned CIVAIC inspector who gives attention to the application for delays and agree on an action plan to close all non-conformities. The assigned CIVAIC inspector shall inform the DEA holder of this situation. In the event of delays, AFAC through the head of the DEA, DINC and CIVAIC working team will decide how to continue the process.*

A. Espectro de tiempo normalizado.

## EXPEDICIÓN INICIAL DE UNA CONSTANCIA DE MANUFACTURA

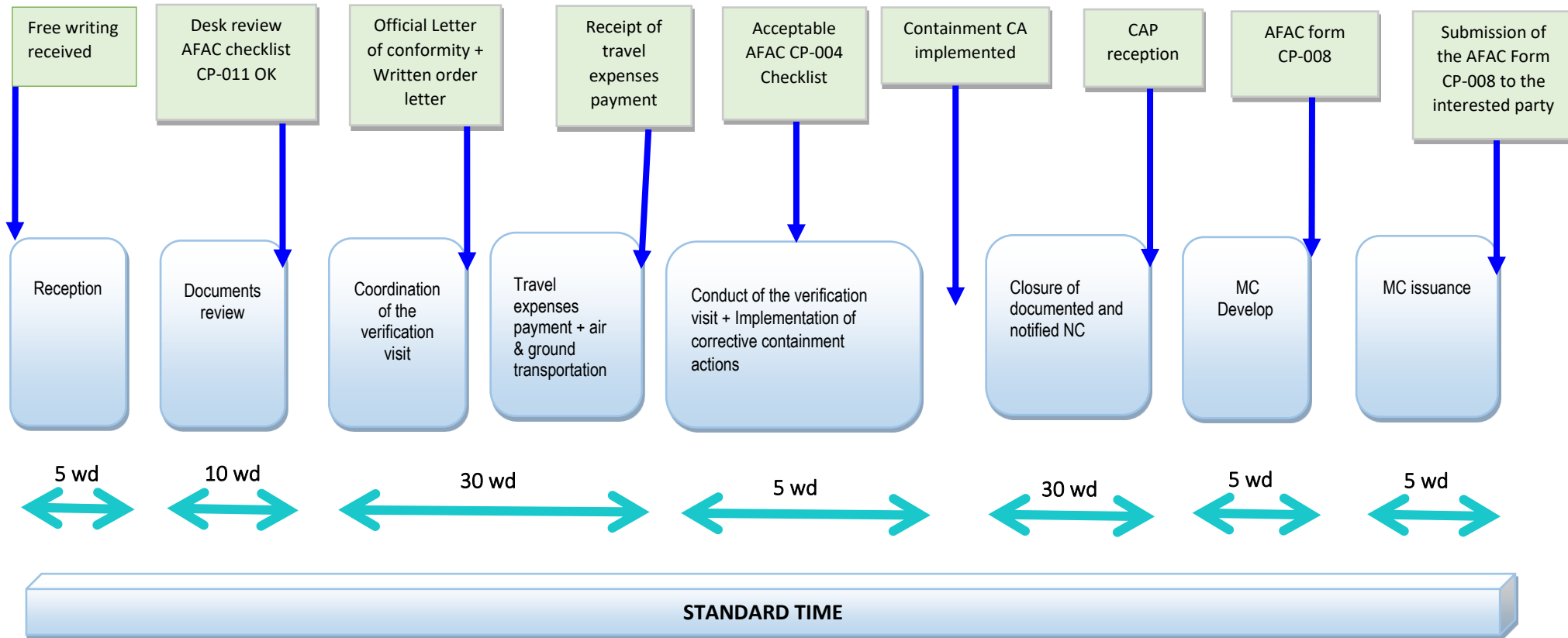


Abreviaturas:

dh: días hábiles; AC: acción correctiva; PAC: plan de acciones correctivas; NC: no conformidad; CM: Constancia de Manufactura

A. Standard time range.

## INITIAL ISSUANCE OF A MANUFACTURING CONSTANCY



Abreviaturas:

wd: working day; CA(AC): corrective action; CAP(PAC): corrective action plan; NC: non-conformity; MC(CM): Manufacturing Constasy



## **H. Actividades de vigilancia y supervisión / *Surveillance and oversight activities.***

### **H.1. Actividades de vigilancia y supervisión y frecuencia de las visitas de verificación. / *Surveillance and oversight activities and verification visits frequency.***

La AFAC a través de la DEA, DINC y CIVAIC ha establecido una política para realizar visitas de verificación recurrentes a los titulares de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción posterior a expedir la Constancia y/o aprobación inicial. El intervalo de tiempo que se había establecido para realizar una visita de verificación recurrente es de 4 años, sin embargo, se han hecho ajustes a este intervalo para dejarlo en cada 3 años como se describe en el subcapítulo 2.13 del MIA volumen III última revisión, y con la gestión de riesgo que se pretende llevar a cabo el intervalo de tiempo se ajustará de conformidad con los resultados de dicha gestión de riesgo dentro de la AFAC en los programas de vigilancia subsecuentes. Para el caso de validar la implementación de acciones correctivas, el periodo es de 2 años si en la última visita de verificación se encontraron 5 o más no conformidades (Ver diagrama de flujo 5). La visita de verificación recurrente será notificada por la AFAC a través del POC de la CIVAIC que tiene asignada dicha visita de verificación, al titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción por medios electrónicos y posteriormente se realizará la notificación formal mediante oficio. *Toda la comunicación se deberá dirigir a través del representante legal del titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción y de ser posible marcar copia de los correos al personal de calidad de la instalación de producción para obtener una respuesta en un tiempo reducido.*

*AFAC through the DEA, DINC and CIVAIC has established a policy for conducting recurring verification visits to holders of a Manufacturing Constancy and/or production approval subsequent to issuing the initial Constancy and/or approval. The time interval that had been established for a recurring verification visit is 4 years, however, adjustments have been made to this interval to leave it at every 3 years as described in sub-chapter 2.13 of MIA Volume III last revision, and with the risk management to be carried out the time interval shall be adjusted in accordance with the results of such risk management within the AFAC in subsequent surveillance program. In the case of validating the implementation of corrective actions, the period is 2 years if the last verification visit found 5 or more nonconformities (See flow diagram 5). The recurring verification visit shall be notified by the AFAC through the CIVAIC POC which has the verification visit, to the holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval by electronic means and the formal notification shall subsequently be made. All communication shall be addressed through the legal representative of the holder of the production approval and if possible, mark copies of the mails to the quality staff of the production facility to get a response in a short time.*

Las recomendaciones de la OACI establecen que se debería realizar una supervisión y vigilancia al menos cada 12 meses para las aprobaciones, permisos y certificados otorgados a una entidad jurídica por parte de las Autoridades de Aviación Civil de los Estados contratantes, sin embargo, esto puede variar dependiendo de diferentes factores (*ejemplo: diferencias notificadas por el Estado Contratante, recursos disponibles dentro de la CAA, industria a regular, método de vigilancia y supervisión dentro de su jurisdicción, gestión de riesgo, etc.*).



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

*The ICAO recommendations state that oversight and surveillance should be carried out at least every 12 months for approvals, permits and certificates issued to a legal entity by the Civil Aviation Authorities of the Contracting States, However, this may vary depending on different factors (e.g.: differences reported by the Contracting State, resources available within the CAA, industry to regulate, oversight and supervision method within its jurisdiction, risk management, etc.).*

Los criterios que se tomarán en cuenta por la CIVAIC para cambiar el intervalo de tiempo para realizar la visita de verificación recurrente son los siguientes:

*The criteria to be taken into account by the CIVAIC for changing the time interval for the recurrent verification visit are as follows:*

- 1.- Seguimiento de no conformidades o visitas de verificaciones anteriores / *Follow-up of non-conformities or visits of previous verifications;*
- 2.- Cambios en la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción / Changes in the Manufacturing Constancy and/or production approval;
- 3.- Debido a un incidente identificado / *As a result of an identified incident;*
- 4.- Por iniciativa de la AFAC / *Upon the AFAC initiative;*
- 5.- El tamaño y complejidad del titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción; y / *The size and complexity of the holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval; and*
- 6.- Nivel crítico de los artículos / Critical level of the articles.

### **H.2. Asignación de inspectores / Assignment of inspectors.**

La CIVAIC debe gestionar sus recursos de manera apropiada y de acuerdo con las actividades que tiene programadas en el año fiscal en curso, por lo anterior, para cada visita de verificación recurrente se tomarán en cuenta los antecedentes de las visitas de verificación realizadas en la instalación de producción (ejemplo: inspectores que participaron), sin embargo, se podrá modificar de acuerdo con las necesidades y las demás actividades programadas. Adicionalmente, por la falta de recursos dentro de la CIVAIC, se ha optado por que las otras áreas de la DINC, DEA e inclusive de la AFAC soporten la realización de estas actividades de vigilancia a las instalaciones de producción. Esto será llevado a cabo a través de un programa progresivo de familiarización interno (PPFI) desarrollado por la CIVAIC y con apoyo del personal del CIAAC de la AFAC.

*The CIVAIC shall manage its resources appropriately and in accordance with its planned activities in the current fiscal year, for each recurring verification visit, the background of the verification visits carried out at the production site shall be considered (example: inspectors involved), however, it may be modified in accordance with needs and other programmed activities. In addition, due to the lack of resources within the CIVAIC, it has been decided that the other areas of the DINC, DEA and even the AFAC support the carrying out of these oversight activities to the production facilities. This will be carried out through a progressive internal familiarization program (PPFI) developed by the SIC and supported by CIAAC staff of the AFAC.*





### H.3. Visita de verificación recurrente / *Recurring verification visit.*

La visita de verificación recurrente al titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción debe ser llevada a cabo en los intervalos de tiempo establecidos en el numeral H.1. de la presente guía de orientación. **El proceso para realizar la visita de verificación recurrente se debe apegar a lo establecido en el MIA Volumen III subcapítulo 2.13.** En el subcapítulo 2.13 del MIA referido se señala la lista de verificación a utilizarse y las formas que se deben completar. Asimismo, el proceso de apertura y cierre de la visita de verificación recurrente.

*The recurring verification visit to the holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval must be carried out at the intervals of time established in paragraph H.1. of this handbook. **The process for conducting the recurring verification visit shall follow the Airworthiness Inspector Manual, Volume III sub-chapter 2.13.** Sub-chapter 2.13 of the MIA referred to indicate the checklist to be used and the forms to be completed. In addition, the opening and closing process of the recurring verification visit.*

La reunión de apertura de la visita de verificación recurrente debería ser atendida por la gerencia de la instalación de producción, y los siguientes puntos o aspectos deberán ser considerados en la reunión:

*The opening meeting of the recurring verification visit should be attended by the management of the production facility, and the following points or aspects shall be considered at the meeting:*

- 1.- Revisar y confirmar los horarios (agenda) de la visita de verificación recurrente (incluyendo el alcance la visita); y / *Review and confirm the schedule (agenda) of the recurring verification visit (including the scope of the visit); and*
- 2.- Explicación del protocolo utilizado para informar y notificar las no conformidades / *Explanation of the protocol used to report and notify nonconformities.*

Las siguientes actividades en la instalación de producción deberían ser llevadas a cabo:

*The following activities should be carried out at the production facility:*

- 1.- Verificar los posibles cambios en la organización, en la estructura organizacional, y en los datos del sistema de calidad utilizados en la producción de los artículos informados con anterioridad a la AFAC / *Verify the possible changes in the organization, in the organizational structure, and in the quality system data used in the production of articles previously reported to the AFAC;*
- 2.- Entrevistar al personal en piso de producción (incluyendo cuando aplique al personal de calidad) / *Interview staff on production floor (including when applying to quality staff);*
- 3.- Revisar que el titular de la aprobación de producción refleje las actividades en las instalaciones de producción informadas para el trámite de expedición inicial; y / *Review that the production approval holder reflects the activities in the production facilities reported for the initial issuance process; and*
- 4.- Verificaciones de producto de números de parte aleatorios / *Product verifications of random part numbers.*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

La AFAC espera que al menos durante la reunión de cierre de la visita de verificación recurrente el Gerente responsable de la instalación de producción se encuentre presente debido a que es el responsable de asegurar que se mantenga el cumplimiento con la normatividad aplicable. En la reunión de cierre llevada a cabo por el inspector líder de la AFAC se presentarán las no conformidades encontradas y las conclusiones al personal que atendió la visita de verificación recurrente con el propósito de que todos se encuentren comunicados y con el mismo entendimiento. El personal que atendió la visita de verificación tendrá la oportunidad de aclarar o comentar los aspectos que considere pertinentes para cualquier no conformidad identificada y sugerirá las acciones correctivas y un tiempo o plazo para la implementación.

*The AFAC expects that, during the verification visit closing meeting, the Manager responsible for the production facility will be present because he is responsible for ensuring compliance with the applicable regulations. The closing meeting held by the Lead AFAC Inspector will present the findings and conclusions to the staff who attended the verification visit, with the aim of ensuring that all are communicated and with the same understanding. The personnel who attended the verification visit will have the opportunity to clarify or comment on the aspects that they consider relevant to any identified non-conformity and will suggest corrective actions and timeline or deadline for their implementation.*

Normalmente, el tiempo estimado para la atención y presentación de un plan de acciones correctivas es de 30 días naturales a partir de la fecha de notificación. Para el cierre de cada no conformidad dependerá del tipo de no conformidad. En caso de demoras o retrasos, la AFAC trabajará con el interesado para solventar cualquier aspecto que retrase el proceso **(Ver lineamientos para el análisis y cumplimiento de acciones correctivas)**.

*Normally, the estimated time set for the attention and submission of a corrective action plan is 30 calendar days from the date of notification. The closure of each non-conformity will depend on the type of non-conformity. In case of delays or setbacks, the AFAC will work with the concerned party to resolve any aspect that delays the process **(See guidelines for the analysis and enforcement of corrective actions)**.*

El inspector líder de la AFAC deberá elaborar un informe de la visita de verificación recurrente y la notificación de las no conformidades se deberá realizar en un periodo de 10 días hábiles posteriores a la fecha de cierre de la visita de verificación recurrente. En los casos en que el inspector líder de la CIVAIC que realizó la visita de verificación recurrente tenga asignadas otras actividades que impidan cumplir con el intervalo de tiempo antes referido, deberá gestionar la presentación del informe y notificación con el apoyo del inspector que fue parte del equipo de verificación y con la CIVAIC para dar seguimiento oportuno a la visita de verificación. La CIVAIC dará seguimiento al cierre de cada no conformidad identificada y notificada durante la visita de verificación recurrente. Cuando el inspector líder haya revisado la información y la encuentre de conformidad se notificará la aceptación el cierre de la no conformidad.



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

*A report of the recurring verification visit shall be prepared by the Lead AFAC Inspector and the notification of non-conformities shall be made within 10 working days of the closing date of the recurring verification visit. In cases where the Lead CIVAIC inspector who conducted the recurrent verification visit has other activities assigned to him that would prevent compliance with the above-mentioned time interval, shall manage the submission and notification and notification of the report with the support of the inspector who was part of the verification team and with the CIVAIC to follow up the verification visit in a timely manner. The CIVAIC shall follow up on the closure of each identified and notified non-conformity during the recurring verification visit. Where the Lead Inspector has reviewed the information and found it to be in conformity, the acceptance shall be notified of the closure of the non-conformity.*

*Quando se haya completado la visita de verificación recurrente y se identifiquen áreas que pudieran necesitar mayor atención o una nueva visita de verificación, se coordinará lo conducente con el interesado.*

*When the recurring verification visit has been completed and areas that may need further attention or verification visit has been identified, the following will be coordinated with the concerned party.*

**H.4. Plan de acciones correctivas / Corrective action plan.**

*Para cada no conformidad el sistema de calidad de la instalación de producción debería proponer una acción correctiva o un plan de acciones correctivas diseño en una forma en la cual permita identificar y registrar:*

*For each non-conformity the quality system of the production facility should propose a corrective action or a plan of corrective actions design in a way that allows to identify and record:*

- 1.- La no conformidad / *The non-conformity;*
- 2.- La causa raíz / *The root cause;*
- 3.- La acción inmediata tomada / *The immediate action taken;*
- 4.- La acción preventiva de largo plazo; y / *Long-term preventive action; and*
- 5.- Los intervalos de tiempo apropiados / *The appropriate time intervals.*

El periodo de tiempo de la acción correctiva acordada por la AFAC para una no conformidad necesitará ser la adecuada de acuerdo con la naturaleza de la no conformidad. Durante el informe de la visita de verificación con el titular de la aprobación de producción, se determinará un período razonable que permitirá al titular de la aprobación de producción tomar la acción correctiva, incluidas las acciones de causa raíz, pero, en cualquier caso, inicialmente no deberían ser más de 3 meses.

*The time period of corrective action agreed by the AFAC for non-conformity will need to be adequate according to the nature of the non-conformity. During the report of the verification visit with the holder of the production approval, a reasonable period shall be determined which shall allow the holder of the production approval to take corrective action, including root cause action, but in any event, initially should not be more than 3 months.*



Asimismo, se deben entregar las evidencias de la implementación de las acciones correctivas de acuerdo con el plan de acciones correctivas aceptado. El inspector líder de la CIVAIC y la CIVAIC deberán dar seguimiento oportuno al cumplimiento del plan de acciones correctivas (Ver lineamientos para el análisis y cumplimiento de acciones correctivas).

*Evidence of the implementation of corrective actions must also be provided in accordance with the accepted corrective action plan. The Lead Inspector of the CIVAIC and the CIVAIC shall promptly follow up on compliance with the corrective action plan (See guidelines for the analysis and implementation of corrective actions).*

En ciertas circunstancias y sujeto a la complejidad y la naturaleza de la no conformidad, el período de 3 meses puede prolongarse sujeto a un plan de acción correctivo satisfactorio acordado con el inspector de la CIVAIC. Cualquier cambio en las fechas del plan de acciones correctivas aceptado por la AFAC debe ser a través de un escrito libre para solicitar la modificación o extensión de las fechas, detallado en el plan de acción correctivo propuesto y la nueva fecha propuesta.

*Under certain circumstances and subject to the complexity and nature of the non-conformity, the 3-month period may be extended subject to a satisfactory corrective action plan agreed with the CIVAIC inspector. Any change in the schedule of the corrective action plan accepted by the AFAC must be through a free letter to request the modification or extension of the dates, detailed in the proposed corrective action plan and the proposed new date.*

#### **H.5. Recomendaciones del Inspector de la CIVAIC / CIVAIC Inspector recommendations.**

Una vez realizada la visita de verificación en los intervalos establecidos en la política de la AFAC, el inspector líder de la CIVAIC debe entregar su informe y hacer los comentarios u observaciones necesarias para determinar en conjunto con la CIVAIC, DINC y DEA si el titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción sigue cumpliendo con los requisitos base para mantener su Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción.

*Once the verification visit has been carried out at the intervals established in the AFAC policy, the Lead CIVAIC Inspector must submit his report and make the necessary comments or observations to determine in conjunction with the CIVAIC, DINC and DEA if the holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval continues to comply with the basic requirements for maintaining its Manufacturing Constancy and/or production approval.*

Debido a que la CIVAIC está en proceso de establecer las medidas o mecanismos necesarios para gestionar las Constancias de Manufactura y/o aprobaciones de producción otorgadas por la DEA, de conformidad a las prácticas internacionales y a los cambios constantes en la política de la AFAC para regular, vigilar y/o supervisar de una manera más apropiada a la industria que se encuentra establecida dentro de la jurisdicción de competencia de la AFAC, se realizarán los ajustes necesarios a los intervalos de las visitas de verificación recurrentes.

*Due to the CIVAIC is in the process of establishing the necessary measures or mechanisms to manage Manufacturing Constancies and/or production approvals granted by the DEA, in accordance with international practices and the constant changes in AFAC's policy to regulate, monitor and/or supervise in a more appropriate manner the industry that is established within the jurisdiction of the AFAC, necessary adjustments will be made to the intervals of the recurring verification visits.*



## **I. Cambios administrativos de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción / *Administrative changes to Manufacturing Constancy and/or production approval.***

En casos en que los titulares de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción tengan cambios en su organización (*ejemplo: nombre de la división instalada en México, cambio de razón social*, etc.) dichos cambios deben ser gestionados por los inspectores de la CIVAIC de conformidad con el estatuto federal aplicable, ya que éstos no se encuentren dentro del alcance de la Circular Obligatoria CO AV-29/11 R3 o última revisión. Todos los cambios de carácter administrativo deberían estar reflejados en la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción correspondiente ([Ver figura 1 Trámites dentro de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad \[Ingeniería de Certificación\]](#)). *Dentro del espectro normativo de la CO AV-29/11 R3 no se encuentran los cambios antes mencionados*, sin embargo, los inspectores de la CIVAIC deben tener presente que parte de *las prerrogativas de los interesados es el derecho de petición*, el cual no podemos coartar los servidores públicos, aunque que en la normativa aplicable no se contempla el trámite correspondiente y el cual está relacionado a una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción.

*In cases where the holders of a Manufacturing Constancy and/or production approval have changes in their organization (example: name of the division installed in Mexico, business name changes, etc.) such changes shall be managed by CIVAIC inspectors in accordance with the applicable federal statute, as they are not within the scope of Mandatory Circular CO AV-29/11 R3 or latest revision. All administrative changes should be reflected in the corresponding Manufacturing Constancy and/or production approval (See Figure 1 Procedures within the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination [Engineering Certification]) Within the regulatory spectrum of CO AV-29/11 R3 the above-mentioned changes are not found, however, CIVAIC inspectors shall keep in mind that part of the prerogatives of the concerned parties is the right of petition, which as public officials we cannot restrict, although the applicable regulations do not provide for the corresponding procedure and which is related to a Manufacturing Constancy and/or production approval.*

Una vez que se hayan hecho los cambios en la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción correspondiente se deberá actualizar la base de datos del control de las instalaciones de producción.

*Once the changes to the relevant Manufacturing Constancy and/or production approval have been made, the production facility control database shall be updated.*



## **J. Enmiendas a la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción / Amendments to Manufacturing Constancy and/or production approval.**

Las enmiendas solo aplican una vez que se haya expedido la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción. Los casos en que los interesados deberían presentar la petición de la enmienda a su Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción están señalados en la Circular Obligatoria CO AV-29/11 R3. El interesado deberá presentar su solicitud mediante escrito libre dirigido al titular de la DEA.

*Amendments only apply once the Manufacturing Constancy and/or production approval has been issued. The cases in which the interested parties should submit the request for the amendment to their Manufacturing Constancy and/or production approval are indicated in the Mandatory Circular CO AV-29/11 R3. The person concerned shall submit his application by free-form written letter addressed to the holder of the DEA.*

En los casos en que los interesados tengan contacto inicial con un inspector de la CIVAIC, se deberá apoyar al interesado para solventar todas sus preguntas sobre el proceso de expedición de enmienda, sin embargo, la solicitud formal debe ser enviada al titular de la DEA. Asimismo, se debería advertir al interesado que, dentro de la política de la DEA, DINC y CIVAIC antes de expedir una enmienda a su Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción, se deberá realizar como parte del trámite aplicable una visita de verificación para constatar y determinar si el sistema de calidad del interesado es adecuado o ha sido cambiado de manera apropiada para asegurar un control completo de los artículos que se pretenden incorporar o los ya incorporados a la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción correspondiente ([Ver diagrama de flujo 6](#)).

*In cases where the concerned parties have initial contact with a CIVAIC inspector, the concerned party should be supported to resolve all their questions about the amendment issuance process, however, the formal application shall be sent to the holder of the DEA. The concerned party should also be advised that, within the DEA policy, DINC and CIVAIC before issuing an amendment to its Manufacturing Constancy and/or production approval, a verification visit must be carried out as part of the applicable procedure to verify and determine whether the quality system of the interested party is adequate or has been changed in an appropriate manner to ensure a complete control of the articles to be incorporated or those already incorporated into the relevant Manufacturing Constancy and/or production approval ([See flow diagram 6](#)).*

En el párrafo anterior, se incluye lo siguiente “o los ya incorporados a la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción correspondiente”, lo cual, se debe a que en algunas ocasiones el interesado puede solicitar su enmienda y la visita de verificación puede postergarse por las siguientes razones:

*In the previous paragraph, the following is included "or those already incorporated in the corresponding Manufacturing Constancy and/or production approval", which is since on some occasions the interested party may request its amendment and the verification visit may be postponed for the following reasons:*

1.- Falta de días (para viaticar) de los inspectores dentro de la CIVAIC para realizar la visita de verificación / *Lack of days (to plan travel expenses) of the inspectors within the CIVAIC to carry out the verification visit;*

2.- Que la producción en serie no se encuentre activa / *Serial production is not active;*



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

3.- Se encuentren en proceso de lanzar los FAIs en la instalación de producción /  
*They are in the process of launching FAIs at the production facility;*

4.- Adicional a los puntos 1 al 3, antecedentes de registros de No conformidades; y / *In addition to points 1 to 3, record history of nonconformities; and*

5- Alguna otra disposición o situación dada al momento de la atención de la petición del interesado (ejemplo: petición recibida en los meses fuera del periodo del año fiscal aplicable, no se cuente con el titular de la AFAC para firmar ministraciones de viáticos, etc.) / *Any other provision or situation given at the time of the request of the concerned party (example: request received in the months outside the period of the applicable fiscal year, the holder of the AFAC to sign travel ministrations is not available, etc.).*

Los inspectores de la CIVAIC deben tener presente que no todos los casos de enmiendas derivan en una visita de verificación (ejemplo: bajas de programas y/o modelos y números de parte).

*The CIVAIC inspectors shall keep in mind that not all cases of amendments result in a verification visit (for example: programs and/or models and part numbers cancellation).*

### **K. Bajas de las Constancias de Manufactura y/o aprobaciones de producción / Manufacturing Constancies and/or Production approvals cancellation.**

Como parte del control y vigilancia que deberá llevar la DEA, a través de la DINC y CIVAIC de las instalaciones de producción que mantienen una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción, se debe constatar mediante las visitas de verificación correspondientes que los titulares de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción mantienen la conformidad con las disposiciones administrativas y normativas que se utilizaron como base de la expedición de la Constancia y/o aprobación inicial. En el caso de que se encuentren no conformidades durante las visitas de verificación, la AFAC trabajará con el titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción para solventar todas las No conformidades.

*As part of the monitoring and surveillance to be carried out by the DEA, through the DINC and CIVAIC of production facilities that maintain a Manufacturing Constancy and/or production approval, must be verified by the relevant verification visits that the holders of a Manufacturing Constancy and/or production approval maintain conformity with the administrative and regulatory provisions that were used as the basis for the issue of the initial Constancy and/or approval. In the event that non-conformities are found during verification visits, the AFAC will work with the holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval to resolve all non-conformities.*

Cuando el inspector de la CIVAIC identifique cualquier situación que impida cumplir con lo establecido en el párrafo anterior, se podrá notificar a la DINC y DEA, para proceder a realizar la remoción o baja del titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción del padrón de empresas que controla la AFAC y el cual comparte con la Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHCP) y la Secretaría de Economía (SE). Las situaciones que pueden ser tomadas en cuenta son:



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

*When the CIVAIC inspector identifies any situation that impedes compliance with the above paragraph, the DINC and DEA may be notified, to carry out the removal or revocation of the Manufacturing Constancy and/or production approval holder of the register of companies controlled by AFAC and shared with the Ministry of Finance and Public Credit (SHCP) and the Ministry of Economy (SE). The situations that can be considered are:*

- 1.- Negativa para realizar la visita de verificación; y / *Refusal to carry out the verification visit; and*
- 2.- El titular de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción no responda de manera positiva cualquier comunicado (correo electrónico o vía telefónica) de la AFAC para tratar asuntos relacionados con su Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción en un tiempo apropiado. El tiempo que se estima adecuado para determinar la baja sería de 6 meses a partir de la notificación por correo electrónico / The holder of the Manufacturing Constancy and/or production approval does not respond positively to any communication (email or telephone) from the AFAC to deal with matters related to its Manufacturing Constancy and/or production approval in an appropriate time. The estimated adequate time to determine the withdrawal would be 6 months from the notification by email.

Adicionalmente a lo anterior, cuando un titular de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción cierre operaciones en México o se fusione con otra entidad jurídica dedicada a las actividades de producción, se procederá a la baja del titular de la Constancia y/o aprobación correspondiente. En estos casos, puede ser que debido al cierre o fusión de la instalación de producción no se cuente con un punto de contacto del titular de la Constancia y/o aprobación para recibir un escrito solicitando la baja u otra petición para dejar de obtener los privilegios de su Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción ante la AFAC.

*In addition to the foregoing, when a Manufacturing Constancy and/or production approval holder closes operations in Mexico or merges with another legal entity dedicated to production activities, the corresponding Constancy and/or approval holder shall be removed. In these cases, it may be that due to the closure or merger of the production facility there is no contact point of the Constancy and/or approval holder to receive a written request for removal or other request to stop obtaining the privileges of their Manufacturing Constancy and/or production approval to the AFAC.*

Para el caso de que una instalación de producción titular de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción que sea representada por una razón social (Shelter) decida ya no seguir representada por el Shelter y al mismo tiempo se encuentre en el proceso de contar con una razón social propia o que otra razón social lo represente, se debe seguir lo siguiente:

*If a production facility holding a Manufacturing Constancy and/or production approval is represented by a social reason (Shelter) decides no longer to be represented by the Shelter and at the same time is in the process of having its own social reason or that another social reason represents it, the following shall be followed:*





AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

1.- El shelter debe notificar mediante escrito a la AFAC que ya no seguirá representando a la instalación de producción y deberá entregar los documentos originales de la Constancia de Manufactura, con lo cual, ya no será beneficiaria de la fracción arancelaria aplicable; y / *Shelter must notify the AFAC in a writing that it will no longer represent the production facility and must return the original documents of the Manufacturing Constancy, thereby no longer benefiting from the applicable tariff code; and*

2.- Al mismo tiempo, la nueva razón social o nuevo shelter debe solicitar para la Constancia de Manufactura aplicable, se actualice el nombre de la razón social con lo cual se active nuevamente los derechos y beneficios de la fracción arancelaria aplicable. / *At the same time, the new social reason or new shelter must apply for the applicable Manufacturing Constancy, the name of the social reason is updated so that the rights and benefits of the applicable tariff code are activated again.*

Todos los involucrados deben tener comunicación y dar seguimiento puntual en conjunto con la Autoridad Aeronáutica para coordinar este trámite para no afectar las operaciones de la instalación de producción que mantiene la Constancia de Manufactura. El número de la Constancia de Manufactura seguirá siendo el mismo. En caso de que la nueva razón social mantenga instalaciones de producción en la jurisdicción tanto de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) conocida como oficina Regional en Querétaro como en otra Entidad Federativa dentro del resto del país, el trámite debe ser atendido por la oficina que tenga jurisdicción donde se encuentre la instalación de producción para efectos de las actividades de vigilancia y supervisión.

*All those involved must communicate and follow up in conjunction with the Aeronautical Authority to coordinate this process so as not to affect the operations of the production facility that maintains the Manufacturing Constancy. The number of the Manufacturing Constancy will remain the same. If the new social reason maintains production facilities in the jurisdiction of both the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) also known as District Office in Querétaro as in another Federal Entity within the rest of the country, the process must be attended by the office having jurisdiction where the production facility is located for purposes of surveillance and oversight activities.*



## **L. Permiso para el establecimiento de fábricas de productos aeronáuticos y/o artículos / Permit for the establishment of aircraft product and/or article facilities.**

La AFAC a través de la DEA, DINC y CIVAIC dan atención a los trámites relacionados con la expedición de permisos de establecimiento para las fábricas de productos aeronáuticos y/o artículos que se pretendan establecer en México. La política de la DEA, DINC y CIVAIC para las empresas que lleguen al país es controlarlas a través de este permiso en la primera fase (previo a expedir la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción) y dependiendo de los avances en la implementación del sistema de calidad y herramientas, jigs, laboratorios (metrología) y demás equipo para la producción en serie de los artículos a producir en territorio nacional, se determinará si proceden a obtener una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción.

*The AFAC through the DEA, DINC and CIVAIC give attention to the procedures related to the issuance of establishment permits for the facilities of aeronautical products and/or articles that are intended to be established in Mexico. DEA, DINC and CIVAIC policy for companies that arrive in the country is to control them through this permit in the first phase (prior to issuing the Manufacturing Constancy and/or production approval) and depending on the progress in the implementation of the quality system and tools, jigs, laboratories (metrology) and other equipment for the serial production of the articles to be produced in national territory, shall be determined if they proceed to obtain a Manufacturing Constancy and/or production approval.*

Si bien, este permiso en esencia aplica sólo a las instalaciones de producción que se pretenden instalar por primera vez en el territorio nacional, la DEA, DINC y CIVAIC pueden determinar, en caso de que aplique, que los interesados en obtener una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción cumplan primero el proceso de obtener un permiso de establecimiento. Esto dependerá en gran medida de los resultados obtenidos de la visita de verificación realizada para el trámite de la Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción.

*While this permit essentially applies only to production facilities that are intended to be installed for the first time in the national territory, the DEA, DINC and CIVAIC can determine, if applicable, that those interested in obtaining a Manufacturing Constancy and/or production approval first comply with the process of obtaining an establishment permit. This will largely depend on the results obtained from the verification visit carried out for the Manufacturing Constancy and/or production approval process.*

En el pasado, la AFAC no tenía dentro de su política el realizar una visita de verificación por la expedición del permiso de establecimiento como procedimiento estándar, asumiendo que cuando llegarán a solicitar la expedición de una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción se realizaría la visita de verificación correspondiente, sin embargo, se ha detectado que muchas de las instalaciones toman un periodo prolongado para instalarse de manera apropiada para iniciar con la producción en serie, y para la implementación y maduración de su sistema de calidad que se pretende mantener en las instalaciones de producción ubicadas en el país. Lo anterior, traía como consecuencia una producción o intención de producir artículos no conformes a los datos de diseño aprobados y no adheridos y controlados bajo el sistema de calidad implementado y mantenido en las instalaciones de producción.



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

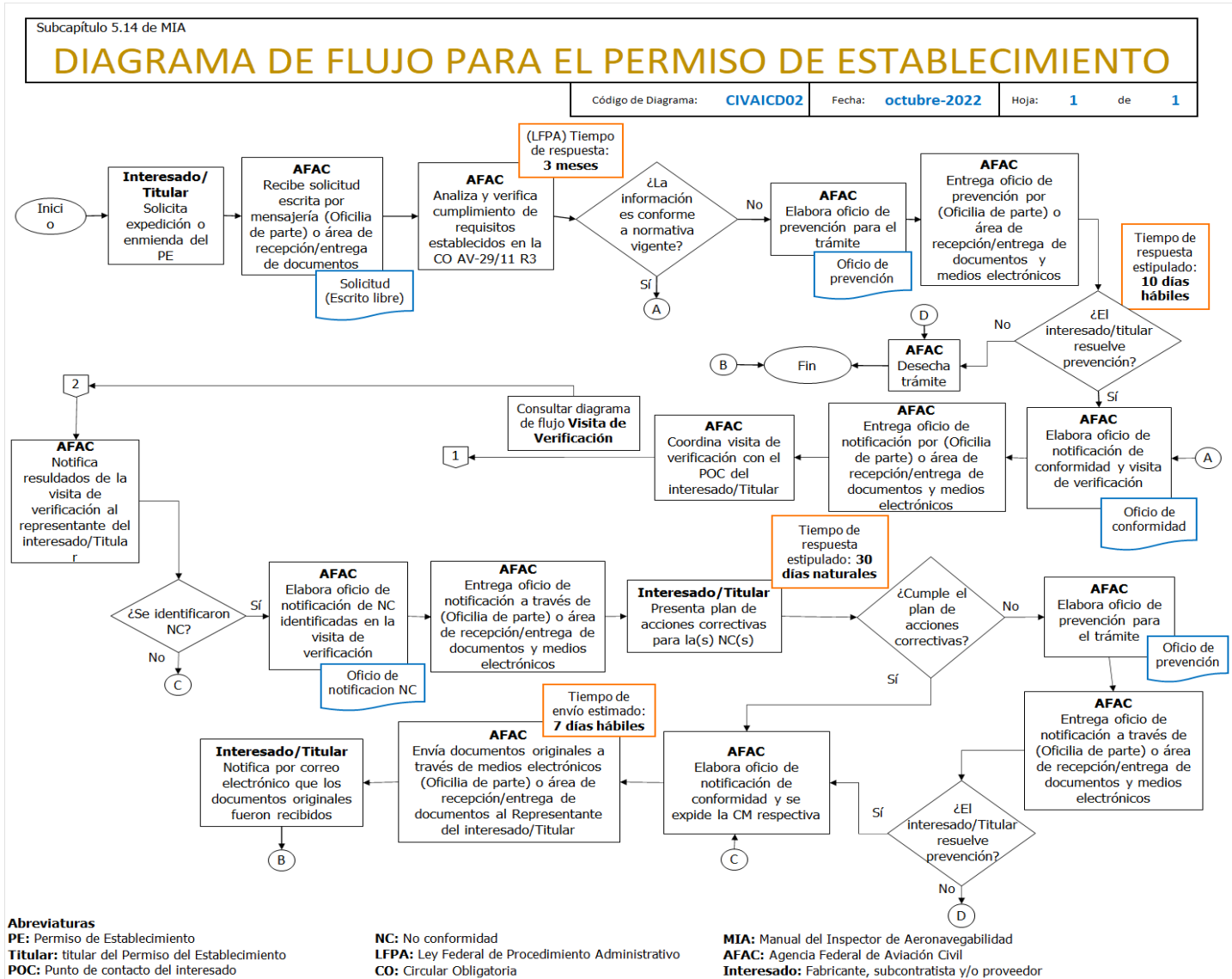
*In the past, the AFAC had no policy to conduct a verification visit for the issuance of the establishment permit as a standard procedure, assuming that when they come to request the issue of a Manufacturing Constancy and/or production approval the verification visit would be carried out, however, it has been found that many of the facilities take a long time to be properly installed to start with serial production, and for the implementation and maturation of its quality system that is intended to be maintained in the production facilities located in the country. This resulted in a production or intention to produce articles that did not conform to approved design data and were not adhered to and controlled under the quality system implemented and maintained at the production facilities.*

Asimismo, se ha notado que varias de las instalaciones de producción (divisiones) solo se mantienen por un periodo corto ya que sus proyectos de producción cambian de interés y se mueven fuera del país, lo cual, produce trabajo innecesario, tanto para la AFAC como para el interesado en elevar o cambiar de un permiso de establecimiento a una Constancia de Manufactura y/o aprobación de producción.

*It has also been noted that several of the production facilities (divisions) are only maintained for a short time as their production projects change interest and move out of the country, which produces unnecessary work, both for the AFAC and for those interested in raising or changing from an establishment permit to a Manufacturing Constancy and/or production approval.*

La DEA, DINC y CIVAIC deberán trabajar de manera estrecha con el interesado (fabricante, subcontratista y/o proveedor) para determinar si los avances en la implementación del sistema de calidad, instalación de herramienta, jigs y demás equipo involucrado en los procesos de producción, y preparación de todas las áreas de producción son los más convenientes para poder realizar la visita de verificación, lo anterior, debería estar señalado en el plan de establecimiento entregado para el trámite aplicable. En el diagrama de flujo (4) para el permiso de establecimiento se muestran los tiempos dentro del proceso, sin embargo, un punto importante que debe tener presente el personal de la CIVAIC es que dichos tiempos, mismos que se encuentran reflejados en las plantillas internas de la CIVAIC para elaborar los oficios respectivos, no deben ser tomados como inamovibles o definitorios para todos los casos, situaciones o trámites que se encuentren en curso de revisión y análisis por parte de los inspectores, ya que se han establecido como una referencia de trabajo dentro de la CIVAIC de conformidad con lo establecido en el estatuto federal aplicable.

*The DEA, DINC and CIVAIC shall work closely with the concerned party (manufacturer, subcontractor and/or supplier) to determine whether progress in the implementation of the quality system, tool installation, jigs and other equipment involved in the production processes, and preparation of all areas of production are the most convenient to be able to carry out the verification visit, the above should be indicated in the establishment plan delivered for the applicable procedure. The flow diagram (4) for the establishment permit shows the times within the process, however, an important point to keep in mind by the CIVAIC staff is that such times, which are reflected in the internal templates of the CIVAIC to develop the respective trades, shall not be taken as immovable or defining for all cases, situations or procedures under review and analysis by the inspectors, as they have been established as a working reference within the CIVAIC in accordance with the provisions of the applicable federal statute.*

**DIAGRAMA DE FLUJO (4) PERMISO PARA EL ESTABLECIMIENTO DE FÁBRICAS DE PRODUCTOS AERONÁUTICOS Y/O ARTÍCULOS / FLOW CHART (4) PERMIT OF ESTABLISHMENT OF AERONAUTICAL PRODUCTS AND/OR ARTICLES**

Este diagrama de flujo solo es informativo. La determinación final y los tiempos para la expedición del permiso de establecimiento dependen de los documentos e información proporcionada por el interesado y de la conformidad como resultado de la revisión documental por el personal de la CIVAIC encargada de atender las solicitudes de permisos para el establecimiento de fábricas de productos aeronáuticos y/o artículos.

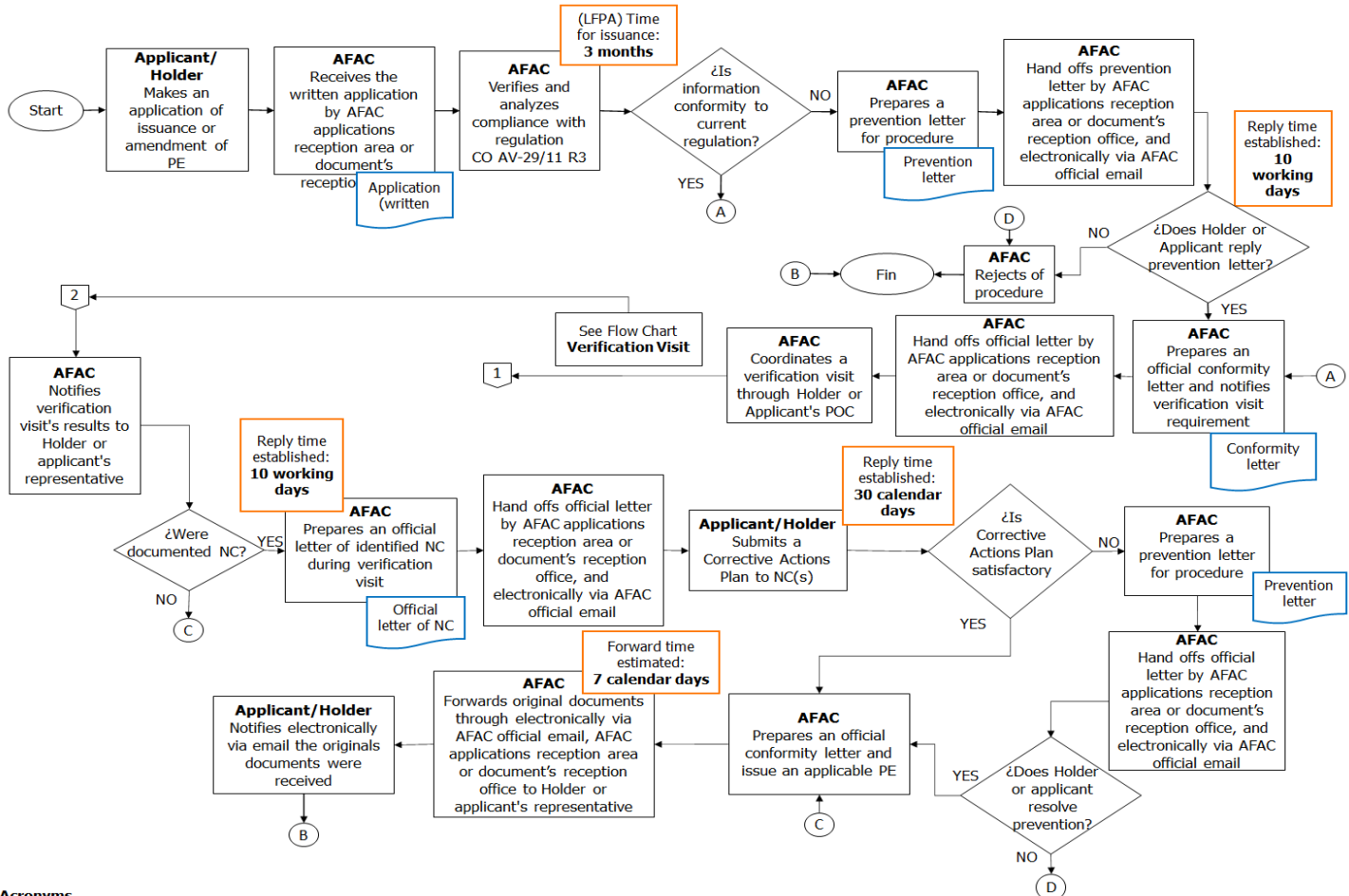


AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

Subchapter 5.14 of MIA

# FLOW CHART - PERMIT OF ESTABLISHMENT

Diagram Code: **CIVAICD02** Fecha: **octubre-2022** Hoja: **1** de **1**



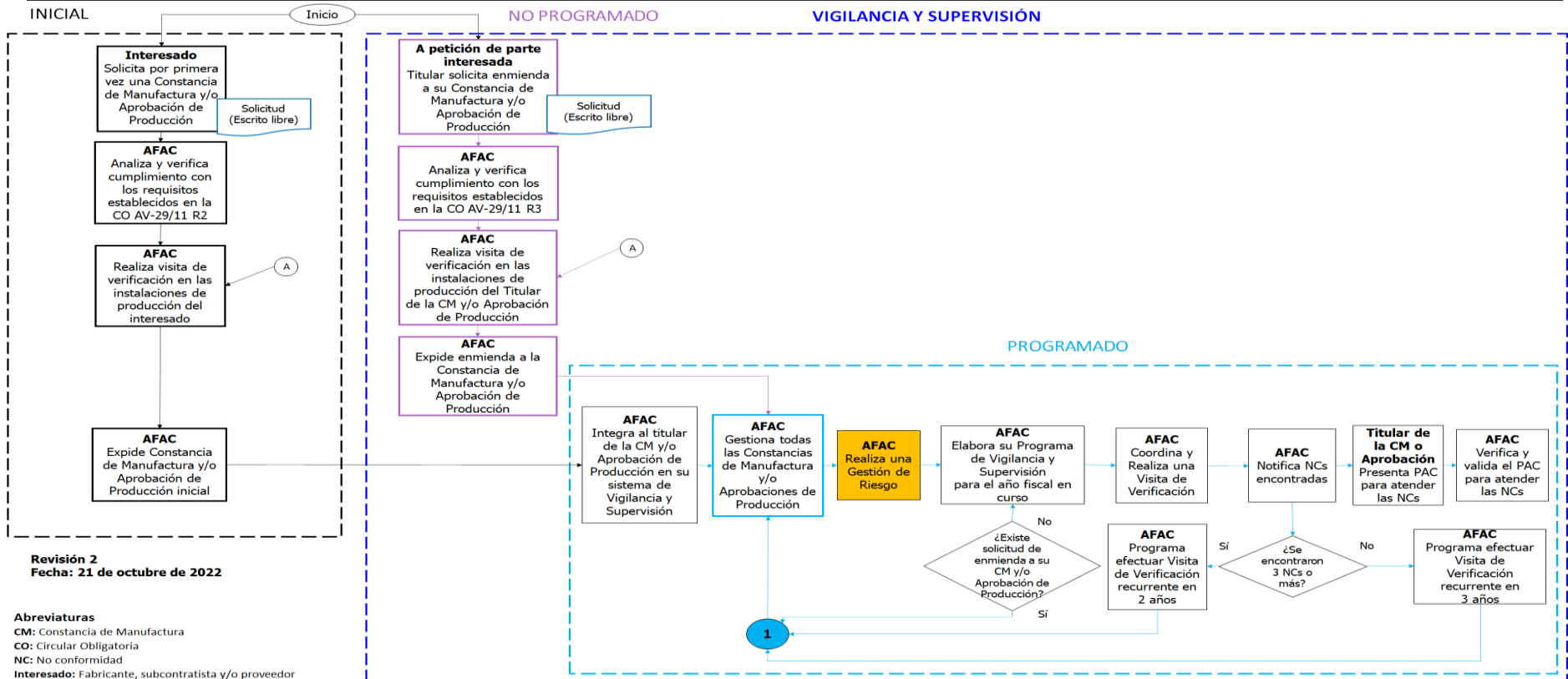
**Acronyms**  
**PE:** Permit of establishment  
**Holder:** Permit of establishment Holder  
**POC:** Point of Contact of the Applicant  
**NC:** No compliance  
**LFPA:** The Federal Administrative Procedure Law  
**CO:** Mandatory Circular  
**MIA:** Airworthiness Inspector Manual  
**AFAC:** Agencia Federal de Aviación Civil  
**Applicant:** Manufacturer, Sub-contractors and/or Suppliers



This flowchart is for information only. The final determination and timing for issuing an Establishment Permit depends on the documents and information provided by concerned party and on the compliance as a result of the document review by CIVAIC staff responsible for the processing of applications permits for the establishment of aircraft product and/or article facilities.

## DIAGRAMA DE FLUJO (5) CICLO DE VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN / FLOW CHART (5) OF CYCLE OF SURVEILLANCE AND OVERSIGHT

### DIAGRAMA DE FLUJO DEL CICLO DE VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN



Revisión 2  
Fecha: 21 de octubre de 2022

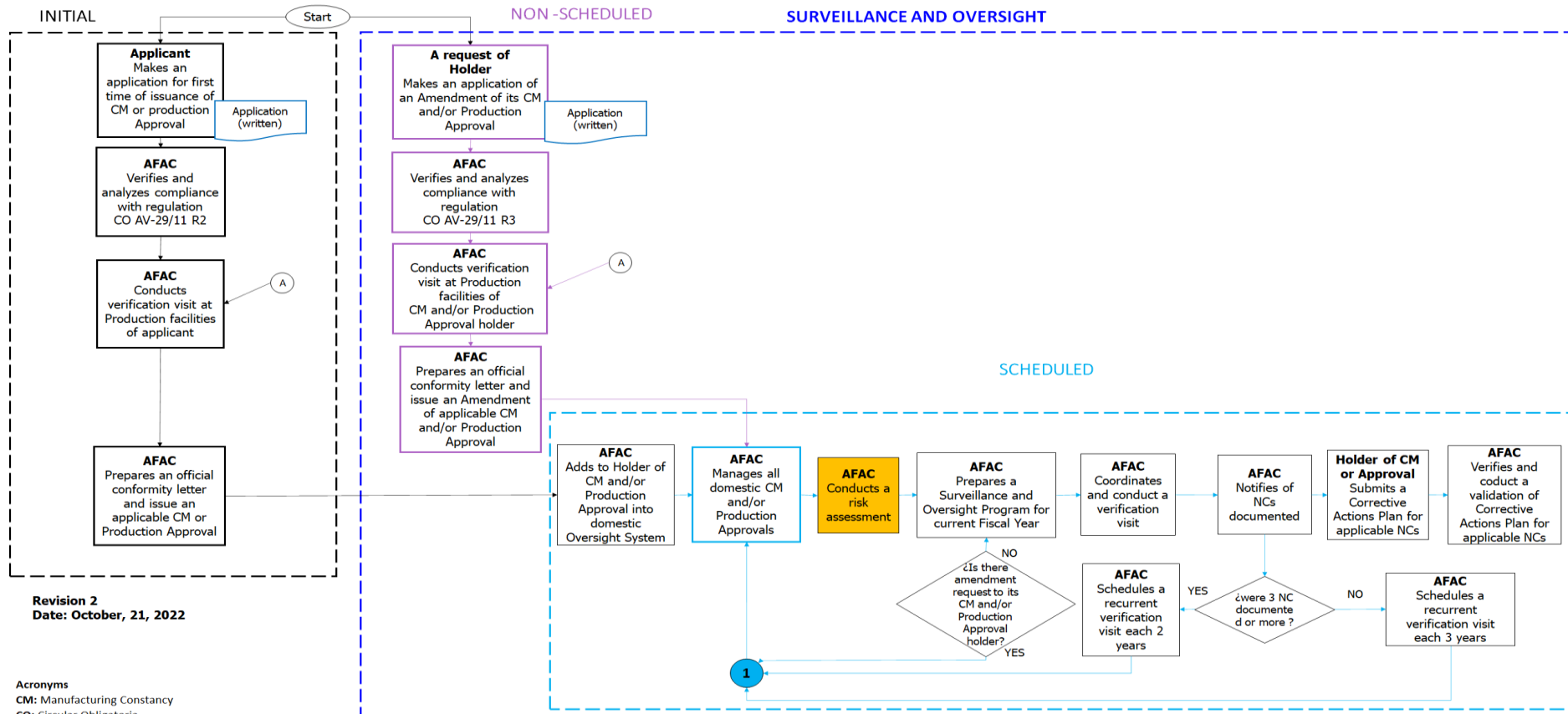
**Abreviaturas**  
**CM:** Constancia de Manufactura  
**CO:** Circular Obligatoria  
**NC:** No conformidad  
**Interesado:** Fabricante, subcontratista y/o proveedor  
**AFAC:** Agencia Federal de Aviación Civil  
**Titular:** titular de una aprobación de producción o Constancia de Manufactura

**NOTAS:**

- A**
- B**
- 1**

Seguir diagrama de flujo Constancia de Manufactura  
 Los intervalos de tiempo son ajustados con la gestión de riesgo implementada.  
 La gestión de las Constancias de Manufactura y/o Aprobaciones de Producción considera la falta de recursos (inspectores) y la limitante de días de viáticos disponibles por año fiscal. Asimismo, restricciones en el acceso a la información para la implementación de acciones correctivas de las NC y programas en nombre de la FAA para establecer el programa del año fiscal respectivo.

## FLOW CHART OF CYCLE OF SURVEILLANCE AND OVERSIGHT



**Revision 2**  
**Date: October, 21, 2022**

**Acronyms**  
**CM:** Manufacturing Constancy  
**CO:** Circular Obligatoria  
**NC:** No compliance  
**Applicant:** Manufacturer, Sub-contractors and/or Suppliers  
**AFAC:** Agencia Federal de Aviación Civil  
**Holder:** Manufacturing Constancy and/or Production Approval Holder

**NOTAS:**

- A See flow chart Manufacturing Constancy
- B Intervals shall be adjusted through risk assessment implemented.
- 1 Management of all CM and/or Production Approvals considers resources limitation (inspectors) and business travel restrictions for fiscal year. Also, some restrictions to get access appropriate information relating corrective actions implementation for each NC and FAA-AFAC Audit Programs to design applicable program during fiscal year.



## **M. Asistencia técnica en nombre de la Administración Federal de Aviación / *Technical assistance on behalf of the Federal Aviation Administration.***

El Gobierno de México y de los Estados Unidos de América han firmado un acuerdo bilateral para el fomento de la seguridad en la aviación y a través de sus Autoridades de Aviación Civil ejecutan y evalúan dicho acuerdo en conjunto con los documentos técnicos que se desprenden del mismo. Desde el año 2015, se ha trabajado en un programa de auditorías en nombre de la Administración Federal de Aviación (*Federal Aviation Administration*, FAA por sus siglas en inglés) con resultados muy buenos y que fortalecen la confianza de la FAA hacia la AFAC y en suma el buen desempeño y trabajo realizado por los inspectores de la AFAC en las instalaciones de producción en México. Por lo anterior, y por los proyectos de las empresas americanas en territorio nacional, en específico la extensión del Certificado de Producción de *Textron Aviation Inc.*, en Chihuahua, México, la FAA y AFAC están trabajando para la expansión del alcance del Acuerdo Especial y Plan de Gestión para incluir todas las actividades de la Gestión del Certificado.

*The Mexican Government and the United States of America have signed a bilateral agreement for the promotion of aviation safety and through their Civil Aviation Authorities implement and evaluate that agreement in conjunction with the technical documents resulting from it. Since 2015, work has been done on an audit program on behalf of the Federal Aviation Administration (FAA) with very good results and that strengthen the confidence of the FAA towards the AFAC and in short, the good performance and work carried out by the inspectors of the AFAC at the production facilities in Mexico. For the above, and for the projects of the American companies in national territory, specifically the extension of the Production Certificate of Textron Aviation Inc., in Chihuahua, Mexico, FAA and AFAC are working to expand the scope of the Special Agreement and Management Plan to include all Certificate Management activities.*

De la asistencia técnica referida, los inspectores de la AFAC deben apoyarse en los documentos técnicos que se desprenden del Acuerdo Bilateral, tales como el Acuerdo Especial y Plan de Gestión, así como de la política de la FAA establecida en la Order 8120.23A, asimismo, de lo establecido en el Manual del Inspector de Aeronavegabilidad (MIA) volumen II, subcapítulo 5.13. y de los informes que sean elaborado en las reuniones bilaterales, conferencias telefónicas y talleres entre la FAA y AFAC. Estos documentos están disponibles en el servidor Carpeta Certificación de Producción FAA- SCA Audits.

*From the above-mentioned technical assistance, AFAC inspectors shall rely on technical documents arising from the Bilateral Agreement, such as the Special Agreement and Management Plan, as well as the FAA policy established in the Order 8120.23A, as well as the Airworthiness Inspector Manual (MIA) Volume II, sub-chapter 5.13. and the reports that are prepared at bilateral meetings, telephone conferences and workshops between the FAA and the AFAC. These documents are available on the server Folder Production Certification FAA- SCA Audits.*





## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Para llevar a cabo estas auditorías en nombre de la FAA, el inspector líder de la AFAC será la persona que servirá como punto de contacto con el FAA POC para la coordinación, planeación, ejecución e informe de las actividades de vigilancia y supervisión en nombre de la FAA. Asimismo, el Inspector líder de la AFAC debe tener comunicación constante con el inspector que formará parte del equipo auditor. De igual, la política de la CIVAIC es que el inspector líder decida cómo repartir el trabajo y que ambos inspectores se involucren en todas las etapas del proceso. ([Ver figura 2 vigilancia y supervisión en nombre de la FAA vs vigilancia y supervisión de la AFAC](#)).

*To carry out these audits on behalf of the FAA, the Lead AFAC Inspector will be the person who will serve as the point of contact with the FAA POC for the coordination, planning, conducting and reporting of surveillance and oversight activities on behalf of the FAA. In addition, the Lead AFAC Inspector must have constant communication with the inspector who will be part of the audit team. Similarly, the CIVAIC policy is for the lead inspector to decide how to distribute the work and for both inspectors to be involved in all stages of the process. ([See Figure 2 Monitoring and supervision on behalf of the FAA vs AFAC monitoring and supervision](#)).*

Esta metodología de trabajo ayudará en un futuro a los inspectores líderes de la CIVAIC a contar con mayor apoyo y aligerar la carga de trabajo en las auditorías en nombre de la FAA e inclusive las visitas de verificación domésticas. Asimismo, la intención de este apoyo es contar con más recursos dentro de la AFAC para atender los retos de los próximos años en temas de producción con la FAA.

*This working methodology will in the future help the CIVAIC's lead inspectors to have greater support and to lighten the burden of auditing on behalf of the FAA and even domestic verification visits. Likewise, the intention of this support is to have more resources within the AFAC to address the challenges of the coming years in production matters with the FAA.*

Para las auditorías en nombre de la FAA que sean asignadas al titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) conocida de manera informal como Oficina Regional de Querétaro (ORQ) y dicho titular sea el inspector líder, los inspectores de manufactura tendrán el rol de apoyo en las diferentes etapas del proceso, para las actividades de coordinación tales como firma de oficios de comisión y para solicitar el pago de viáticos, así como de oficios de notificación de resultados, dado que el titular no se encuentra físicamente en las oficinas centrales de la AFAC ubicadas en la Ciudad de México. Este apoyo se refiere a realizar la impresión de los oficios y turnarlos a la CIVAIC para la firma correspondiente. En el caso de encontrar y notificar no conformidades, el apoyo será en turnar el oficio de notificación de resultados firmado junto con las evidencias objetivas certificadas a la asistente de la DINC para su envío por mensajería.

*For audits on behalf of the FAA that are assigned to the holder of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) informally known as Querétaro District Office (ORQ) and that holder is the lead inspector, manufacturing inspectors will play a supporting role at the different stages of the process, for coordination activities such as signing commission letter and applying for the AFAC headquarters located in Mexico City. This support relates to printing the trades and pass them to the CIVAIC for signature. In the case of finding and notifying nonconformities, the support will be in to pass the notification of results document signed with the certified objective evidence to the assistant of the DINC for its sending by postal service.*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Es responsabilidad del titular de la ORQ certificar las evidencias objetivas y enviarlas ya sea al titular de la CIVAIC o al inspector que formó parte del equipo auditor para su envío correspondiente a la oficina de la FAA responsable de la gestión del PAH en los Estados Unidos de América.

*It is the responsibility of the holder of the ORQ to certify the objective evidence and send it either to the holder of the CIVAIC or to the inspector who was part of the audit team for dispatch to the FAA office responsible for the management of the PAH in the United States of America.*

Normalmente, el inspector líder notifica al POC del PAH con tiempo suficiente de antelación previo a la fecha de la auditoría para realizar el pago de derechos por concepto de viáticos para los inspectores involucrados en la actividad de vigilancia en nombre de FAA. En caso de que exista una demora en el pago de viáticos, el POC de la CIVAIC debe advertir con al menos 3 días de antelación a la fecha de inicio de la comisión a la DEA para que pueda dar seguimiento al tema y resolver lo conducente. Si no se recibe una respuesta positiva por parte del PAH POC para los arreglos de la auditoría, se prolongará la asistencia técnica y habrá retrasos en las demás actividades del área.

*Normally, the lead inspector notifies in advance to the PAH POC of the date of the audit to make the payment of travel expenses for the inspectors involved in the surveillance activity on behalf of the FAA. If there is a delay in the payment of the travel expenses, the CIVAIC POC must warn the DEA at least 3 days before the start date of the commission so that it can follow up the matter and resolve it accordingly. If no positive response is received from the PAH POC for the audit arrangements, technical assistance will be extended and there will be delays in the other activities in the area.*

En caso de que no se reciba el pago de derechos por concepto de viáticos para realizar la auditoría en la fecha límite para el trámite correspondiente, el inspector líder debe notificar al PAH POC por correo electrónico que se debe reprogramar la auditoría, sin embargo, se debe notificar al PAH POC que debe realizar el pago de viáticos lo antes posible para definir la nueva fecha. El inspector líder en conjunto con el titular de la CIVAIC debe acordar la nueva fecha para que todos los involucrados decidan la fecha más conveniente ya que hay otras actividades que los inspectores tienen agendas. Es importante hacer mención que el inspector líder debe dar seguimiento constante a este pago de derechos ya que en ocasiones el cambiar la fecha de la auditoría afecta otras actividades en las cuales pudieran participar el inspector líder y el inspector que forma parte del equipo auditor (ejemplo: Shadows con FAA, cursos, etc.). En el correo electrónico dirigido al PAH POC no se debe indicar que se cancela la auditoría por falta de pago de derechos antes de la fecha límite, ya que es responsabilidad de la FAA determinar si se cancela o no una auditoría ([ver figura 2](#)).

*If the payment of travel expenses for the audit is not received within the deadline for the audit, the Lead Inspector must notify the PAH POC by e-mail that the audit must be rescheduled, however, the PAH POC must be notified of the payment of travel expenses as soon as possible to define the new date. The lead inspector in conjunction with the head of the CIVAIC must agree on the new date for all involved to decide the most convenient date because there are other activities since the inspectors have agendas. It is important to mention that the lead inspector shall constantly follow up on this travel expenses payment as sometimes changing the date of the audit affects other activities in which the lead inspector and the other inspector who are part of the audit team may be involved (example: Shadows with FAA, courses, etc.). The e-mail to the PAH POC shall not indicate that the audit is cancelled for non-payment of travel expenses before the deadline, as it is the responsibility of the FAA to determine whether or not an audit is cancelled (see Figure 2).*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Para los informes que se elaboren de las auditorías realizadas en nombre de la FAA, es recomendable que el inspector líder pueda compartir los formularios FAA 8100-1, 8100-6 y 8120-14 con el inspector que formó parte del equipo auditor para recibir retroalimentación antes de que se envíe la información al FAA POC; se señala que es "recomendable" ya que no siempre el inspector que formó parte del equipo auditor se encuentra en la oficina para enviar comentarios y en el afán de no demorar el proceso de asistencia técnica más allá de los tiempos establecidos. Asimismo, para elaborar el oficio de notificación de resultados el inspector líder debe utilizar la plantilla aplicable a la actividad de vigilancia y usar el documento vigente de acuerdo con el control de documentos del área de producción.

*For reports of audits conducted on behalf of the FAA, it is recommended that the lead inspector be able to share FAA forms 8100-1, 8100-6, and 8120-14 with the inspector who was part of the audit team to receive feedback before the information is sent to the FAA POC; it is noted that it is "recommended" since the inspector who was part of the audit team is not always in the office to send comments and in the desire not to delay the process of technical assistance beyond the established times. In addition, the lead inspector must use the template applicable to the monitoring activity and use the current document in accordance with the document control of the production area to develop the reporting of results.*

En el informe que elabore el inspector líder debe adjuntar el original de las evidencias objetivas certificadas para envío de los documentos a la MIDO responsable de vigilar y supervisar al PAH en Estados Unidos de América. Asimismo, se debe escanear los documentos de forma legible y hacer un resguardo en el servidor en la carpeta aplicable (Consultar guía de guardado). Una vez firmado el oficio de notificación de resultados de la asistencia técnica, el inspector líder de la auditoría debe enviar un correo electrónico dirigido al Manager de la MIDO señalado en la adenda del plan de gestión aplicable, marcando copia a los POCs de la FAA (Manager del ICMP, POC 1 y 2, Principal Inspector, según aplique) y a los titulares de la DEA, DINC y CIVAIC para mantener comunicación adecuada dentro de la Dirección y con la FAA.

*In the report prepared by the lead Inspector, it must be attached the original of the certified objective evidence for the submission of the documents to the MIDO responsible for surveillance and supervising the PAH in the United States of America. In addition, the documents must be scanned legibly, and a server backup must be made in the applicable folder (See saving guide). Once the Technical Assistance Results Reporting Office has been signed, the Lead Audit Inspector shall send an email to the MIDO Manager indicated in the addendum to the applicable Management Plan, put on cc to the FAA POCs (Manager of the ICMP, POC 1 and 2, Principal Inspector, as applicable) and the holders of the DEA, DINC and CIVAIC to maintain adequate communication within the Directorate and with the FAA.*



FIGURA (2) VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN EN NOMBRE DE LA FAA VS VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN DE LA AFAC / FIGURE (2) SURVEILLANCE AND OVERSIGHT ON BEHALF OF THE FAA VERSUS SURVEILLANCE AND OVERSIGHT OF THE AFAC

## ACTIVIDADES DE CERTIFICACIÓN DE LA PRODUCCIÓN

### VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN EN NOMBRE DE LA FAA VS VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN DE LA AFAC

VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN EN NOMBRE DE LA FAA (ASISTENCIA TÉCNICA)	VIGILANCIA Y SUPERVISIÓN DE LA AFAC
<p><b>A. COORDINACIÓN</b></p> <p>1.- Lo inicia FAA (MIDOS), coordinado a través del ICMP;</p> <p>2.- La vigilancia y supervisión está dirigida a los PAHs de los Estados Unidos de América y a sus proveedores;</p> <p>3.- La auditoría puede ser cancelada solo por la FAA;</p> <p>4.- La auditoría podrá ser reprogramada por la AFAC, en coordinación con FAA; y</p> <p>5.- La AFAC propone fechas e inspectores para realizar las auditorías.</p>	<p><b>A. COORDINACIÓN</b></p> <p>1.- Lo inicia la AFAC, coordinado a través de la DEA, DINC y CIVAIC;</p> <p>2.- La vigilancia y supervisión está dirigida a los proveedores de un PAH,POA, MC, y/o COP de los principales fabricantes de aeronaves, motores de aeronaves y hélices;</p> <p>3.- La visita de verificación puede ser cancelada solo por la AFAC;</p> <p>4.- Puede ser reprogramada por la AFAC, en coordinación con la empresa; y</p> <p>5.- La CIVAIC propone fechas e inspectores para realizar las visitas de verificación y es consensuado por la DINC y DEA.</p>
<p><b>B. PLANEACIÓN.</b></p> <p>1.- La FAA notifica mediante documento formal (<i>Letter</i>) al PAH sobre la auditoría;</p> <p>2.- El inspector líder de la AFAC notifica al PAH sobre el pago de viáticos;</p> <p>3.- El inspector líder de la AFAC gestiona los arreglos del viaje (transportación aérea y terrestre) con el PAH/proveedor;</p> <p>4.- El inspector líder de la AFAC solicita al FAA POC la información y material para realizar la auditoría; y</p> <p>5.- El inspector líder de la AFAC prepara material para la auditoría (LVs, agenda, presentación de inicio y cierre, plan de auditoría y demás documentos para realizar la auditoría).</p>	<p><b>B. PLANEACIÓN.</b></p> <p>1.- La AFAC notifica al POC del titular de la CM de la visita de verificación por correo electrónico y una vez aceptada la fecha se envía el oficio de notificación firmado por la DEA, el cual se podrá enviar por correo electrónico;</p> <p>2.- El inspector líder de la AFAC notifica al POC del titular de la CM sobre el pago de viáticos;</p> <p>3.- El inspector líder de la AFAC gestiona los arreglos del viaje (vuelos y transportación terrestre) con el POC del titular de la CM (proveedor de un PAH, POA, MC y/o COP);</p> <p>4.- El inspector líder de la AFAC solicita al POC del titular de la CM el material e información vigente para realizar la visita de verificación; y</p> <p>5.- El inspector líder de la AFAC prepara material para la visita ( LVs, agenda, presentación de inicio, plan de la visita de verificación, lista de asistencia y demás documentos para realizar la visita de verificación).</p>
<p><b>C. EJECUCIÓN.</b></p> <p>1.- El inspector líder de la AFAC realiza la auditoría de conformidad con la Order 8120.23A, y a lo compartido por la FAA en las reuniones bilaterales y workshops/Shadows;</p> <p>2.- El inspector líder de la AFAC trabaja con el representante del PAH (si aplica) y/o con el personal del proveedor en la instalación ubicada en México;</p> <p>3.- El inspector líder de la AFAC puede contactar al FAA POC y PI para hacer alguna consulta sobre la auditoría que está realizando en nombre de la FAA;</p> <p>4.- El inspector líder de la AFAC recopila las evidencias objetivas en caso de documentar alguna No conformidad; y</p> <p>5.- Finaliza con un resumen ejecutivo, el cual se entrega al representante del PAH/proveedor. Para las PI audits se elabora un resumen ejecutivo.</p>	<p><b>C. EJECUCIÓN.</b></p> <p>1.- El inspector líder de la AFAC realiza la visita de verificación de conformidad con lo establecido en el MIA Vol. III, cap. 2, Subcapítulo 2.13;</p> <p>2.- El inspector líder de la AFAC trabaja solamente con el personal de calidad en la instalación del proveedor ubicada en México;</p> <p>3.- El inspector líder de la AFAC recopila las evidencias objetivas en caso de documentar alguna No conformidad; y</p> <p>4.- Finaliza con una reunión de cierre con el personal de calidad en la instalación del proveedor ubicada en México.</p>



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

<p><b>D. INFORME</b></p> <p>1.- El inspector líder de la AFAC debe completar en idioma inglés los formularios FAA 8100-1, 8120-14 y 8100-6, y enviar estos completos y la evidencia objetiva, según corresponda, al FAA POC en un periodo de 10 días laborales después de terminar la auditoría. <b>En caso de demorar en el envío de las formas, el inspector líder de la AFAC debe informar esta situación al POC de la FAA marcado copia del correo electrónico a todos los involucrados.</b></p> <p>2.- Antes de enviar las formas de la FAA, es recomendable que el inspector líder de la AFAC comparta la información para recibir retroalimentación del inspector que participó en la auditoría previo a enviar la información al FAA POC.</p> <p>3.- Hacer un respaldo electrónico de las formas y evidencias objetivas de la auditoría en nombre de FAA.</p> <p>4.- El inspector líder de la AFAC debe elaborar el oficio de notificación y adjuntar la evidencia objetiva certificada una vez recibido el correo electrónico del FAA POC notificando que ha terminado con la revisión correspondiente. Asimismo, adjuntar el resumen ejecutivo para las auditorías que apliquen.</p>	<p><b>D. INFORME</b></p> <p>1.- El inspector líder de la AFAC debe completar en español los formularios AFAC 8100-1, 8120-14 y 8100-6, y los formularios y/o listas de verificación AFAC CP-001, CP-004, CP-005, CP-006, CP-018, y conjuntar la evidencia objetiva, según corresponda, en un periodo de 10 días laborales después de terminar la visita de verificación.</p> <p>2.- Antes de entregar las formas de la AFAC, es recomendable que el inspector líder de la AFAC comparta la información para recibir retroalimentación del inspector que participó en la visita de verificación.</p> <p>3.- Hacer un respaldo electrónico de las formularios y evidencias objetivas de la visita de verificación.</p> <p>4.- El inspector líder de la AFAC debe elaborar el oficio de notificación y adjuntar los formularios y/o listas de verificación AFAC 8100-1, 8120-14, 8100-6, CP-001, CP-004, CP-005, CP-006, CP-008 y evidencia objetiva, según corresponda, para completar la actividad de vigilancia y supervisión de la AFAC.</p>
<p><b>E. ACCIONES DE SEGUIMIENTO</b></p> <p>1.- El PI responsable del PAH realizará la determinación final de las No conformidades informadas por la AFAC a través del ICPM y tomará las acciones correspondientes en conjunto con el PAH en los Estados Unidos de América.</p> <p>2.- La FAA podrá solicitar asistencia técnica para validar las acciones correctivas implementadas en las instalaciones de los proveedores de los PAH en México.</p> <p>3.- El PI de la MIDO responsable de la gestión del PAH determinará la frecuencia de las auditorías en base a su política establecida en la Order 8120.23A (gestión de riesgo y nivel crítico del PAH) y las posibles acciones adicionales de vigilancia y supervisión.</p> <p>4.- La FAA a través de su sistema ACAIS registra los resultados y las formas completas de las auditorías realizadas.</p>	<p><b>E. ACCIONES DE SEGUIMIENTO</b></p> <p>1.- El inspector líder de la AFAC en conjunto con la CIVAIC definirán las No conformidades a notificar y la CIVAIC, DINC y/o DEA son responsables de trabajar y tomar las acciones correspondientes en conjunto con el titular de la CM ubicado en México.</p> <p>2.- La CIVAIC, DINC y/o DEA darán seguimiento a la implementación de las AC para las No conformidades informadas por la AFAC al titular de la CM.</p> <p>3.- La DEA, DINC y/o CIVAIC son responsable de la gestión de las instalaciones de producción que son titulares de una CM y determinarán la frecuencia de las visitas de verificación en base a su política establecida en el MIA Vol. III, Cap. 2, Subcap. 2.13 (incluida una gestión de riesgo) y las posibles acciones adicionales de vigilancia y supervisión.</p> <p>4.- La AFAC a través de una base de datos registra los resultados y las formas completas de las visitas de verificación realizadas.</p>
<p><b>ABREVIATURAS:</b></p> <p><b>FAA:</b> Administración Federal de Aviación (<i>Federal Aviation Administration</i>).</p> <p><b>MIDO:</b> Oficina Regional de Inspección de Producción (<i>Manufacturing Inspection District Office</i>).</p> <p><b>ICPM:</b> Programa Internacional de la Gestión del Certificado (<i>International Certificate Management Program</i>).</p> <p><b>PAH:</b> Titular de la Aprobación de Producción (<i>Production Approval Holder</i>).</p> <p><b>POA:</b> Aprobación del Organismo de Producción (<i>Production Organisation Approval</i>).</p> <p><b>PI:</b> Inspector Principal de la MIDO.</p> <p><b>ACAIS:</b> Sistema de Información de las auditorías de la Certificación de la Aeronave (<i>Aircraft Certification Audit Information System</i>).</p> <p><b>AC:</b> acción correctiva.</p> <p><b>SUP.:</b> sospecha de que las partes no se encuentran aprobadas (<i>Suspected Unapproved Parts</i>).</p> <p><b>SDI.:</b> Investigaciones de dificultades en el servicio (<i>Service Difficulty Investigations</i>).</p> <p><b>QE.:</b> Fugas de calidad (<i>Quality Escapes</i>).</p> <p><b>C&amp;E actions:</b> acciones para el cumplimiento y obligación/exigencia para el cumplimiento (<i>Compliance and Enforcement</i>)</p>	<p><b>AFAC:</b> Agencia Federal de Aviación Civil.</p> <p><b>DEA:</b> Dirección Ejecutiva de Aviación.</p> <p><b>DINC:</b> Dirección de Ingeniería, Normas y Certificación.</p> <p><b>CIVAIC:</b> Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación).</p> <p><b>POC:</b> punto de contacto.</p> <p><b>LV:</b> lista de verificación.</p> <p><b>Rep.:</b> representante del PAH.</p> <p><b>MIA:</b> Manual del Inspector de Aeronavegabilidad.</p> <p><b>Vol.:</b> volumen.</p> <p><b>Cap.:</b> capítulo.</p> <p><b>CM:</b> Constancia de Manufactura.</p> <p><b>MC:</b> Certificado de fabricante (<i>Manufacturer Certificate</i>).</p> <p><b>COP:</b> Certificado de organización de producción (<i>Certificate of Organization Production</i>).</p>
<p><b>NOTAS:</b></p> <p>1. Las LV son una ayuda para realizar las auditorías en nombre de FAA y para las visitas de verificación de la AFAC.</p> <p>2. La AFAC ha iniciado con una gestión de riesgo para diseñar el programa de vigilancia, sin embargo, todavía no incluye casos de SUPs, SDI, C&amp;E actions, como parte de la gestión para una instalación de producción en México.</p> <p>4.- La AFAC solamente trabaja para las AC con el proveedor/instalación de producción en México y no directamente con el PAH como lo hace la FAA.</p> <p>5.- La AFAC vigila y supervisa a proveedores de fabricantes de varios países, a diferencia de FAA que solo vigila y supervisa a los PAH de Estados Unidos de América y a sus proveedores.</p>	

Rev. 5

Fecha: 21 de octubre de 2022.



## ACTIVITIES OF PRODUCTION CERTIFICATION

### OVERSIGHT ON BEHALF OF THE FAA VS DOMESTIC AFAC OVERSIGHT

SURVEILLANCE AND OVERSIGHT ON BEHALF OF THE FAA (TECHNICAL ASSISTANCE)	SURVEILLANCE AND OVERSIGHT OF AFAC
<p><b>A. COORDINATION</b></p> <p>1.- FAA requests this support (MIDOS) and coordinate through ICMP;            2.- Surveillance and Oversight is focusing to U.S. PAHs and its suppliers;            3.- Audit could be canceled by the FAA only;            4.- Audit could be reschedule by the AFAC and coordinate with FAA; and            5.- AFAC proposes dates and names of inspectors to conduct audits.</p>	<p><b>A. COORDINATION</b></p> <p>1.- AFAC designs oversight program through DEA,DINC, and CIVAIC;            2.- Surveillance and Oversight is focusing to suppliers of PAH, POA, MC, and/or COP of main aircraft, aircraft engines, and propellers manufacturers;            3.- Verification visit could be canceled by the AFAC only;            4.- Verification visit could be reschedule by the AFAC and coordinate with production facility; and            5.- CIVAIC proposes dates and names of inspectors to conduct verification visits and which is revised by DINC and DEA.</p>
<p><b>B. PLANNING.</b></p> <p>1.- FAA notifies through written Letter to PAH about audit;            2.- Lead AFAC inspector notifies to PAH about payment of fees;            3.- Lead AFAC inspector manages travel arrangement (air and ground transportation) with the PAH/supplier;            4.- Lead AFAC inspector requests to POC of FAA information and material to conduct to audit; and            5.- Lead AFAC inspector prepares material for audit (LVs, agenda, inbrief and outbrief presentation, audit plan and other documents to conduct audit).</p>	<p><b>B. PLANNING.</b></p> <p>1.- AFAC notifies to POC of Holder CM about verification visit electronically via AFAC official email and once schedule date is accepted then forward official letter signed by DEA, which could be forwarded via AFAC official email;            2.- Lead AFAC inspector notifies to POC of Holder CM about payment of fees;            3.- Lead AFAC inspector manages travel arrangement (air and ground transportation) with POC of Holder CM (supplier of PAH, POA, MC, and/or COP);            4.- Lead AFAC inspector requests to POC of Holder CM current information and material to conduct verification visit; y            5.- Lead AFAC inspector prepares material for verification visit (LVs, agenda, inbrief presentation, audit plan and other documents to conduct verification visit)</p>
<p><b>C. PERFORMANCE.</b></p> <p>1.- Lead AFAC inspector conducts audit in accordance with Order 8120.23A, and FAA feedback and reports of bilateral meetings workshops/Shadows;            2.- Lead AFAC inspector works with PAH's representative (as applicable) and/or with suppliers personal at manufactuirng facilities located in Mexico;            3.- Lead AFAC inspector could be in touch with POC of FAA and PI to ask questions and inquiries about audit is ongoing on behalf of the FAA;            4.- Lead AFAC inspector compiles objective evidences relating No compliances documented; and            5.- Prepares Executive Summary and hand off to PAH/supplier. Also, PI audits are required an executive summary.</p>	<p><b>C. PERFORMANCE.</b></p> <p>1.- Lead AFAC inspector conducts a verification visit in accordance with MIA Vol. III, chapter. 2, Sub-chapter 2.13;            2.- Lead AFAC inspector works only quality personnel at manufacturing facilities located in Mexico;            3.- Lead AFAC compiles objective evidences relating No compliances documented; and            4.- Conducts a closing meeting with quality personnel at the supplier's facility located in Mexico.</p>



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

<p><b>D. REPORT</b></p> <p>1.- <b>Lead AFAC inspector shall fill out in English language FAA forms 8100-1, 8120-14 y 8100-6</b>, and forward all documentation and objective evidences as applicable to POC of FAA during next 10 working days once audit has been concluded. <b>In case of delay in sending the forms, the lead AFAC inspector must report this situation to POC of FAA.</b></p> <p>2.- Before submitting the FAA forms, it is recommended that the lead AFAC inspector share the information to receive feedback from the inspector who participated in the audit prior to submitting the information to the FAA POC.</p> <p>3.- Make an electronic backup of the forms and objective evidence of the audit on behalf of the FAA.</p> <p>4.- <b>Lead AFAC inspector must prepare an official letter and attach the certified objective evidence</b> once POC of FAA's email has been received notifying that the corresponding review has been completed. Also, attach the executive summary for the audits as applicable.</p>	<p><b>D. REPORT</b></p> <p>1.- <b>Lead AFAC inspector shall fill out in Spanish language AFAC forms 8100-1, 8120-14 y 8100-6, and forms/check lists AFAC CP-001, CP-004, CP-005, CP-006, CP-018</b>, and compile objective evidence, as applicable, during next 10 working days once verification visit has been concluded.</p> <p>2.- Before submitting the AFAC forms, it is recommended that the lead AFAC inspector share the information to receive feedback from the inspector who participated in the verification visit.</p> <p>3.- Make an electronic backup of the forms and objective evidence of the verification visit.</p> <p>4.- <b>Lead AFAC inspector must prepare an official letter and attach forms and check lists AFAC 8100-1, 8120-14, 8100-6, CP-001, CP-004, CP-005, CP-006, CP-008 and objective evidence</b>, as applicable, to complete surveillance and oversight activity of the AFAC.</p>
<p><b>E. FOLLOW UP ACTIONS</b></p> <p>1.- PI responsible for the PAH will make the final determination of the Non-conformities reported by the AFAC through the ICPM and will take the corresponding actions in conjunction with the U.S. PAH.</p> <p>2.- FAA may request technical assistance to validate corrective actions implemented at the facilities of PAHs suppliers in Mexico.</p> <p>3.- <b>PI of the MIDO responsible for the management of the PAH will determine the frequency of the audits based on its policy established in Order 8120.23A (risk management and critical level of the PAH) and possible additional surveillance and oversight actions.</b></p> <p>4.- FAA through its ACAIS system records the results and complete forms of the audits conducted.</p>	<p><b>E. FOLLOW UP ACTIONS</b></p> <p>1.- Lead AFAC inspector in conjunction with CIVAIC will determinate Non conformities to notify and CIVAIC, DINC, and/or DEA are responsible to work and take appropriate actions in conjunction with Holder of CM located in Mexico.</p> <p>2.- CIVAIC, DINC and/or DEA will follow up the implementation of AC for Non conformities informed by the AFAC to Holder of CM.</p> <p>3.- <b>DEA, DINC and/or CIVAIC are responsible to manage production facilities who holds a CM and determinate the frequency of the verification visits based on its policy established in MIA Vol. III, Cap. 2, Subcap. 2.13 (included risk assessment) and possible additional surveillance and oversight actions.</b></p> <p>4.- AFAC through a database records the results and complete forms of the verification visits conducted.</p>
<p><b>ACRONYMS:</b></p> <p><b>FAA:</b> Federal Aviation Administration.</p> <p><b>MIDO:</b> Manufacturing Inspection District Office.</p> <p><b>ICMP:</b> International Certificate Management Program.</p> <p><b>PAH:</b> Production Approval Holder.</p> <p><b>POA:</b> Production Organisation Approval.</p> <p><b>PI:</b> Principal inspector at the MIDO.</p> <p><b>ACAIS:</b> Aircraft Certification Audit Information System.</p> <p><b>AC:</b> Corrective action.</p> <p><b>SUP.:</b> Suspected Unapproved Parts.</p> <p><b>SDI.:</b> Service Difficulty Investigations.</p> <p><b>QE.:</b> Quality Escapes.</p> <p><b>C&amp;E actions:</b> <i>Compliance and Enforcement.</i></p>	<p><b>AFAC:</b> Agencia Federal de Aviación Civil.</p> <p><b>DEA:</b> Dirección Ejecutiva de Aviación.</p> <p><b>DINC:</b> Dirección de Ingeniería, Normas y Certificación.</p> <p><b>CIVAIC:</b> Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación).</p> <p><b>POC:</b> Point of contact.</p> <p><b>LV:</b> Check list.</p> <p><b>Rep.:</b> representative of the PAH.</p> <p><b>MIA:</b> Airworthiness Inspector Manual.</p> <p><b>Vol.:</b> Volumen.</p> <p><b>Cap.:</b> Chapter.</p> <p><b>CM:</b> Manufacturing Constancty.</p> <p><b>MC:</b> Manufacturer Certificate.</p> <p><b>COP:</b> Certificate of Organization Production.</p>
<p><b>NOTES:</b></p> <p>1. Check lists (LV) are a helpful tool to conduct audits on behalf of the FAA and for verification visits of the AFAC.</p> <p>2. AFAC has implemented a risk assessment to design and determinate a domestic oversight program, however, cases of SUPs, SDI, C&amp;E actions are not included yet as part of management of production facilities in Mexico.</p> <p>4.- AFAC only works for AC with supplier/production facility in Mexico and not directly with the PAH as FAA does.</p> <p>5.- AFAC oversight to suppliers of manufacturers of several countries. FAA only oversight U.S. PAH and its suppliers.</p>	

Revision 5  
Date: October, 21, 2022.



**N. Visitas de verificación realizadas por la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) conocida como Oficina Regional de Querétaro / Verification visits carried out by the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination Certification of Aircraft, Engines and Propellers known as Querétaro District Office**

Actualmente, la DEA cuenta con tres Direcciones de área, para el caso de las actividades de certificación de la producción la Dirección responsable del tema es la DINC, la cual, cuenta con dos coordinaciones para atender los temas de producción, la CIVAIC y la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) conocida como Oficina Regional de Querétaro (ORQ). Como es explicado en el MIA subcapítulo 2.13 se establece la política para elaborar el programa de visitas de verificación por parte de la CIVAIC, sin embargo, la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) no ha publicado su política para elaborar su programa de visitas de verificación y debido a que este programa tienen el objetivo de planear y tener conocimiento de las actividades programadas para el año fiscal aplicable, es de suma importancia que la CIVAIC y la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) trabajen conjuntamente y de manera estrecha para conocer y tener claro cuales actividades se tienen tentativamente programas para el año fiscal en curso. La CIVAIC elabora el programa de visitas de verificación y solicita a la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) que envíe su programa con el propósito de asignar al inspector que apoyará a dicha Coordinación en sus actividades de vigilancia y supervisión dentro del área geográfica que le corresponde. Lo anterior, tendría que ser gestionado por la DINC ya que debe ser la que organice las actividades de sus Coordinaciones y transmitir la información y girar sus instrucciones para las coordinaciones correspondientes.

*Currently, the DEA has three Area Directorates, for the certification of production activities the Directorate responsible for the subject is the DINC, which has two coordination to deal with production matters, the CIVAIC and the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) known as the District Office of Querétaro (ORQ). As explained in the MIA sub-chapter 2.13, the policy is established to develop the program of verification visits by the CIVAIC, however, the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Aircraft, Engines and Propellers Certification) has not published its policy to develop its verification visit schedule and because this program aims to plan and be aware of the activities scheduled for the applicable fiscal year, it is of the utmost importance that the CIVAIC and the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Aircraft, Engine and Propeller Certification) work closely together to know and understand what activities are tentatively planned for the current fiscal year. The CIVAIC develops the verification visit program and requests the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Aircraft, Engines and Propellers Certification) to send its program with the purpose of assigning the inspector who will support that Coordination in its surveillance and supervision activities within the geographical area that corresponds to it. The above would have to be managed by the DINC since it must be the one that organizes the activities of its Coordination and transmit the information and issue its instructions for the corresponding coordination units.*





## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Por lo anterior, y en afán de contar con un apoyo mutuo entre la CIVAIC y la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices), la CIVAIC designa al inspector que apoyará a la otra Coordinación, para lo cual, el inspector de la CIVAIC involucrado en las actividades de vigilancia y supervisión de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) debe seguir los siguientes puntos para la coordinación respectiva:

*In the interests of mutual support between the CIVAIC and the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers), the CIVAIC appoints the inspector to support the other Coordination, to this end, the CIVAIC inspector involved in the surveillance and supervision activities of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) must follow the following points for the respective coordination:*

1.- El titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) es el responsable de elaborar los oficios de comisión, notificación de la visita de verificación y se apoyará con el inspector de la CIVAIC para imprimir y turnar los oficios a la DEA para su firma correspondiente. El inspector de la CIVAIC debe rubricar los oficios que apliquen y cerciorarse que los datos son correctos para propósitos administrativos dentro de la AFAC. Asimismo, debe turnar los oficios a la CIVAIC para obtener la firma de la DEA;

*1.- The head of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) is responsible for preparing the commissions, notification of the verification visit, and will support the CIVAIC inspector to print and issue the trades to the DEA for signature. The CIVAIC inspector must sign the trades that apply and ensure that the data is correct for administrative purposes within AFAC. It must also issue the trades to the CIVAIC to obtain the signature of the DEA;*

2.- El titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) es el responsable de gestionar el pago de viáticos del inspector de la CIVAIC y coordinar su transportación aérea y terrestre como aplique. El inspector de la CIVAIC debe tener comunicación constante con el titular de la Coordinación antes mencionada para la coordinación de la transportación correspondiente;

*2.- The holder of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) is responsible for managing the payment of the CIVAIC inspector travel expenses and coordinating its air and ground transport as applicable. The CIVAIC inspector must have constant communication with the head of the above-mentioned Coordination of the respective transportation;*

3.- En esencia, el titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) debe proporcionar la información técnica a revisar durante la visita de verificación y la metodología de trabajo para llevar a cabo la actividad de vigilancia y supervisión por parte de la Coordinación ya mencionada, ya que actualmente no ha publicado sus protocolos de trabajo. En caso de que no se reciba la información con tiempo suficiente antes de la fecha de la visita de verificación, el inspector de la CIVAIC debería ponerse en contacto con el titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) para que se coordine el envío de la información técnica aplicable;



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

3.- *Essentially, the holder of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) shall provide the technical information to be reviewed during the verification visit and the working methodology for carrying out the surveillance and supervision activity by the Coordination, as it has not yet published its working protocols. If the information is not received in good time before the date of the verification visit, the CIVAIC inspector should contact the holder of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) to coordinate the submission of applicable technical information;*

4.- Una vez recibidos los oficios firmados por parte de la DEA, el titular de la CIVAIC turnará los mismos al inspector de la CIVAIC para su trámite de viáticos y para notificación a la Subdirección de Recursos Humanos. Asimismo, el inspector de la CIVAIC apoyará en entregar la ministración de viáticos del titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) en caso de que aplique. Los oficios pueden ser entregados directamente por el titular de la DINC. El inspector de la CIVAIC debe entregar los originales de los oficios firmados por la DEA al titular de la Coordinación antes referida durante la visita de verificación, y enviar copia electrónica del oficio al titular de dicha Coordinación para propósitos de coordinación y notificación respectiva, salvo que se acuerde otro flujo de entrega de la información entre el titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) y la empresa;

4.- *Upon receipt of the signed documents by the DEA, the head of the CIVAIC will issue them to the inspector of the CIVAIC for travel expenses procedures and for the notification to the Sub-directorate of Human Resources. In addition, the CIVAIC inspector will support in handing over the administration of travel expenses of the holder of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers), if applicable. The documents can be delivered directly by the holder of the DINC. The CIVAIC inspector must hand over the originals of the documents signed by the DEA to the head of the Coordination referred to above during the verification visit, and send an electronic copy of the document to the holder of that Coordination for purposes of coordination and respective notification, unless another flow of delivery of the information is agreed between the holder of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) and the company;*

5.- El inspector de la CIVAIC durante la visita de verificación debe apoyar al titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) para su actividad de vigilancia y supervisión y en caso de que el inspector de la CIVAIC identifique o testifique que se llevan metodologías de trabajo diferentes a los protocolos de la CIVAIC, no se realizará ninguna acción por parte del inspector de la CIVAIC o del titular de la CIVAIC, ya que la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) está bajo la gestión de la DINC; y

5.- *The CIVAIC inspector during the verification visit must support the head of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) for their surveillance and supervision activity and in the event that the CIVAIC inspector identifies or testifies that different working methodologies are carried out to the CIVAIC protocols, no action shall be taken by the CIVAIC inspector or the CIVAIC holder, as the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) is under the management of the DINC; and*



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

6.- El titular de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Certificación de Aeronaves, Motores y Hélices) es el responsable de elaborar el oficio de notificación de resultados a la empresa verificada, para lo cual, el inspector de la CIVAIC debe apoyar en revisar y enviar su retroalimentación para el oficio en caso de que aplique. Una vez que se acuerde la versión final del oficio el inspector de la CIVAIC debe imprimir dos originales del oficio de notificación y rubricarlos para turnarlos a firma de la DEA. El flujo de firma y entrega debe ser el descrito en el punto 1 de la parte N mencionado anteriormente en la presente guía de orientación.

*6.- The head of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Certification of Aircraft, Engines and Propellers) is responsible for preparing the document of notification of results to the verified company, for this purpose, the CIVAIC inspector shall support in reviewing and sending his feedback of the document if applicable. Once the final version of the office is agreed upon, the SIC inspector must print two originals of the notification form and sign them to issue them to the DEA signature. The signature and delivery flow shall be as described in point 1 of Part N referred to in this guidance.*



## **O. Capacitación para los IVAs –ING que participen en el programa con la FAA / Training for IVAs – To participate in the FAA program**

La DEA a través de la DINC y por conducto de la CIVAIC lleva a cabo y da cumplimiento a la asistencia técnica señalada en el Acuerdo Bilateral BASA-IPA firmado con los Estados Unidos de América. Debido a que los recursos dentro de la CIVAIC son limitados, se ha optado por solicitar apoyo a las Coordinaciones que forman parte de la DINC para que los Inspectores Verificadores Aeronáuticos de Ingeniería y Producción (IVA-ING) puedan cumplir con el programa de auditorías en nombre de la FAA. Si bien, los inspectores que apoyan a la CIVAIC trabajan en diferentes áreas técnicas dentro de la DINC todos tienen la acreditación IVA-ING para hacer sus funciones como inspectores de la AFAC. Inclusive esta condición se mantiene para inspectores de la Dirección de Aviación y de otras áreas técnicas dentro de la DEA.

*The DEA via the DINC and through the CIVAIC carries out and implements the technical assistance outlined in the BASA-IPA Bilateral Agreement signed with the United States of America. Due to the limited resources within the CIVAIC, it has been decided to request support from the Coordination that are part of the DINC for the Aeronautical Verifying Inspector of Engineering and Manufacturing (IVA-ING) can comply with the audit program on behalf of the FAA. While the inspectors supporting the CIVAIC work in different technical areas within the DINC they all have IVA-ING accreditation to do their duties as AFAC inspectors. Even this condition is maintained for inspectors from the Aviation Directorate and other technical areas within the DEA.*

De conformidad con las reuniones bilaterales con personal de la FAA, ambas Autoridades tienen planeado expandir el alcance del Acuerdo Especial y Plan de Gestión para afrontar los nuevos retos relacionados con las actividades de vigilancia y supervisión en México. Por lo anterior, la AFAC a través de la DEA, DINC y CIVAIC han planteado y solicitado los cursos necesarios ya identificados en reuniones y talleres con la FAA al CIAAC para que se gestione su coordinación y todos los inspectores IVA-ING que participen en el programa de la FAA puedan tomarlos.

*In accordance with bilateral meetings with FAA staff, both authorities plan to expand the scope of the Special Agreement and Management Plan to address new challenges related to surveillance and oversight activities in Mexico. Therefore, the AFAC through the DEA, DINC and CIVAIC have proposed and requested the necessary courses already identified in meetings and workshops with the FAA to the CIAAC to manage their coordination and all IVA-ING inspectors that participate in the FAA program can take the courses.*

El proceso para coordinar y tomar los cursos es la siguiente:

*The process for coordinating and taking courses is as follows:*

1.- La DEA a través de la DINC y CIVAIC solicita los cursos necesarios al CIAAC;

*1.- The DEA through the DINC and CIVAIC requests the necessary courses from the CIAAC;*

2.- Una vez que el CIAAC ya tiene conocimiento de los cursos requeridos, procede a realizar el análisis respectivo y hace la gestión correspondiente con sus proveedores para coordinar el curso aplicable. Asimismo, se puede apoyar de los acuerdos de colaboración firmados con otras organizaciones para poder brindar la capacitación solicitada;

*2.- Once the CIAAC has knowledge of the required courses, it proceeds to carry out the respective analysis and makes the corresponding management with its suppliers to coordinate the applicable course. Collaboration agreements signed with other organizations can also be used to provide the training requested;*



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

3.- Una vez confirmado por parte del CIAAC que se puede impartir el curso solicitado, envía una convocatoria dirigida a diferentes Direcciones de la AFAC para tener el quorum necesario para el curso aplicable. En este sentido, se entiende que el personal que está considerado en el proyecto con la FAA no es prioritario para ciertos cursos, y que se debe hacer el registro lo antes posible para estar contemplado en la capacitación;

*3.- Once confirmed by the CIAAC that the requested course can be delivered, it is sending an email to different AFAC Directorates to have the necessary quorum for the applicable course. In this regard, it is understood that staff who are considered in the project with the FAA are not a priority for certain courses, and that registration shall be done as soon as possible to be considered in the training;*

4.- Debido a que tienen infinidad de actividades tanto el personal de la CIVAIC como los inspectores que apoyan de otras áreas técnicas de la DINC, se hace el exhorto de que tengan disponibilidad para tomar la capacitación requerida y en proceso de coordinación en las fechas señaladas. Asimismo, en caso de que no se encuentren en la oficina, se recomienda revisar su correo electrónico de manera remota para poder estar al tanto de los cursos que se puedan agendar;

*4.- Since both the CIVAIC staff and the inspectors who support other technical areas of the DINC have numerous activities, they are urged to be available to take the required training and to be coordinated on the dates indicated. Also, in case they are not in the office, it is recommended to check their email remotely to be aware of the courses that can be scheduled;*

5.- Tras haber concluido su registro a la brevedad y enviado su cédula de inscripción, se entiende que pueden recibir un correo electrónico confirmando de recibido, sin embargo, en ocasiones no siempre se recibe una notificación al respecto;

*5.- After having completed the registration as soon as possible and sent the enrollment form, it is understood that it could be received an email confirming receipt, however, sometimes notification is not always received;*

6.- Como parte del proceso de coordinación del curso, el personal del CIAAC enviará un correo electrónico de confirmación del curso listando el personal de la AFAC inscrito y considerado en la capacitación aplicable. En ocasiones, puede haber cambios por bajas o disponibilidad de slots en el curso que corresponda;

*6.- As part of the course coordination process, CIAAC staff will send a course confirmation email listing the AFAC staff registered and considered in the applicable training. Sometimes, there may be changes due to the loss or availability of slots in the appropriate course;*

7.- Finalmente, para poder atender el curso es necesario elaborar su oficio de comisión con las fechas pactadas y en el lugar señalado en la convocatoria y/o confirmación;

*7.- Finally, to attend the course, it is necessary to elaborate its commission document with the agreed dates and at the place indicated in the invitation and/or confirmation;*

8.- En ocasiones, el lugar de impartición del curso está fuera del área de adscripción de los IVAs-ING de la DINC o DEA, por lo que, normalmente, estos cursos contemplan alojamiento, transportación y comidas, ya que están cubiertos los gastos y logística en el costo del curso correspondiente;

*8.- At times, the place of delivery of the course is outside the area of assignment of the IVAs-ING of the DINC or DEA, so that, normally, these courses include accommodation, transportation, and meals, as costs and logistics are covered in the course cost;*



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

9.- Debido a que la CIVAIC solamente solicita los cursos aplicables al CIAAC, y en caso de que se tengan dudas, preguntas o comentarios sobre la dinámica, acceso a las instalaciones del centro de capacitación y código de vestimenta, es necesario que el personal de la DEA se dirija con el titular de la CIVAIC para retransmitir las preguntas o comentarios respectivos o bien pueden hacer la consulta directamente con la persona que envía la convocatoria o confirmación del curso;

*9.- Because the CIVAIC only requests courses applicable to the CIAAC, and in case of doubts, questions or comments on the dynamics, access to the facilities of the training center and dress code, it is necessary for DEA staff to contact the CIVAIC holder to relay the respective questions or comments, or they may consult directly with the person submitting the invitation or course confirmation;*

10.- La intención de la capacitación derivada del programa con la FAA es que todos los inspectores considerados en el programa tomen dichos cursos ya que algunos son requisitos indispensables para hacer las auditorías en nombre de la FAA, por lo cual, en caso de que tengan dudas o preguntas si proceden a realizar su registro, favor de comentarlo a la brevedad al titular de la CIVAIC para resolver lo conducente con la DINC y DEA; y

*10.- The intention of the training derived from the program with the FAA is that all the inspectors considered in the program take these courses since some are indispensable prerequisites for carrying out audits on behalf of the FAA, therefore, in the event that of questions or doubts as to whether to proceed with the registration, please comment promptly to the CIVAIC holder to resolve the matter with the DINC and DEA; and*

11.- Debido a que todos debemos mantener nuestros registros de capacitación vigentes y apegados a la política establecida en la CP AV-13-10 R7 o última revisión, Perfil, Funciones, Responsabilidades y Política de Capacitación del Inspector Verificador Aeronáutico y de los Inspectores Investigadores de Accidentes, adscritos a la Agencia Federal de Aviación Civil, publicada por la AFAC para sus inspectores con respecto a los cursos recurrentes de IVA-ING o curso recurrente aplicable para mantener su acreditación de inspector, es necesario que cada inspector involucrado en el programa de la FAA tenga presente cuando debe tomar su curso recurrente y notificarlo a la CIVAIC para propósitos de programación de actividades. Normalmente, al inicio de cada año el personal del CIAAC envía por correo electrónico el programa de capacitación con los cursos y fechas agendadas para impartir dicha capacitación en el año fiscal correspondiente.

*11.- Because we must all maintain our current training records and adhere to the policy established at COP AV-13-10 R7 or last revision, Profile, Functions, Responsibilities and Training Policy of the Aeronautical Inspector Verifier and Accident Inspector Investigators, attached to the Agencia Federal de Aviación Civil, published by the AFAC for its inspectors regarding recurrent IVA-ING courses or recurring applicable course to maintain inspector accreditation, it is necessary for each inspector involved in the FAA program to keep in mind when he or she must take his or her recurring course and notify the CIVAIC for activity scheduling purposes. Normally, at the beginning of each year, CIAAC staff send an e-mail the training program with the courses and dates scheduled to deliver such training in the relevant fiscal year.*



**P. Referencias del Documento 9760 de la OACI sobre actividades de producción de cada Autoridad de Aviación Civil / ICAO Document 9760, Reference about each Civil Aviation Authority production activities.**

La OACI a través del Anexo 8 Aeronavegabilidad describe un marco de normas de aeronavegabilidad para el diseño y producción de aviones grandes, helicópteros, aviones pequeños, motores y hélices. En la sección II capítulo 2 se señalan dichas normas y recomendaciones para la aprobación de producción, asimismo, se hace referencia al documento 9760 Manual de Aeronavegabilidad.

*ICAO through Annex 8 Airworthiness describes a framework of airworthiness standards for the design and production of large aircraft, helicopters, small aircraft, engines, and propellers. Section II, Chapter 2, sets out these standards and recommendations for production approval, and refers to document 9760 Airworthiness Manual.*

El documento 9760 señala en el **Capítulo 1 “Responsabilidades Estatales de Aeronavegabilidad”** numeral 1.2.1., que, para cumplir con sus responsabilidades generales en virtud de la Convención, el Estado debe promulgar leyes primarias de aviación que proporcionen la base legal para el desarrollo y la promulgación de regulaciones y prácticas de aviación civil, incluidas las normas de aeronavegabilidad, de conformidad con los anexos. El sistema Estatal regulatorio debería:

*Document 9760 states in Chapter 1, "State Airworthiness Responsibilities", numeral 1.2.1., that to fulfil its general responsibilities under the Convention, the State must enact primary aviation laws that provide the legal basis for the development and promulgation of civil aviation regulations and practices, including airworthiness standards, in accordance with the Annexes. The State regulatory system should:*

*“d) permitir al Estado mantener una regulación y supervisión continua de las actividades de aeronavegabilidad del fabricante.....”*

*“d) enable the State to maintain continuing regulation and supervision of the airworthiness activities of the manufacturer.....”*

**En el capítulo 2 “Legislación primaria de aviación”** numeral 2.2.1., señala que la legislación también debería hacer referencia a funciones de apoyo apropiadas con el establecimiento de una división de inspección de aeronavegabilidad (*Airworthiness Inspection Division, AID*) y división de ingeniería de aeronavegabilidad (*Airworthiness Engineering Division, AED*). Los deberes de la AID y AED deberían incluir aprobación de organizaciones de producción. Además de las tareas de certificación, será necesario que la legislación estipule la necesidad de que el Estado realice una vigilancia adecuada de su industria aeronáutica para garantizar que se realizan como mínimo auditorías anuales de sus organizaciones de producción certificadas. El programa de vigilancia debería cubrir suficientemente la complejidad de la industria de aviación del Estado.

*In chapter 2 "Primary aviation legislation" paragraph 2.2.1., points out that legislation should also reference appropriate support functions with the establishment of an airworthiness inspection division (AID) and airworthiness engineering division (AED). The AID and AED duties should include approval of manufacturing organizations. In addition to certification duties, it will be necessary for the legislation to stipulate the need for the State to perform surveillance of its aviation industry adequate to ensure that at least annual audits are conducted of its certified production organizations. The surveillance program should sufficiently cover the complexity of the State's aviation industry.*



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

El numeral 2.2.3., señala que “el Estado es responsable de garantizar que las regulaciones sean consistentes y relevantes para la Convención, Anexos y su industria aeronáutica...”

*Paragraph 2.2.3., notes that "the State is responsible to ensure that regulations are consistent with and relevant to the Convention, Annexes and its aeronautical industry..."*

El numeral 2.2.5., señala que “la promulgación de reglamentos y procedimientos de aeronavegabilidad civil es necesaria para que la CAA pueda cumplir con sus responsabilidades oficiales de aeronavegabilidad y llevar a cabo las tareas asociadas con la producción...”

*Paragraph 2.2.5., notes that "the promulgation of civil airworthiness regulations and procedures is necessary for the CAA to effectively discharge its official airworthiness responsibilities and to carry out those duties associated with manufacture..."*

**En el capítulo 3 “Sistema Estatal Regulatorio”** numeral 3.1.1., señala que “Estados contratantes son responsables de desarrollar regulaciones con suficiente detalle que, como mínimo, respalden la complejidad de la industria de aviación dentro de su estado y lograr un nivel satisfactorio de seguridad operacional...”

*In chapter 3 "State Regulatory System", paragraph 3.1.1., notes that "Contracting States are responsible for developing regulations with sufficient detail that, at a minimum, support the complexity of the aviation industry within their State and achieve a satisfactory level of operational safety..."*

El numeral 3.1.4., señala que “El Estado tiene la opción de adoptar las reglamentaciones de otros Estados contratantes”. Asimismo, “Un Estado con un entorno de aviación limitado debe tener cuidado de no colocar una carga indebida en su comunidad de aviación adoptando regulaciones complejas”. Finalmente, “Un Estado puede considerar adaptar sus regulaciones para satisfacer las necesidades del entorno de aviación mientras se mantenga la coherencia con otros Estados”.

*Paragraph 3.1.4. states that "The State has an option of adopting other Contracting States regulations". "A State with a limited aviation environment should be careful not to place an undue burden on its aviation community by adopting complex regulations". Finally, "A State may consider adapting its regulations to meet the needs its aviation environment while still maintaining consistency with other States".*

El numeral 3.2., “Regulaciones de Aeronavegabilidad” señala que “Las regulaciones de aeronavegabilidad desarrolladas, adoptadas o aceptadas por el Estado deben incluir disposiciones para:

“e) la expedición de certificados de producción o aprobaciones de organizaciones de producción cuando corresponda...”

*Paragraph 3.2., "Airworthiness Regulations" states that "Airworthiness regulations developed, adopted or accepted by the State should include provisions for:*

*"e) the issuance of production certificates or approvals of manufacturing organizations when applicable..."*





**En el capítulo 4 “Organización de Aeronavegabilidad”** numeral 4.1., Estructura de la CAA, numeral 4.1.1., señala que “El Director General de Aviación Civil debería establecer una Organización efectiva y emplear el personal calificado necesario para llevar a cabo sus funciones. Asimismo, “La estructura y el tamaño de la organización de aeronavegabilidad de la CAA variará considerablemente dependiendo del número, tamaño y el alcance de la industria de aviación de producción del Estado...””

*In chapter 4 "Airworthiness Organization", numeral 4.1., Structure of the CAA, paragraph 4.1.1. points out that "The Director General of Civil Aviation should establish an effective organization and employ the necessary qualified personnel to carry out its responsible functions. Also, "The structure and size of the CAA's airworthiness organization will vary considerably depending on the number, size and complexity of the State's aviation maintenance industry..."*

El numeral 4.2. “Responsabilidades y funciones generales”, señala que “La función principal de la organización de aeronavegabilidad es proporcionar asesoramiento técnico a la Dirección General de Aviación Civil en todos los asuntos que la afectan incluso:

*Paragraph 4.2. "General functions and responsibilities" states that "The major function of the airworthiness organization is to provide technical advice to the Directorate-General for Civil Aviation on all matters affecting it including:*

“a) aprobaciones de diseño y producción...” / “*design and manufacturing approvals...*”

“g) la producción de productos aeronáuticos en el Estado, cuando corresponda” / “*the manufacture of aeronautical products in the State, when applicable*”

NOTA: la definición en el documento 9760 de Producto aeronáutico es: cualquier aeronave, motor de aeronave, hélice de aeronave o una parte que se instalará en estos.

*NOTE: The definition in document 9760 of Aeronautical Product is: any aircraft, aircraft engine, aircraft propeller or a part to be installed thereon.*

El numeral 4.3. “Regulaciones, políticas y orientación”, señala que “La organización de aeronavegabilidad debería:”

*Paragraph 4.3. "Regulations, policies and guidance" states that "The airworthiness organization should:"*

“a) desarrollar regulaciones de aeronavegabilidad, estándares, políticas y guías nacionales...” / “*develop national airworthiness regulations, standards, policy and guidance....*”

“e) establecer relaciones de trabajo con otras CAAs y la industria que faciliten la certificación de productos aeronáuticos extranjeros para permitir su importación y exportación...” / “*establish working relationships with other CAAs and industry that facilitate the certification of foreign aeronautical products to enable their import and export...*”



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

El numeral 4.4. "Vigilancia, investigaciones y acciones de cumplimiento obligatorio" señala que "La organización de aeronavegabilidad debería:"

*Paragraph 4.4. "Surveillance, investigations and enforcement" states that "The airworthiness organization should:"*

"a) desarrollar e implementar programas de vigilancia periódicos basados en la complejidad de aeronavegabilidad de la industria de la aviación. Estos programas deben incluir, entre otros, a fabricantes..." / *"develop and implement periodic surveillance programs based on the airworthiness complexity of the aviation industry. These programs should include, but not be limited to, manufacturers..."*

"c) realizar una vigilancia periódica y sin previo aviso a las actividades de la industria para garantizar el cumplimiento de requisitos nacionales y normas de la OACI. Esto incluye:" / *"perform periodic and unannounced surveillance of industry activities to ensure compliance with national requirements and ICAO Standards. This includes:"*

"ii) evaluar los cambios a un certificado o aprobación para garantizar el cumplimiento continuo con los requisitos de aeronavegabilidad aplicables..." / *"evaluate changes to a certificate or approval to ensure continued compliance with the applicable airworthiness requirements..."*

"iv) descubrir y evaluar problemas de la industria que amenazan el logro oportuno y satisfactorio de objetivos de seguridad operacional relacionados con los requisitos nacionales, incluida la emisión de recomendaciones para una acción correctiva..." / *"discover and assess industry problems which threaten timely and satisfactory achievement of safety objectives related to national requirements, including issuing recommendations for corrective action"*

"f) evaluar accidentes, incidentes y dificultades en el servicio para determinar posibles diseños o procesos no satisfactorios..." / *"evaluate accidents, incidents and service difficulties to determine possible unsatisfactory designs or processes..."*

**En el numeral 4.6 "Responsabilidades de la AED" señala en el numeral 4.6.2. "Certificados y Aprobaciones" que la AED debería:**

***In paragraph 4.6 "AED Responsibilities ", it states in section 4.6.2 "Certificates and Approvals" that the AED should:***

"f) expedir certificados de producción o aprobación de un fabricante que produce productos aeronáuticos o partes..." / *"issue production certificates or approval for a manufacturer that produces aeronautical products or parts..."*

"g) modificar un certificado de producción o aprobación, según sea necesario..." / *"amend a production certificate or approval, as necessary..."*



“h) aprobar las organizaciones de producción y garantizar una comunicación adecuada con la organización de diseño. Asegurar la idoneidad de las instalaciones de producción y prueba, la competencia del personal calificado y la existencia de sistemas de control de calidad satisfactorios, incluida la cobertura de proveedores...” / *“approve manufacturing organizations and ensure proper communication with the design organization. Ensure the adequacy of manufacturing and test facilities, the competence of skilled personnel, and the existence of satisfactory quality control systems, including coverage of suppliers...”*

**El numeral 4.6.6., “Funciones de Enlace”, señala que la AED debería:**

***In paragraph 4.6.6. "Liaison functions" states that the EDA should:***

“b) trabajar con la industria de la aviación, otras organizaciones gubernamentales y el público en materia de seguridad operacional...” / *“work with the aviation industry, other governmental organizations, and the public in safety matters...”*

“c) coordinar con la AID sobre problemas o defectos importantes descubiertos en productos aeronáuticos o partes en servicio y determinar la acción correctiva de producción que se tomará cuando la aeronavegabilidad pueda ser afectada...” / *coordinate with the AID on major problems or defects discovered in aeronautical products or parts in service, and determine the manufacturing corrective action to be taken where airworthiness may be affected...”*

“e) mantener una comunicación continua y efectiva con la organización de producción para evaluar y asesorar sobre cualquier cambio en el sistema de producción que pueda afectar la inspección, conformidad o aeronavegabilidad del producto aeronáutico...” / *maintain continuous and effective communication with the manufacturing organization to evaluate and advise on any changes to the production system that may affect the inspection, conformity or airworthiness of the aeronautical product...”*

“f) **establecer relaciones con autoridades extranjeras para la cooperación en la vigilancia de la producción de proveedores...**” / *to establish relationships with foreign authorities for cooperation on production surveillance of suppliers...”*



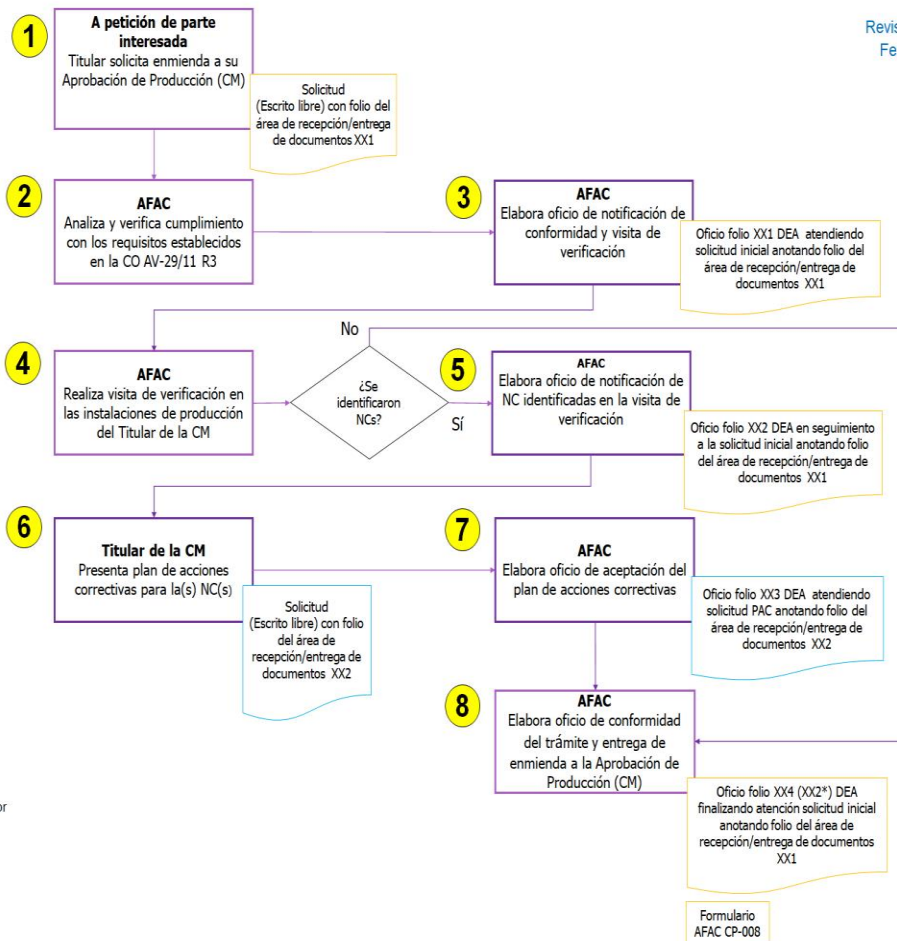
AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

DIAGRAMA DE FLUJO (6) TRÁMITE ENMIENDA DE UNA CONSTANCIA DE MANUFACTURA / FLOW CHART (6) PROCEDURE OF AMENDMENT OF A MANUFACTURING CONSTANCY

DIAGRAMA DE FLUJO TRÁMITE ENMIENDA DE UNA CONSTANCIA DE MANUFACTURA

PARA INCORPORAR MARCAS Y MODELOS NUEVOS

Revisión 2  
Fecha 21-oct-22



**Abreviaturas**

- CM: Constancia de Manufactura
- CO: Circular Obligatoria
- NC: No conformidad
- Interesado: Fabricante, subcontratista y/o proveedor
- AFAC: Agencia Federal de Aviación Civil
- Titular: titular de una Constancia de Manufactura

**NOTAS:**

- A En caso de no documentar NC, para este supuesto el consecutivo del folio de la DEA sería el (XX2\*) y no el XX4.
- B Es importante atender las solicitudes de forma separada durante el proceso de expedición de Enmienda de la CM.
- C Debido a que el área de recepción/entrega de documentos asigna folios de entrada diferentes para el proceso de expedición de enmienda de la CM, es necesario dar continuidad a la solicitud inicial en los oficios que expida la DEA.

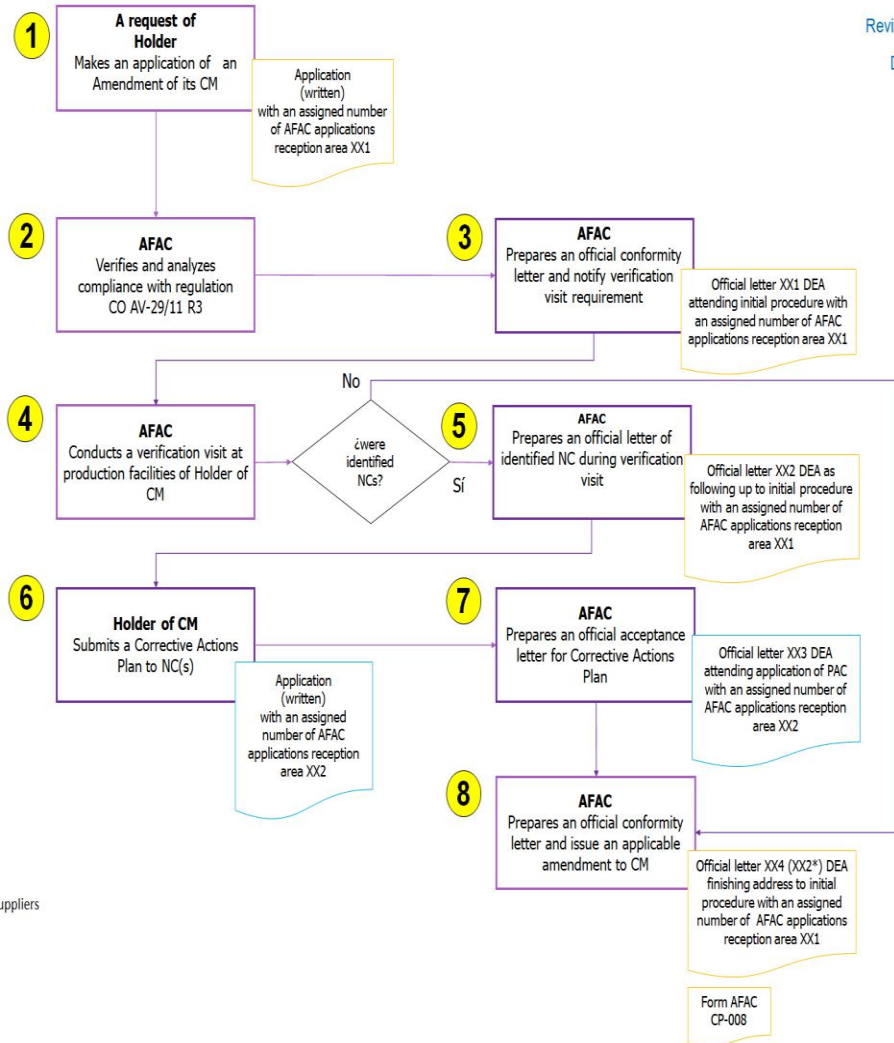


**FLOW CHART PROCEDURE OF AMENDMENT OF A MANUFACTURING CONSTANCY**

FOR INCORPORATING NEW MAKES AND MODELS

Revision 2

Date October, 21, 2022



**Abreviaturas**

- CM: Manufacturing Constancy
- CO: Mandatory Circular
- NC: No compliance
- Applicant: Manufacturer, Sub-contractors and/or Suppliers
- AFAC: Agencia Federal de Aviación Civil
- Holder: Manufacturing Constancy Holder

**NOTES:**

- A** In case of not documenting NC, for this example the consecutive official letter of the DEA would be (XX2 \*) and not XX4.
- B** It is important to address the requests separately during the CM Amendment issuance process.
- C** Due to AFAC applications reception area assigns different entry numbers for the CM amendment issuance process, it is necessary to give continuity to the initial request in official letters issued by the DEA.



## **Q. Partes estándar utilizadas en la aviación / *Standard parts used in aviation***

Debido a que las partes utilizadas en la aviación no siempre son amparadas bajo el estándar de diseño o producción publicado por alguna Autoridad de Aviación Civil (*Civil Aviation Authority, CAA*) del Estado de diseño, si no por una norma de consenso o especificación establecida por la industria y o gobierno, y aceptada por la CAA durante el proceso de certificación de la aeronave, se tiene la siguiente información para consulta de los inspectores de la CIVAIC que realicen actividades de certificación, vigilancia y supervisión:

*Because parts used in aviation are not always covered by the design or production standard issued by a Civil Aviation Authority (CAA) of the State of design, if not by a consensus or specification standard established by industry and government, and accepted by the CAA during the aircraft certification process, the following information is available for consultation by CIVAIC inspectors carrying out certification activities, surveillance, and supervision:*

**¿Qué es una parte estándar?**, cuando se menciona el término de parte estándar normalmente tenemos la idea de que hablamos de tuercas o pernos, cuando, de hecho, existen otros tipos de partes, así como los materiales utilizados para producir partes de aviación, pueden considerarse en la categoría de "parte estándar". Una parte estándar es una parte o material que cumple con la especificación establecida por la industria o publicada por el gobierno donde se produzcan los productos aeronáuticos (ejemplo: Estados Unidos de América).

*What is a standard part?, when the term standard part is mentioned we usually have the idea that we are talking about nuts or bolts, when, in fact, there are other types of parts, as well as the materials used to produce aviation parts, can be considered in the category of "standard part". A standard part is a part or material that meets the specification established by the industry or published by the government where the aeronautical products are produced (example: United States of America).*

La aceptación por parte de la FAA de una parte estándar como parte aprobada se basa en la certificación de que la parte ha sido diseñada y producida de acuerdo con un conjunto independiente de especificaciones y criterios establecidos. La "parte estándar" no está definida en el Título 14 del Código de Regulaciones Federales. La Sección 21.303 (b) proporciona cuatro excepciones al requisito de tener una Aprobación del fabricante de partes (*Parts Manufacturer Approval, PMA*) para producir partes de sustitución y modificación de aeronaves. La Sección 21.303 (b) (4) establece la excepción para las partes estándar, pernos y tuercas, que son partes que cumplen con las especificaciones establecidas por la industria o por el gobierno de los Estados Unidos de América.

*The FAA's acceptance of a standard part as an approved part is based on the certification that the part has been designed and produced in accordance with a separate set of specifications and criteria. The "standard part" is not defined in Title 14 of the Code of Federal Regulations. Section 21.303(b) provides four exceptions to the requirement for a Parts Manufacturer Approval (PMA) to produce aircraft replacement and modification parts. Section 21.303(b)(4) provides the exception for standard parts, bolts and nuts, which are parts that meet the specifications set by the industry or by the government of the United States of America.*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

La FAA ha publicado una definición no regulatoria de "parte estándar", así como cierta información interpretativa sobre qué criterios deben cumplir las partes para considerarse en la categoría de parte estándar. La Circular de asesoramiento 21-29, Detección y notificación de sospechosas de partes no aprobadas (*Suspected Unapproved Parts*, SUP), proporciona la siguiente definición de "parte estándar":

*The FAA has published a non-regulatory definition of "standard part" as well as some interpretative information on which criteria parts must meet to qualify as a standard part. Advisory Circular 21-29, Suspected Unapproved Parts (SUP), provides the following definition of "standard part":*

Una parte producida en total conformidad con una especificación establecida por la industria o por el gobierno de los Estados Unidos de América la cual incluye criterios uniformes de diseño, producción, criterios de prueba y aceptación, e identificación; o para un tipo de parte que el Administrador de la FAA ha encontrado que demuestra conformidad basada únicamente en el cumplimiento de los criterios de *performance*, y se encuentra en completo cumplimiento con un especificación establecida por la industria o por el gobierno de los Estados Unidos de América la cual contiene criterios uniformes de *performance*, prueba y aceptación, y requisitos de identificación. La especificación debe incluir toda la información necesaria para producir y conformar la parte y ser publicada de manera que cualquier interesado pueda producir la parte. Los ejemplos incluyen, pero no se limitan a, Estándar Nacional Aeroespacial (NAS), Estándar Aeronáutico del Ejército y la Marina (AN), *Society of Automotive Engineers* (SAE), y *American National Standards Institute* (ANSI).

*A part manufactured in complete compliance with an established industry or U.S. Government or international specification that includes design, manufacturing, test and acceptance criteria, and uniform identification requirements. It also includes a type of part that the FAA administrator has determined demonstrates conformity, based solely on meeting performance criteria and is in complete compliance with an established industry or U.S. Government specification, and contains performance criteria, test and acceptance criteria, and uniform identification requirements. The specification must include all information necessary to produce and conform to the part and be published so that any party may manufacture the part. Examples include, but are not limited to, National Aerospace Standards (NAS), Army/Navy (AN) Aerospace Standards (AS), Military Standard (MS), Society of Automotive Engineers (SAE), SAE Sematec, Joint Electron Device Engineering Council, Joint Electron Tube Engineering Council, and American National Standards Institute (ANSI).*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Esta definición incorpora dos categorías de criterios de parte estándar. Inicialmente, la FAA reconoció como "estándar" aquellas partes que cumplieran con las especificaciones publicadas que incluían información que establecía claramente los requisitos uniformes de diseño, materiales, producción e identificación. La FAA emitió una interpretación posterior de la parte estándar que proporcionaba para una clase de partes conforme a una norma no basada en su configuración física sino en el cumplimiento de un criterio de *performance* específico. La FAA declaró que esta segunda categoría de partes estándar se ejemplifica mejor con partes eléctricas y electrónicas. Ver 62 Fed. Reg. 9,923 (1997). La FAA debe realizar un hallazgo específico de aplicabilidad a una clase de partes antes de que se pueda utilizar el criterio de "*performance* únicamente".

*This definition incorporates two categories of standard part criteria. Initially, the FAA recognized as "standard" those parts that met published specifications that included information that clearly established uniform design, material, production and identification requirements. The FAA issued a subsequent interpretation of the standard part that it provided for a class of parts according to a standard not based on their physical configuration but on the fulfillment of a specific performance criterion. The FAA stated that this second category of standard parts is best exemplified with electrical and electronic parts. See 62 Fed. Reg. 9,923 (1997). The FAA must make a specific finding of applicability to a class of parts before the "performance only" criterion can be used.*

**SUPERVISIÓN REGULATORIA. La FAA no certifica a los fabricantes de partes estándar. Sin embargo, cuando un diseño de tipo requiere la instalación de una parte estándar, la FAA puede realizar la vigilancia del fabricante y / o proveedor de esa parte.** La FAA ha señalado anteriormente que los fabricantes de una parte estándar están sujetos a continuas auditorías en profundidad por parte de sus clientes, y estas auditorías brindan un grado apropiado de confianza en que se cumplen las normas. Una parte estándar debe cumplir con la especificación designada de la parte para poder calificar como parte estándar. Por consiguiente, la producción de una parte estándar ofrecida a la venta para su instalación en un producto con certificación en tipo donde esa parte no se ajusta a la especificación de la parte estándar puede ser una violación de la sección 21.303 (a).

*REGULATORY SUPERVISION. The FAA does not certify manufacturers of standard parts. However, when a type design requires the installation of a standard part, the FAA may conduct supervision of the manufacturer and/or supplier of that part. The FAA has previously noted that manufacturers of a standard part are subject to continuous in-depth audits by their customers, and these audits provide an appropriate degree of confidence that standards are met. A standard part must meet the part's designated specification in order to qualify as a standard part. Therefore, the production of a standard part offered for sale for installation on a type-certified product where that part does not conform to the specification of the standard part may be a violation of section 21.303(a).*





## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Reconociendo que cada año se utilizan miles de millones de sujetadores en la economía de los Estados Unidos de América, el Congreso promulgó la Ley de Calidad de Sujetadores (FQA) (15 U.S.C.5401). Promulgada en 1990, la FQA ha sido posteriormente modificada varias veces. Sin embargo, la intención básica sigue siendo la misma, es decir, garantizar la calidad de los sujetadores y evitar que los sujetadores falsificados o mal etiquetados se distribuyan en el mercado comercial. Se han escrito numerosos artículos sobre la FQA, y varios puntos presentados en ellos son buena referencia para el tema. Para los propósitos de la FQA, "sujetador" se define como:

*Recognizing that billions of fasteners are used each year in the economy of the United States of America, Congress enacted the Fastener Quality Act (FQA) (15 U.S.C.5401). Enacted in 1990, the FQA has since been amended several times. However, the basic intention remains the same, that is, to guarantee the quality of the fasteners and to prevent counterfeit or mislabelled fasteners from being distributed in the commercial market. Numerous articles have been written on the FQA, and several points presented in them are good reference for the topic. For FQA purposes, "Fastener" is defined as:*

Un tornillo, tuerca, perno o adaptador metálico que tenga roscas internas o externas, con un diámetro nominal de 6 milímetros o más, en el caso de los artículos descritos en términos métricos, o ¼ de pulgada o más, en el caso de tales elementos descritos en términos del sistema inglés de medición, o una carga indicando que la arandela está completamente endurecida o representada que cumple con un estándar de consenso que requiere un endurecimiento total, y eso es un rango para el marcado de identificación o representada como un estándar de consenso que requiere un rango para el marcado de identificación.

*A metallic screw, nut, bolt, or stud having internal or external threads, with a nominal diameter of 6 millimeters or greater, in the case of such items described in metric terms, or ¼ inch or greater, in the case of such items described in terms of the English system of measurement, or a load-indicating washer, that is through-hardened or represented as meeting a consensus standard that calls for through-hardening, and that is grade identification marked or represented as meeting a consensus standard that requires grade identification marking.*

La FQA proporciona varios tipos y configuraciones de sujetadores que están exentos de la Ley, incluidos sujetadores producidos específicamente para su uso en una aeronave si la calidad y la idoneidad de esos sujetadores han sido aprobadas por la FAA o por una autoridad de aeronavegabilidad extranjera. Aunque el Departamento de Comercio de los Estados Unidos de América es responsable de la implementación y el cumplimiento de la FQA, esta exención prevé que la FAA tenga la supervisión y el cumplimiento regulatorios de los sujetadores aprobados para su instalación en aeronaves.

*The FQA provides various fasteners types and configurations that are exempt from the Law, including fasteners specifically produced for use in an aircraft if the quality and suitability of those fasteners have been approved by the FAA or by a foreign airworthiness authority. Although the United States Department of Commerce is responsible for the implementation and compliance of the FQA, this exemption provides for the FAA to have regulatory oversight and compliance with approved fasteners for installation on aircraft.*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

ESTÁNDAR O DE OTRA MANERA. Las partes estándar se producen según las especificaciones y los criterios publicados. Después de que la FAA inició un programa de cumplimiento mejorado para que los fabricantes de partes cumplan con la sección 21.303, se hizo evidente que muchos sujetadores, sellos y cojinetes especializados se fabricaban según especificaciones conocidas solo por el fabricante. No sería práctico obtener una aprobación del fabricante de partes para estos grupos especializados de sujetadores, sellos y cojinetes, pero estos grupos de partes quedan fuera de los criterios para parte estándar ya que sus especificaciones no están publicadas.

*STANDARD OR OTHERWISE. Standard parts are produced according to published specifications and criteria. After the FAA initiated an enhanced compliance program for parts manufacturers to comply with section 21.303, it became clear that many specialized fasteners, seals and bearings were manufactured to specifications known only to the manufacturer. It would not be practical to obtain a parts manufacturer's approval for these specialized groups of fasteners, seals and bearings, but these groups of parts are outside the criteria for standard part as their specifications are not published.*

Para proporcionar las aprobaciones bajo las cuales se podrían producir estos grupos de partes, la FAA emitió las siguientes Órdenes Técnicas Estándar (TSO): TSO-C148, Sujetadores para aeronaves; TSO-C149, Cojinetes de aeronaves; y TSO-C150, Sellos para aeronaves. Las autorizaciones para estos TSO no se emiten para partes estándar ni para partes utilizadas en aplicaciones críticas. A diferencia de las tuercas, pernos, etc. de "parte estándar", estos sujetadores, cojinetes y sellos deben cumplir con los requisitos mínimos de *performance*, marcado y aprobación de instalación de TSO.

*To provide the approvals under which these groups of parts could be produced, the FAA issued the following Standard Technical Orders (TSO): TSO-C148, Aircraft Mechanical Fasteners; TSO-C149, Aircraft Bearings; and TSO-C150, Aircraft Seals. Authorizations for these TSOs are not issued for standard parts or for parts used in critical applications. Unlike "standard part" nuts, bolts, etc. these fasteners, bearings and seals must meet the minimum performance, marking and installation approval requirements of TSO.*

CONSIDERACIONES. Al comprar e instalar partes estándar, considerar lo siguiente:

*CONSIDERATIONS. When purchasing and installing standard parts, consider the following:*

- El fabricante de una parte estándar debe proporcionar un Certificado de conformidad (CoC) / *The manufacturer of a standard part must provide a Certificate of Conformity (CoC);*
- Una parte estándar debería llevar una marca que indique que la parte se ha producido de acuerdo con los requisitos de la especificación / *A standard part should bear a mark indicating that the part has been produced in accordance with the specification requirements;*
- Una parte ya no se considera "estándar" si se utiliza en una aplicación crítica que impone requisitos de calificación o control de calidad más allá de la especificación estándar / *A part is no longer considered "standard" if used in a critical application that imposes qualification or quality control requirements beyond the standard specification;*



- Para facilitar la trazabilidad, no se recomienda mezclar elementos de sujeción de diferentes lotes / *To ease traceability, mixing fasteners from different batches is not recommended;*
- La sección 21.303 (b) (4) establece que las especificaciones gubernamentales aceptables se limitan a las publicadas por el gobierno de los Estados Unidos de América. Sin embargo, las partes producidas según una norma extranjera pueden ser aceptables para su instalación en aeronaves y productos con certificación en tipo extranjero; y / *Section 21.303 (b) (4) states that acceptable government specifications are limited to those issued by the government of the United States of America. However, parts produced according to a foreign standard may be acceptable for installation on aircraft and products with foreign type certification; and*
- La instalación de una pieza estándar debe realizarse de acuerdo con los requisitos del FAR parte 43. Generalmente, una parte estándar puede ser sustituida por una parte estándar idéntica; sin embargo, la sustitución de partes estándar requeriría una demostración de aceptabilidad de acuerdo con la parte 43 / *Installation of a standard part must be carried out in accordance with the requirements of FAR Part 43. Generally, a standard part may be replaced by an identical standard part; however, the replacement of standard parts would require a demonstration of acceptability in accordance with Part 43.*

## **R. Representantes designados de Inspección de producción en México / *Designated manufacturing inspection representatives in Mexico.***

El representante designado de inspección de producción de la FAA (*Designated Manufacturing Inspection Representatives*, DMIR por sus siglas en inglés) es un nombramiento para una persona de conformidad con la regulación de la FAA CFR 183.31, y las actividades que realiza son entre otras inspecciones de conformidad durante los procesos de producción. Los DMIR expiden certificados tales como certificados de aeronavegabilidad para aeronaves y certificados para exportación de aeronaves y partes. Un DMIR debe poseer experiencia y conocimiento aeronáutico, el cual será empleado por el titular de una aprobación de producción (*Production Approval Holder*, PAH por sus siglas en inglés) o por un proveedor aprobado de un PAH.

*The designated manufacturing inspection representative of the FAA (DMIR) is an appointment for a person pursuant to FAA regulation CFR 183.31, and its activities include conformity inspections during production processes. The DMIR issues certificates such as certificates of airworthiness for aircraft and certificates for the export of aircraft and parts. A DMIR must have aeronautical experience and knowledge, which will be used by the holder of a production approval (PAH) or by an approved PAH provider.*

Derivado de los acuerdos y tratados comerciales entre Estados Unidos y México, y a la expansión del sector aeroespacial a nivel internacional, han proliferado dichas actividades de DMIRs en México, asimismo, al cambio de esquemas de trabajo que se han establecido por los PAH de los Estados Unidos ya que actualmente han tomado la figura de integradores y ya no realizan en su totalidad todos o muchos de los procesos de producción en sus instalaciones de producción y requieren del uso de proveedores ubicados en todo el mundo para satisfacer la demanda de aeronaves nuevas y por cuestiones estratégicas y económicas.



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

*Derived from the trade agreements and treaties between the United States and Mexico, and the expansion of the international aerospace sector, such DMIRs activities have proliferated in Mexico, change of work patterns that have been established by the PAH of the United States since they have now taken the form of integrators and no longer carry out all or many of the production processes in their production facilities and require use of suppliers located worldwide to meet the demand for new aircraft and for strategic and economic reasons.*

Por lo anterior, muchas de las empresas mexicanas del sector aeroespacial tienen en sus instalaciones de producción la necesidad y/o interés de utilizar un DMIR para sus operaciones de negocios, ([Ver diagrama de flujo del nombramiento de un DMIR en México](#)) y se han hecho en varias ocasiones preguntas a la AFAC sobre este proceso y la interacción que tiene la AFAC como Autoridad Aeronáutica, al respecto, es importante que las empresas tengan claro que debido a que la FAA expide la aprobación de producción original al PAH en Estados Unidos, todas las delegaciones y autorizaciones que se puedan otorgar y tener en un instalación de producción incluidas las de los proveedores ubicadas en México, deben ser gestionadas por la oficina de la FAA responsable de vigilar al PAH, ya que la FAA es el Estado de diseño y de fabricación por su regulación y política para la vigilancia de sus PAH y sus proveedores en todo el mundo.

*Therefore, many of the Mexican companies in the aerospace sector have in their production facilities the need and/or interest to use a DMIR for their business operations, (See diagram of the appointment of a DMIR in Mexico) and questions have been asked on several occasions to the AFAC about this process and the interaction that the AFAC has as an Aeronautical Authority, in this regard, it is important for companies to be clear that because the FAA issues the original production approval to PAH in the United States, all delegations and authorizations that can be granted and held at a production facility, including those of suppliers located in Mexico, should be managed by the FAA office responsible for oversight the PAH, since the FAA is the state of design and manufacturing for its regulations and policy for the surveillance of its PAH and its suppliers worldwide.*

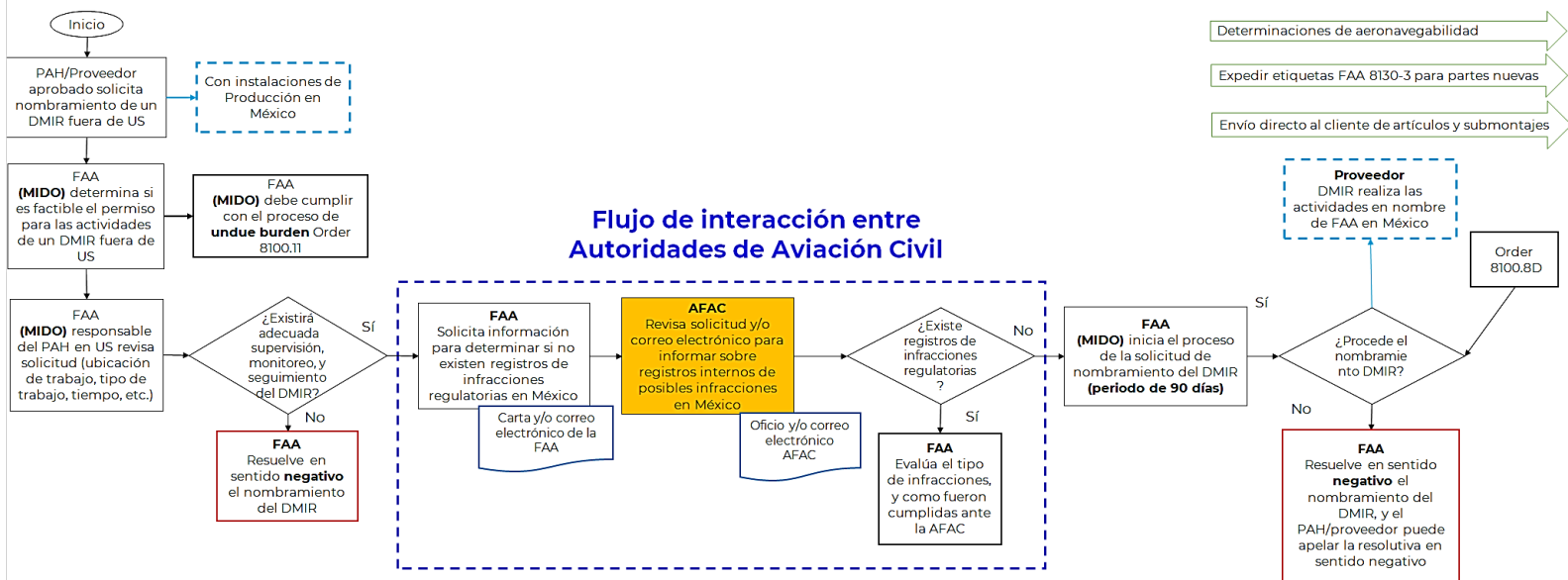
No obstante, la AFAC ha planteado a la FAA el interés del sector aeroespacial del país de que la AFAC puede tomar un rol importante en las actividades y funciones de los DMIR en México, como soporte a la industria mexicana. Ambas Autoridades de Aviación Civil siguen trabajando para que se pueda dar una respuesta oportuna y soporte a la industria del sector aeroespacial establecida en el territorio nacional.

*However, AFAC has raised with the FAA the interest of the country's aerospace sector that AFAC can take an important role in the activities and functions of the DMIR in Mexico, as support to the Mexican industry. Both Civil Aviation Authorities continue to work to ensure a timely response and support to the aerospace industry established in the national territory.*



DIAGRAMA DE FLUJO (7) NOMBRAMIENTO DE UN DMIR EN MÉXICO / FLOW CHART OF APPOINTMENT OF A DMIR IN MEXICO

DIAGRAMA DE FLUJO DEL NOMBRAMIENTO DE UN DMIR EN MÉXICO



**NOTAS:**

- A. Generalmente los DMIRs que trabajan en México tienen la doble nacionalidad, sin embargo, no existe requisito regulatorio y/o en la política de la FAA tipificado en este sentido.
- B. La FAA y la AFAC están trabajando y en el proceso de ampliar el alcance del BASA-IPA y puede solicitar asistencia técnica para vigilancia y/o realizar actividades de un DMIR a través de la AFAC mediante el Acuerdo Bilateral.
- C. De conformidad con el Acuerdo Bilateral la FAA no está obligada a notificar de manera regular las actividades de los DMIRs en México.

**Abreviaturas**

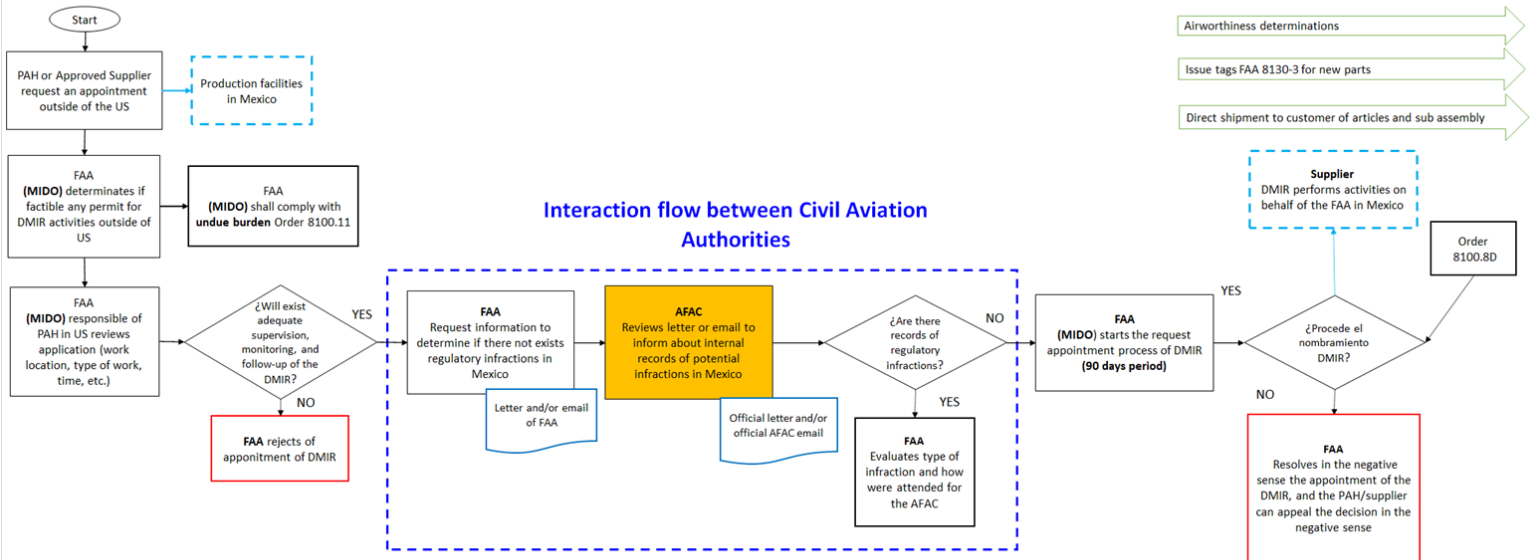
- PAH: Titular de la Aprobación de Producción (*Production Approval Holder*)
- DMIR: Representante designado de Inspección de Producción (*Designated Manufacturing Inspection Representative*)
- AFAC: Agencia Federal de Aviación Civil.
- US: Estados Unidos de América
- FAA: Administración Federal de Aviación (*Federal Aviation Administration*)
- MIDO: Oficina Regional de Inspección de Producción (*Manufacturing Inspection District Office*)

Rev. 1  
Fecha: 12 de febrero de 2021.



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

FLOW CHART OF APPOINTMENT OF A DMIR IN MEXICO



NOTAS:

- A. Usually DMIRs have dual citizenships when they work in Mexico , however, there no exist regulatory requirement and/or internal FAA policy about this point.
- B. FAA and AFAC are working to extend scope of BASA-IPA and it could be possible to request technical assistance for oversight and/or conduct DMIR activities through AFAC under bilateral Agreement.
- C. Pursuant bilateral Agreement with FAA it is not mandatory to notify in a regular way DMIRs activities in Mexico.

Acronyms

- PAH: Production Approval Holder.
- DMIR: Designated Manufacturing Inspection Representative.
- AFAC: Agencia Federal de Aviación Civil.
- US: United States of America.
- FAA: Federal Aviation Administration.
- MIDO: Manufacturing Inspection District Office.

Revision 1  
Date: February, 12, 2021.



## **S. Política de desviación dentro de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación) / *Deviation policy within the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Engineering Certification)***

Dentro de la CIVAIC se cuentan con procedimientos documentados en el Manual del Inspector de Aeronavegabilidad volúmenes II y III, y procedimientos institucionales los cuales son publicados en la normateca de la Secretaría, para uso de los inspectores que realizan actividades de certificación de producción. Como parte de las responsabilidades administrativas los servidores públicos de acuerdo con la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal tienen la obligación de mantener actualizados los procedimientos de trabajo, y como política interna de la CIVAIC los procedimientos se actualizan de manera anual para reflejar los cambios y mejoras en dichos procedimientos de trabajo.

*Procedures documented in the Manual of the Inspector of Airworthiness, Volumes II and III, and institutional procedures published in the Secretariat's regulations, are available within the CIVAIC, for use by inspectors carrying out production certification activities. As part of the administrative responsibilities, public servants in accordance with the Federal Civil Service Organization Act are obliged to keep working procedures up to date, and as an internal CIVAIC policy the procedures are updated on an annual basis to reflect changes and improvements in those working procedures.*

Asimismo, la Ley establece que “Los manuales y demás instrumentos de apoyo administrativo interno, deberán mantenerse permanentemente actualizados”. En este sentido, es importante tener los documentos de orientación y apoyo de carácter administrativo interno para uso y consulta de los inspectores del área técnica. Derivado de los cambios que pueden surgir durante el año calendario, y de acuerdo con el proceso de elaboración y actualización de los procedimientos, estas revisiones se realizan a inicios de año y en caso de cambios en el transcurso del año calendario se han establecido documentos internos de desviación a la política y procedimientos de trabajo documentados dentro de los procedimientos vigentes, aprobados y publicados en el micro sitio de la AFAC.

*The Law also provides that "Manuals and other internal administrative support tools shall be kept permanently up to date". In this sense, it is important to have the internal administrative guidance and support documents for use and consultation of the inspectors of the technical area. Resulting from changes that may arise during the calendar year, and in accordance with the process of developing and updating the procedures, these reviews are carried out at the beginning of the year and in case of changes during the calendar year internal deviation documents to the documented policy and working procedures have been established within the existing procedures, approved and published on the AFAC microsite.*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

La intención de elaborar y divulgar estos documentos de política interna de desviación es hacer del conocimiento de manera expedita a los inspectores los cambios a los procedimientos y política documentada, revisada y aprobada por la DEA, DINC y CIVAIC, lo cual, mantendrá los niveles de cumplimiento de seguridad operacional en las actividades del área técnica.

*The intention to develop and disseminate these internal diversion policy documents is to inform inspectors expeditiously of changes to the documented, revised, and approved procedures and policy by the DEA, DINC and CIVAIC, which will maintain operational safety compliance levels in technical area activities.*

Estos documentos son de vigencia temporal hasta que se realice una nueva revisión y actualización a los procedimientos del MIA y que las condiciones que originaron el crear los documentos internos de política de desviación hayan desaparecido o ya se contemplen en alguna otra disposiciones obligatoria o legal adicional a los procedimientos de trabajo.

*These documents are valid temporarily until a new review and update to the MIA procedures is carried out and the conditions that led to the creation of the internal policy documents of deviation have disappeared or are already contemplated in some other mandatory or additional legal provisions to work procedures.*

El proceso normal de revisión de los procedimientos es presentar la propuesta a la DINC y posteriormente a la DEA para su revisión y en caso de comentarios hacer los ajustes necesarios previo a tener el documento final y solicitar su publicación en el sitio de la AFAC, para lo cual, personal de la Dirección de Aviación es la encargada de elaborar el oficio para someter a firma del titular de la DEA y posteriormente solicitar su publicación en el sitio de la AFAC. Una vez publicados los procedimientos, se deben cumplir de forma obligatoria por los inspectores y en caso de recibir algún documento interno de desviación deben cumplir con este como parte complementaria a la política declarada en los subcapítulos del MIA volúmenes II y III aplicables al tema de producción.

*The normal process of reviewing the procedures is to submit the proposal to the DINC and subsequently to the DEA for review and in case of comments to make the necessary adjustments prior to having the final document and requesting its publication on the AFAC website, for this purpose, staff of the Aviation Directorate is responsible for preparing the document for submission to the signature of the holder of the DEA and then requesting its publication on the AFAC website. Once the procedures are published, must be complied with in a mandatory manner by the inspectors and in case of receiving any internal document of deviation must comply with this as a complementary part to the policy declared in the sub-chapters of the MIA Volumes II and III applicable to the production subject.*





## **T. Detención y notificación de partes que se sospecha no se encuentran aprobadas (SUP) / *Detection and report of suspected unapproved parts***

Como parte de las actividades de vigilancia y supervisión que deben realizar las Autoridades de Aviación Civil, en este caso la Agencia Federal de Aviación Civil a través de la DEA, DINC y CIVAIC es necesario realizar actividades adicionales a las inspecciones, verificaciones y auditorías. El documento 9734 parte A de la OACI establece como definición de supervisión "**Actividades mediante las cuales el Estado se asegura activamente, mediante inspecciones, auditorías y otras actividades, de que los titulares de licencia, certificado, autorización o aprobación de aviación sigan satisfaciendo los requisitos establecidos y operen con el nivel de competencia y seguridad operacional requeridos por el Estado**". Asimismo, el documento 9760 de la OACI en su numeral 9.10.6 establece la notificación de piezas no aprobadas. Este tema está inmerso en la parte de certificación de producción y del mantenimiento de la aeronavegabilidad y es importante que los inspectores de la SIC tengan presente que existe una vinculación del tema para detectar y notificar partes que se sospechan no se encuentran aprobadas (*Suspected Unapproved Parts*, SUP por sus siglas en inglés) y que esto va de la mano con la regulación establecida por cada Estado, sus procedimientos y políticas de trabajo, asimismo de los documentos de orientación que publique la AFAC como se muestra en la [figura 3 Marco regulatorio Mexicano vs normativa internacional y extranjera](#).

*As part of the surveillance and oversight activities to be carried out by the Civil Aviation Authorities, in this case the Federal Civil Aviation Agency through the DEA, DINC and CIVAIC is required to carry out additional activities to the inspections, verifications and audits. ICAO Document 9734 Part A provides as a definition of Surveillance "The activities through which the State proactively verifies through inspections, audits and other activities that aviation license, certificate, authorization or approval holders continue to meet the established requirements and function at the level of competency and safety required by the State". In addition, ICAO document 9760, paragraph 9.10.6, provides for the reporting of unapproved parts. This issue is immersed in the part of production certification and continuing airworthiness and it is important that SIC inspectors keep in mind that there is a linkage of the issue to detect and report parts that are suspected of not being approved (Suspected Unapproved Parts, SUP) and that goes hand in hand with the regulations established by each state, its procedures and working policies, as well as the guidance documents published by the AFAC as shown [in Figure 3 Mexican regulatory framework vs international and foreign regulations](#).*

Debido a que, en el pasado, la AFAC no ha tenido una separación y política clara sobre el tema SUPs, es vital que todo el personal tenga conocimiento de que es parte de las responsabilidades del personal de la AFAC a través de la DEA, DINC y CIVAIC para el área de producción y para la DA la parte del mantenimiento de la aeronavegabilidad en detectar y notificar casos SUPs con oportunidad para conocimiento de las CAAs a nivel internacional y publicar dichas notificaciones en el sitio AFAC para consulta de todos los interesados. Aunado a lo anterior, la AFAC se encuentra en proceso de elaboración de los documentos de orientación para consulta de la industria y conocimiento de los inspectores de la AFAC aplicables. Asimismo, es importante publicar en cuanto sea posible el formulario AFAC 8120-11 y contar con informes sobre casos SUP en el parque aeronáutico mexicano y en general en el sector aeroespacial.



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

*Because, in the past, the AFAC has not had a clear separation and policy on the SUPs issue, it is vital that all personnel be aware that it is part of the responsibilities of AFAC staff through the DEA, DINC and CIVAIC for the production area and for the DA the part of continuing airworthiness in detecting and reporting SUPs cases with opportunity for the information of the CAAs internationally and publish such notifications on the AFAC site for consultation of all interested parties. In addition to the above, AFAC is in the process of preparing the guidance documents for industry consultation and knowledge of the applicable AFAC inspectors. It is also important to publish AFAC 8120-11 as soon as possible and to have reports on SUP cases in the Mexican aeronautical park and in the aerospace sector in general.*

La AFAC y la FAA tienen como compromiso fortalecer su relación bilateral y también realizar la actividad SUP en instalaciones de producción ubicadas en México, por lo cual, se está en proceso de coordinar cursos de capacitación en el tema y con el trabajo colaborativo en campo se reafirmará los conocimientos adquiridos por los inspectores de la AFAC para realizar sus actividades y trabajo de la mejor manera posible.

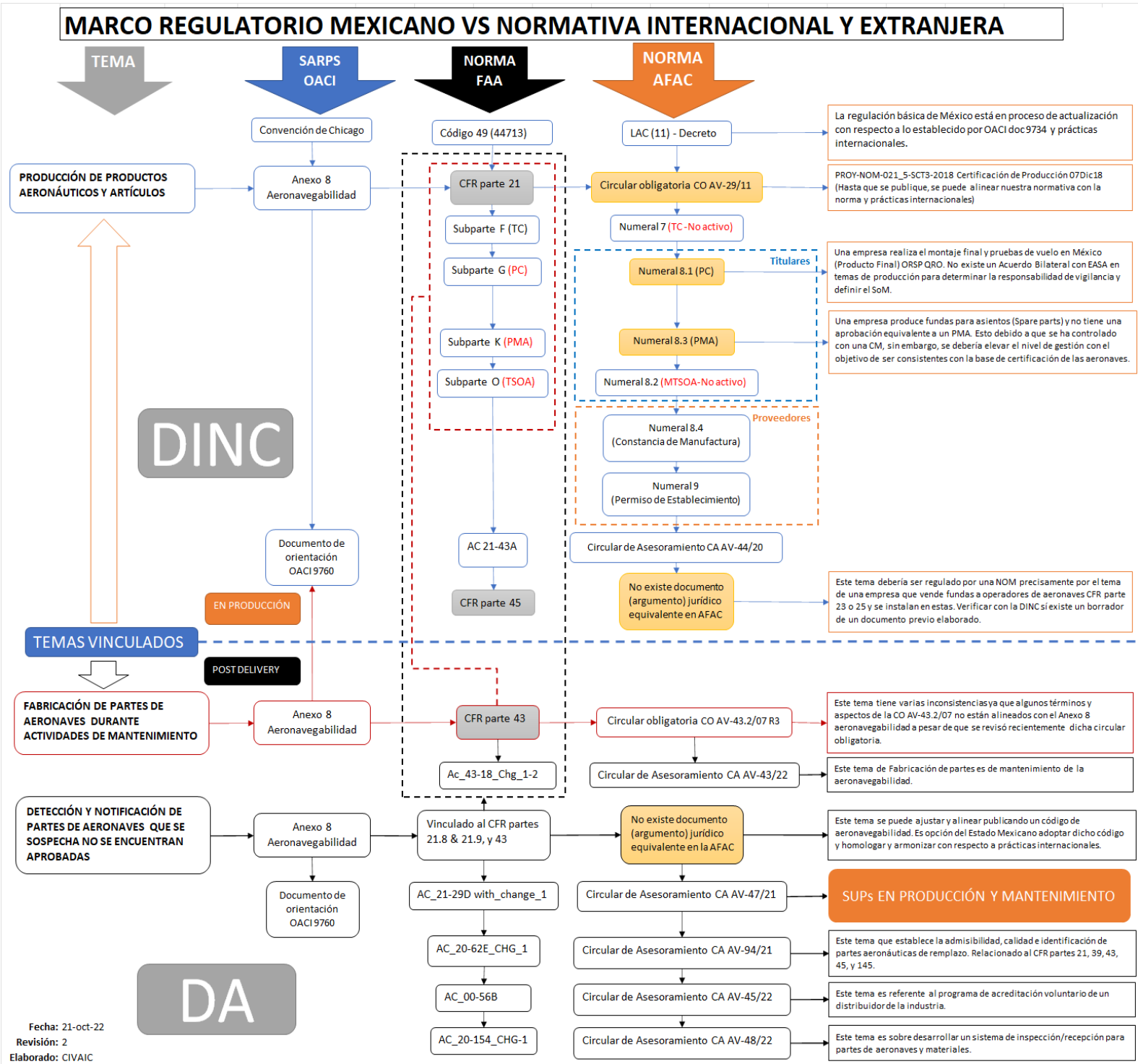
*The AFAC and the FAA are committed to strengthening their bilateral relationship and also to carry out the SUP activity at production facilities located in Mexico, therefore, it is in the process of coordinating training courses on the subject and with the collaborative work in the field will reaffirm the knowledge acquired by the AFAC inspectors to carry out their activities and work in the best possible way.*

De acuerdo con lo comentado en varias reuniones con la FAA, parte del sistema de vigilancia es realizar la supervisión a través de auditorías y en el aspecto de **otras actividades** se encuentran los casos de dificultades en el servicio (*Service Difficulty Investigations*, SDI por sus siglas en inglés), **Suspected Unapproved Part (SUP) Investigations** y validación de acciones correctivas, entre otras. Adicionalmente, como parte de una gestión de riesgos de las instalaciones de producción se debe realizar una inclusión de casos SDI, SUP, e inclusive fugas de calidad para una adecuada vigilancia y supervisión de los fabricantes y sus proveedores, de los anteriores, la AFAC no cuenta aún con una fuente confiable y actividades que resulten en este tipo de análisis dentro de la gestión de las aprobaciones.

*According to the comments made in several meetings with the FAA, part of the oversight system is to carry out surveillance through audits and in the aspect of other activities are the cases of Service Difficulty Investigations (SDI), Suspected Unapproved Part (SUP) Investigations and validation of corrective actions, among others. Additionally, as part of a risk management of the production facilities, an inclusion of SDI, SUP cases, and even quality escapes shall be made for adequate oversight and supervision of the manufacturers and their suppliers, of the above, AFAC does not yet have a reliable source and activities that result in this type of analysis within the management of approvals.*



FIGURA (3) MARCO REGULATORIO MEXICANO VS NORMATIVA INTERNACIONAL Y EXTRANJERA / FIGURE (3) MEXICAN REGULATORY FRAMEWORK VS INTERNATIONAL AND FOREIGN STANDARDS

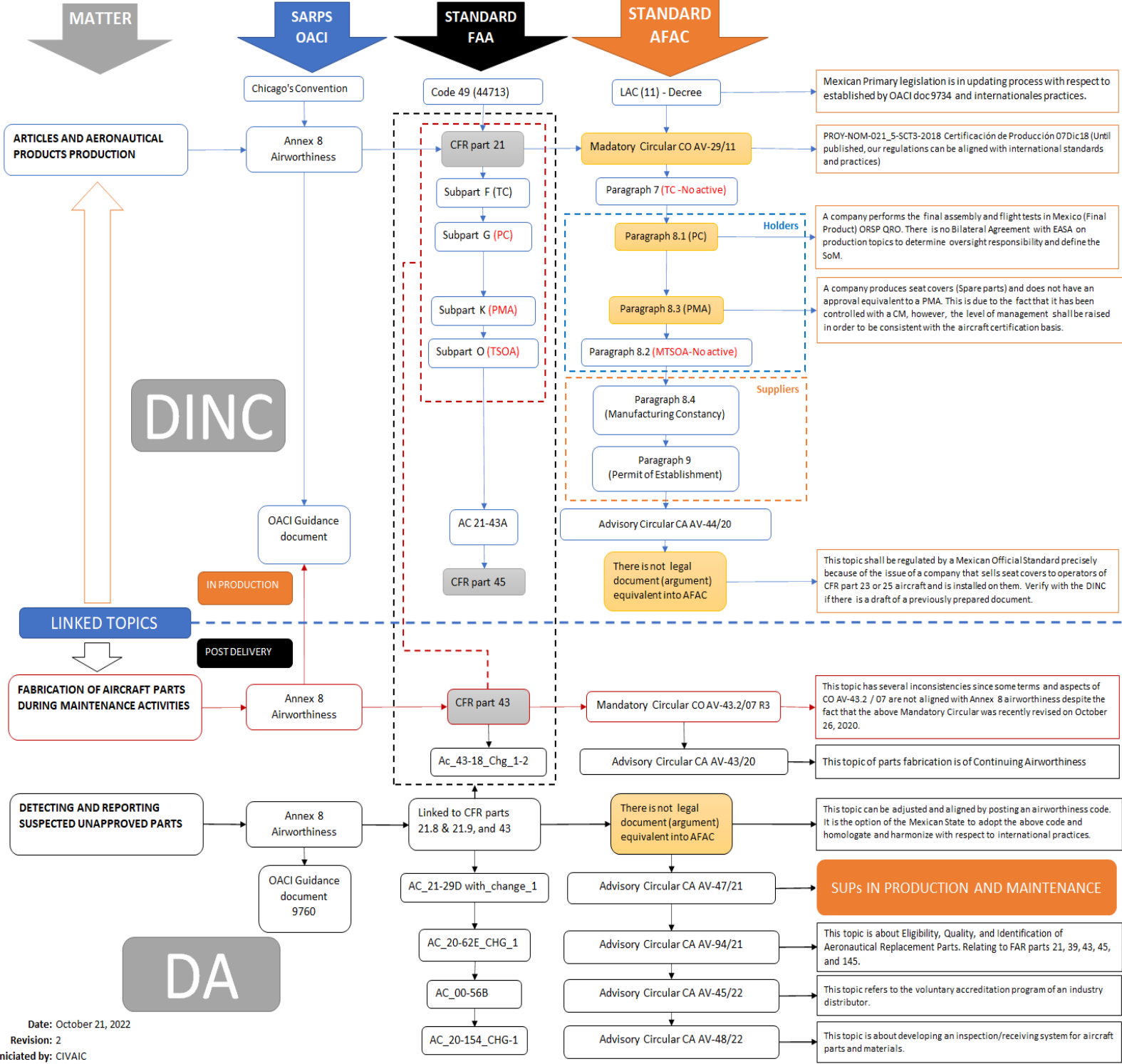


Fecha: 21-oct-22  
Revisión: 2  
Elaborado: CIVAC



AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

MEXICAN REGULATORY FRAMEWORK VS INTERNATIONAL AND FOREIGN STANDARDS



Date: October 21, 2022  
Revision: 2  
Initiated by: CIVAIC



## **U. Proceso de elaboración de Circulares de producción / *Process to make of Production Circulars***

Parte de las actividades de la Coordinación de Inspección y Vigilancia de Aeronavegabilidad (Ingeniería de Certificación) (CIVAIC) es elaborar material de cumplimiento obligatorio y de orientación y asesoramiento para la industria y partes interesadas en los temas de nuestra competencia dentro de la DINC dependiente de la DEA adscritas a la AFAC. En muchos casos, los temas a desarrollar no tienen antecedentes en la AFAC o incluso no se tiene clara la asignación del tema ya que la estructura orgánica de la DEA y DINC no define de manera precisa las funciones, responsabilidades y obligaciones de cada área técnica y las vinculaciones en los temas técnicos de aeronavegabilidad.

*Part of the activities of the Airworthiness Inspection and Oversight Coordination (Engineering Certification) is to develop mandatory and guidance and advice material for industry and concerned parties on the issues within our competence within the DINC, answering to the DINC, both attached to the AFAC. In many cases, the topics to be developed have no background in the AFAC or even the assignment of the topic is not clear since the organic structure of the DEA and DINC does not precisely define the functions, the responsibilities and obligations of each technical area and the linkages in the technical matters of airworthiness.*

Es por ello, que puede haber confusión o asignaciones que no precisamente son del área de producción, ya que no existe una política declarada para las asignaciones de cada actividad y temas dentro de la DINC, y DEA. No obstante, varios temas de producción están vinculados fuertemente con los temas de mantenimiento de la aeronavegabilidad como se señalan en los Anexos 6, 8 y 19 y los documentos de orientación de la OACI, y con el afán de contribuir a implementar de manera adecuada las normas internacionales por el Estado mexicano y mantener una consistencia y un marco jurídico adecuado para cumplir con todas las responsabilidades de las Autoridades de Aviación Civil de cada Estado Contratante, es vital soportar entre las áreas técnicas de la DINC y DEA los proyectos de elaborar circulares obligatorias y de asesoramiento.

*That is why there may be confusion or assignments that are not precisely from the production area, since there is no stated policy for the assignments of each activity and matter within the DINC, and DEA. However, several production matters are strongly linked to continuing airworthiness issues as outlined in Annexes 6, 8 and 19 and ICAO guidance documents, and with a view to contributing to the proper implementation of international standards by the Mexican State and to maintain a consistency and an adequate legal framework to fulfil all the responsibilities of the Civil Aviation Authorities of each Contracting State, It is vital to support between the technical areas of the DINC and DEA the drawing up of mandatory circulars and guidance projects .*



## AGENCIA FEDERAL DE AVIACIÓN CIVIL

---

Recientemente, la Dirección Ejecutiva Técnica (DET) a través de su número de oficio 4.1.3.-426.5 ha solicitado efectuar acciones de difusión a fin de que todo el personal de la AFAC tenga conocimiento sobre la publicación en el Diario Oficial de la Federación (DOF) de la Circular de Asesoramiento CA-AV 01/21 que establece los lineamientos para la elaboración y publicación de disposiciones administrativas de carácter técnico aeronáutico y/o aeroportuario a cargo de la Agencia Federal de Aviación Civil, publicada en el DOF el 15 de febrero de 2021 y recientemente el 27 de octubre de 2022. Asimismo, se cuenta con NOM-011-SCT3-2001, Que establece las especificaciones para las publicaciones técnicas aeronáuticas. Adicionalmente, en el MIA volumen I se tiene el capítulo 4 que menciona el tema de las Circulares Obligatorias y de Asesoramiento dentro de la AFAC.

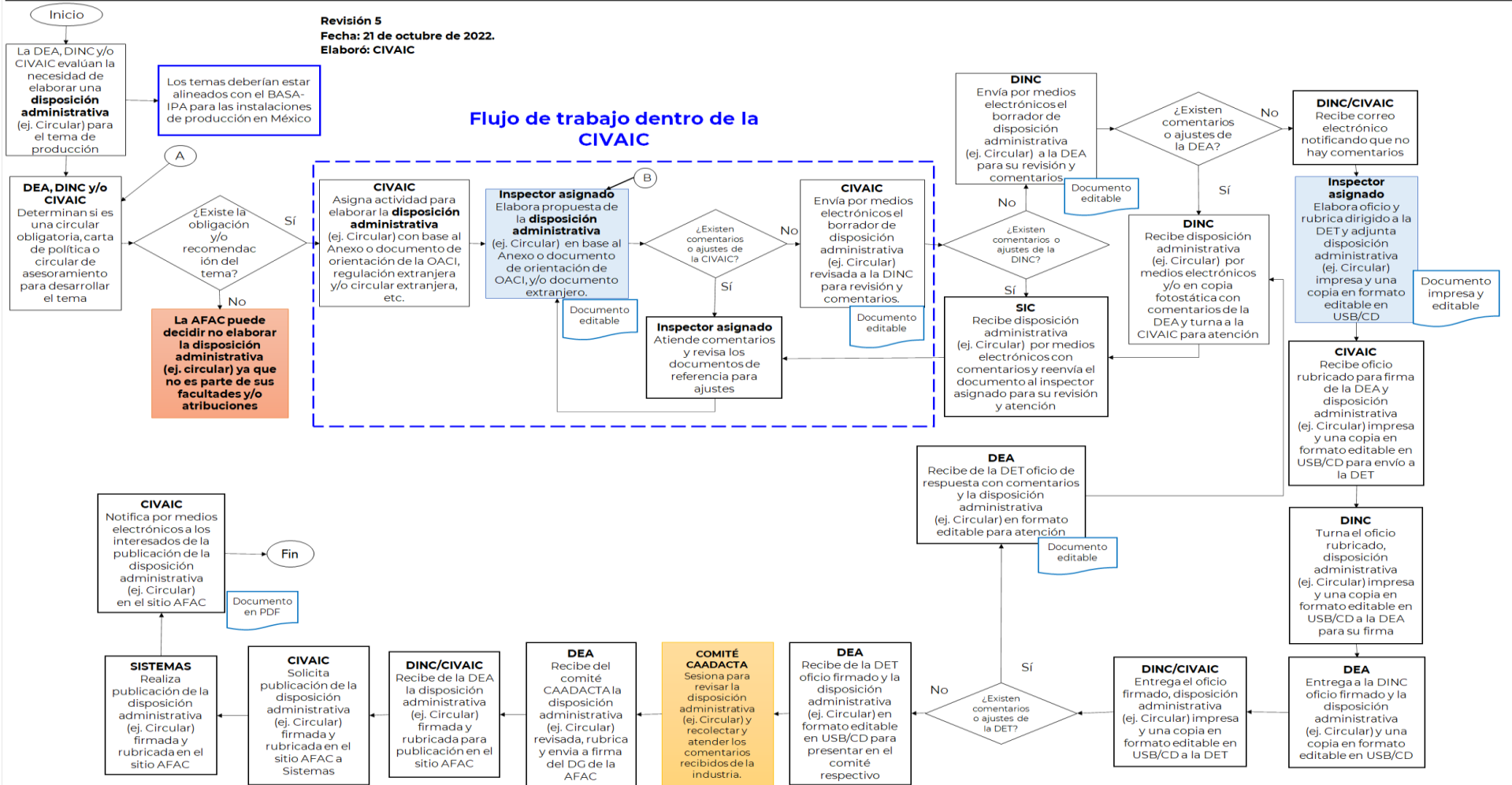
*Recently, the Technical Executive Directorate (DET) through its official number 4.1.3. -426.5 has asked for dissemination activities to make all AFAC staff aware of the publication in the Official Journal of the Federation (DOF) of the CA-Advisory Circular AV 01/21 that establishes the guidelines for the preparation and publication of administrative provisions of aeronautical and/or airport technical nature by the Federal Civil Aviation Agency, published in the DOF on 15 February 2021 and recently October 27, 2022. There is also NOM-011-SCT3-2001, which sets the specifications for aeronautical technical publications. In addition, in MIA Volume I we have chapter 4 that mentions the subject of Mandatory Circulars and Guidance within AFAC.*

Sin embargo, en todas las referencias antes mencionadas, no se contempla claramente un proceso interno en la DINC para las etapas de elaboración, revisión interna, revisión por parte de la DET, publicación en el sitio AFAC y resguardo de las Circulares de Asesoramiento, así como las plantillas de los oficios para firmas y el material entregable para esta actividad. Por lo cual, el inspector que tenga asignado desarrollar una Circular se puede apoyar con el material de apoyo elaborado dentro de la CIVAIC ([Ver el diagrama de flujo 8 para elaborar una Circular de Certificación de producción](#)). Las plantillas de los oficios y demás material se encuentran en el servidor de la CIVAIC, y con respecto a la estructura de la Circular se ha desarrollado en base a otras circulares ya publicadas ya que no se tiene una directriz y política definida en este sentido hasta el momento dentro de la AFAC.

*However, in all the above-mentioned references, there is no clear provision for an internal process in the DINC for the stages of preparation, internal review, review by the DET, publication on the AFAC site and safeguarding of the Advisory Circulars, as well as the documents templates for signatures and the deliverable material for this activity. Therefore, the inspector assigned to develop a Circular can rely on the supporting material developed within the CIVAIC ([See flow diagram 8 for a Production Certification Circular](#)). The documents templates and other materials are on the CIVAIC server and regarding to the structure of the Circular has been developed on the basis of other circulars already published since there is no directive and policy defined in this sense so far within the AFAC.*

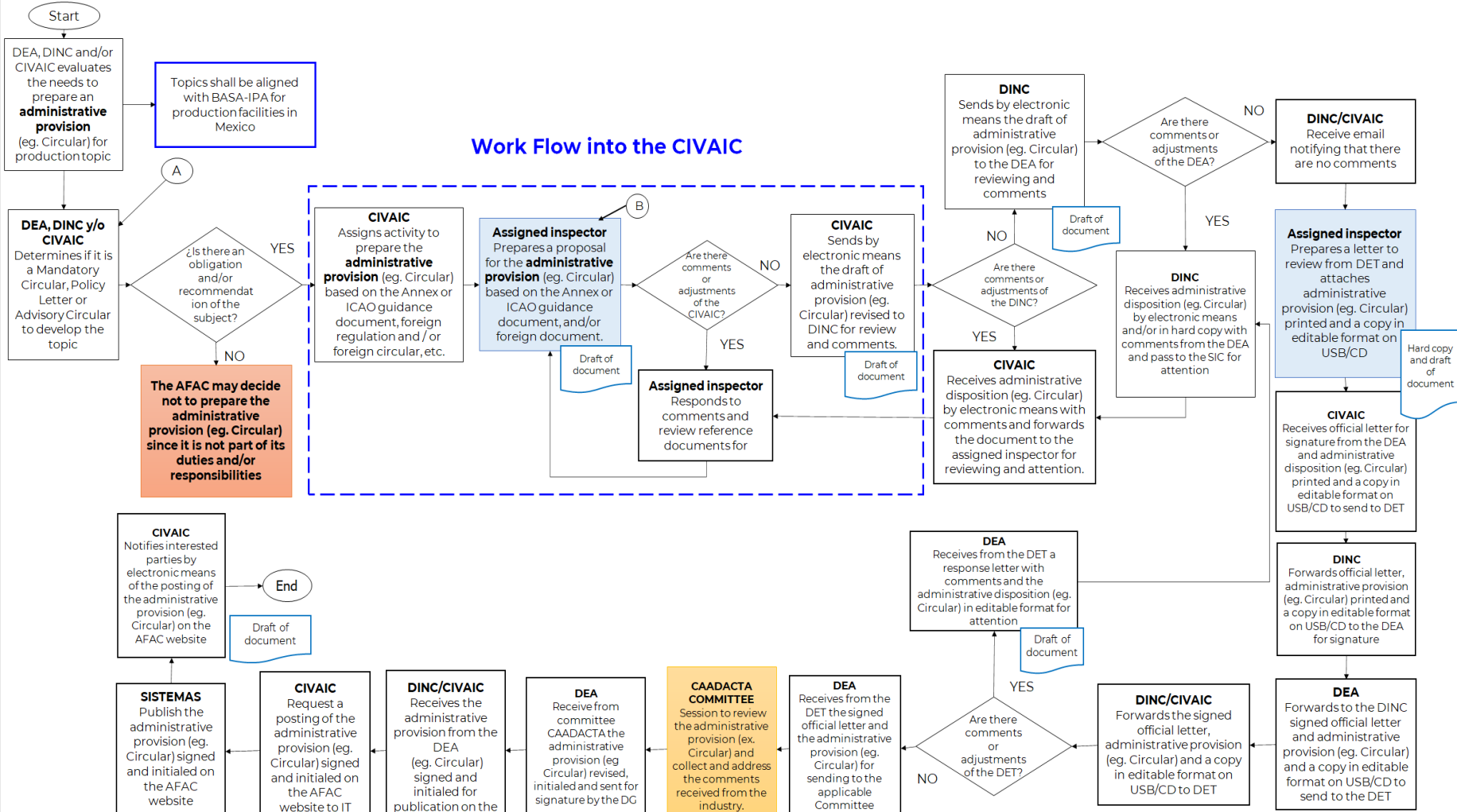
DIAGRAMA DE FLUJO (8) PARA ELABORAR UNA CIRCULAR DE CERTIFICACIÓN DE PRODUCCIÓN  
FLOW CHART (8) FOR PREPARING A PRODUCTION CERTIFICATION CIRCULAR

**DIAGRAMA DE FLUJO PARA ELABORAR UNA DISPOSICIÓN ADMINISTRATIVA DE CERTIFICACIÓN DE PRODUCCIÓN**



- NOTAS:**
- A.** En el MIA Vol. I contiene información relacionada con la elaboración y revisión de circulares, cartas de política, etc.
  - B.** La CIVAIC solicita por medios electrónicos a la Coordinación de (Ingeniería de Normas) el número y/o código señalando el título de la disposición administrativa (ej. Circular) a desarrollar. El inspector debe tener el borrador de la Circular para agregar el número que se asigne a la Circular por parte de la Coordinación de Normas y con la fecha de entrega a revisión de la CIVAIC.
  - C.** De conformidad con la NORMA-011, se tienen las disposiciones para el formato de las disposiciones administrativas, sin embargo, ya existen otros formatos para elaborar disposiciones administrativas en la AFAC.
  - D.** El proceso puede tener desviaciones en su ejecución ya que no todas las partes interesadas intervienen o no se tiene una respuesta formal para la actividad.

## FLOW CHART FOR PREPARING AN ADMINISTRATIVE DISPOSITION OF PRODUCTION CERTIFICATION



**Revision 5**  
**Date: October, 21, 2022.**  
**Initiated by: CIVAIC**

**NOTES:**

- A.** MIA Vol. I covers related information about preparation and reviewing of circulars, policy letters, etc.
- B.** CIVAIC requests by electronic means to the Standards Coordination the number and/or code indicating the title of the administrative provision (eg Circular) to be developed. The inspector must have the draft of the Circular to add the number assigned to the Circular by the Standard Coordination and with the date of delivery for reviewing by the CIVAIC.
- C.** Pursuant to NORMA-011, templates for administrative provisions are established, however, there are current templates for preparing administrative provisions into AFAC.
- D.** The process may have deviations in its execution since not all the interested parties intervene or there is no formal response for the activity.



DIAGRAMA DE FLUJO (9) INTERFAZ ENTRE EL ESTADO DE DISEÑO Y EL ESTADO DE FABRICACIÓN /  
INTERFACE BETWEEN THE STATE OF DESIGN AND THE STATE OF MANUFACTURING

